



Organisation
Mondiale
de la Santé
Animale

World
Organisation
for Animal
Health

Organización
Mundial
de Sanidad
Animal

Publications Catalogue 2018

catalogue des publications
catálogo de publicaciones





The OIE calls upon its global network of expertise to publish works of the highest scientific quality

L'Organisation mondiale de la santé animale (OIE) est heureuse de vous présenter son *Catalogue des publications* 2018 qui présente la totalité des ouvrages en vente ou à consulter en français, en anglais et en espagnol.

L'OIE fait appel à son réseau mondial d'expertise afin de publier des ouvrages de grande qualité scientifique.

Les publications de l'OIE traitent de tous les aspects de la santé et du bien-être animal dans le monde; outre les normes internationales de l'OIE, elles comportent d'importantes monographies ainsi que des publications périodiques et les actes de conférences internationales de l'OIE.

Ces ouvrages sont une source précieuse de documentation pour la communauté scientifique internationale et un appui aux progrès de la médecine vétérinaire et de la santé publique vétérinaire dans le monde.

L'OIE vous invite à passer vos commandes directement via la Librairie en ligne, accessible à partir de la page www.oie.int/boutique. Il est toutefois possible de s'adresser à nos distributeurs (page 84).

Nous remercions vivement les éditeurs, auteurs et réviseurs pour leur contribution à la réalisation des ouvrages de l'OIE.

The World Organisation for Animal Health (OIE) is honoured to present you with its 2018 *Publications Catalogue*, which provides access to all titles available for purchase or consultation in English, French and Spanish.

The OIE calls upon its global network of expertise to publish works of the highest scientific quality.

OIE publications cover the full spectrum of animal health and welfare throughout the world from its international standards and periodicals to important topical issues and OIE world conference proceedings. They constitute valuable documentation to the international scientific community and serve veterinary medicine and veterinary public health progress worldwide.

We invite you to make your purchases directly via the e-Bookshop, accessible from the OIE link www.oie.int/boutique. It is also possible to order through our distributors (see page 84).

We wish to deeply thank the editors, authors and reviewers for their contributions to OIE publications.

La Organización Mundial de Sanidad Animal (OIE) se siente honrada de presentarle su *Catálogo de publicaciones* de 2018, que presenta todos los títulos en venta o en consulta en español, francés e inglés.

La OIE llama a su red mundial de conocimiento para publicar obras de alta calidad científica.

Las publicaciones de la OIE recogen todos los temas de sanidad y de bienestar animal en el mundo, desde sus periódicos y normas internacionales hasta cuestiones importantes de actualidad y actas de conferencias mundiales de la OIE. Toda esta documentación reviste gran interés para la comunidad científica internacional y favorece el progreso de la medicina veterinaria y la salud pública veterinaria en el mundo.

La OIE le invita a hacer sus compras directamente vía la Librería en línea, disponible desde la página www.oie.int/boutique. También, es posible pedir a través de nuestros distribuidores (véase página 84).

Agradecemos profundamente a los editores, autores y revisores por sus contribuciones a la realización de las obras de la OIE.

New releases in 2018

Nouveautés en 2018

Nuevos lanzamientos en 2018



BUREAU DE VENTES



12 rue de Prony • 75017 Paris • France

SALES OFFICE



+ 33 (0) 44 15 18 88

OFICINA DE VENTAS



pub.sales@oie.int

www.oie.int/boutique

International Standards

Normes internationales

Normas internacionales

Le *Code terrestre* rassemble les normes destinées à améliorer la santé et le bien-être des animaux terrestres, et la santé publique vétérinaire dans le monde. Il comporte également des textes à caractère normatif garantissant la sécurité sanitaire des échanges internationaux d'animaux terrestres et des produits qui en sont issus.

Les Autorités vétérinaires doivent appliquer les normes figurant dans le *Code terrestre* afin de mettre en place des mesures régissant la détection précoce, la déclaration dans le pays, la notification et le contrôle des agents pathogènes, y compris les agents zoonotiques, chez les animaux terrestres (mammifères, oiseaux, abeilles et reptiles) et empêchant leur dissémination à la faveur des échanges internationaux d'animaux et de produits d'origine animale, tout en évitant l'instauration d'entraves sanitaires au commerce non justifiées.

Les normes figurant dans le *Code terrestre* sont adoptées de façon formelle par l'Assemblée mondiale des Délégués auprès de l'OIE, qui en constitue l'organe suprême de décision. Du fait que l'Accord sur l'application des mesures sanitaires et phytosanitaires (Accord SPS) de l'OMC reconnaît formellement les normes, recommandations et lignes directrices de l'OIE, le *Code terrestre* fait également partie intégrante du cadre juridique établi par l'OMC en matière de commerce international.

Le Volume I est articulé en sept titres en sus du guide de l'utilisateur et du glossaire. Le titre 1 a trait à la surveillance et à la notification des

The *Terrestrial Code* provides standards for the improvement of terrestrial animal health and welfare and veterinary public health worldwide including standards for safe international trade in terrestrial animals and their products.

Veterinary Authorities should use the standards in the *Terrestrial Code* to set up measures providing for early detection, internal reporting, notification and control of pathogenic agents, including zoonotic ones, in terrestrial animals (mammals, birds, bees and reptiles) and preventing their spread via international trade in animals and animal products, while avoiding unjustified sanitary barriers to trade.

The standards in the *Terrestrial Code* have been formally adopted by the World Assembly of OIE Delegates, which constitutes the organisation's highest decision-making body. Given the formal recognition of OIE standards, recommendations and guidelines in the WTO Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures (SPS Agreement), the *Terrestrial Code* is also a key part of the WTO legal framework for international trade.

Volume I is arranged in 7 sections in addition to the user's guide and glossary. Section 1 contains chapters for diseases surveillance and notification including chapters on notification of *listed diseases* and provision of epidemiological information; criteria for the inclusion of infections and infestations in the OIE List and animal health surveillance.

El *Código Terrestre* establece normas para mejorar la sanidad y bienestar de los animales terrestres y la salud pública veterinaria mundial, incluyendo también normas para el comercio seguro de animales terrestres y de sus productos derivados.

Las autoridades veterinarias deberán emplear las normas del *Código Terrestre* para desarrollar medidas en materia de detección precoz, declaración dentro del país, notificación y control de agentes patógenos, incluyendo los zoonóticos, en los animales terrestres (mamíferos, aves, abejas y reptiles) y prevenir su propagación a través del comercio internacional de animales y productos derivados, evitando barreras sanitarias injustificadas al comercio.

Las normas del *Código Terrestre* han sido adoptadas oficialmente por la Asamblea Mundial de Delegados de la OIE, que constituye la más alta instancia de decisión de la organización. En virtud del reconocimiento que el Acuerdo sobre la aplicación de medidas sanitarias y fitosanitarias (Acuerdo MSF) de la OMC brinda a las normas, directrices y orientaciones de la OIE, el *Código Terrestre* también es parte esencial del marco jurídico de la OMC en términos de intercambios comerciales.

El Volumen I dispone de siete títulos, además de la guía del usuario y del glosario. El primero de ellos trata de la vigilancia y la notificación de enfermedades con capítulos sobre notificación de las enfermedades de la lista y presentación de datos epidemiológicos; criterios de inclusión de

maladies et contient notamment des chapitres sur la notification des maladies listées et la communication des informations épidémiologiques, sur les critères d'inclusion d'une infection ou d'une infestation dans la liste de l'OIE et sur la surveillance de la santé animale. Le titre 2 renferme des chapitres sur l'analyse des risques à l'importation et sur les critères appliqués par l'OIE pour l'évaluation de la sécurité sanitaire des marchandises. Le titre 3 porte sur la qualité des Services vétérinaires et se compose en particulier de chapitres sur l'évaluation des Services vétérinaires et sur la législation vétérinaire. Dans le titre 4 figurent des chapitres sur la prévention et le contrôle des maladies traitant, entre autres, de l'application du zonage et de la compartimentation, de la vaccination, de la collecte et du traitement de la semence de bovins, de petits ruminants et de verrats, de la collecte et de la manipulation des embryons du bétail et d'équidés collectés *in vivo*, du contrôle sanitaire officiel des maladies des abeilles et des sous-populations de chevaux à statut sanitaire élevé. S'intéressant aux mesures commerciales, le titre 5 se compose en particulier de chapitres sur les procédures internes à l'OIE en rapport avec l'Accord SPS et sur les modèles de certificats vétérinaires relatifs au commerce international d'animaux vivants, d'œufs à couver et de produits d'origine animale. Le titre 6 couvre la santé publique vétérinaire et est composé de chapitres abordant notamment le rôle des services vétérinaires dans la sécurité sanitaire des aliments et l'usage responsable et prudent des agents antimicrobiens en médecine vétérinaire. Dans le titre 7 dédié au bien-être animal figurent des chapitres portant en particulier sur le transport des animaux, sur l'utilisation d'animaux pour la recherche et l'enseignement et sur le bien-être animal des bovins à viande, des poulets de chair, des bovins laitiers et des porcs dans les systèmes de production, ainsi que sur le bien-être des équidés de travail.

Le Volume II rassemble des chapitres spécifiques s'appliquant aux maladies listées dont l'infection par le virus de la fièvre aphteuse, l'infection par les virus de l'influenza aviaire, l'encéphalopathie spongiforme bovine, l'infection par le virus de la peste équine, l'infection par la peste des petits ruminants, l'infection par le virus de la peste porcine classique et bien d'autres maladies listées par l'OIE.

La parution de cette nouvelle édition est prévue en septembre 2018. La 26^e édition (2017) est quant à elle toujours disponible.

Section 2 has chapters on import risk analysis and criteria applied by the OIE for assessing the safety of commodities. Section 3 is relating to quality of Veterinary Services including chapters on evaluation of Veterinary Services and veterinary legislation. Section 4 contains chapters relating to disease prevention and control including zoning and compartmentalisation; vaccination; collection and processing of bovine, small ruminant and porcine semen; collection and processing of *in vivo* derived embryos from livestock and horses; official health control of bee diseases and high health status horse subpopulation. Section 5 is dedicated to chapters relating to trade measures and includes chapters on OIE procedures relevant to the SPS Agreement and model veterinary certificates for international trade in live animals, hatching eggs and products of animal origin. Section 6 is relating to veterinary public health including chapters on the role of the veterinary services in food safety and responsible and prudent use of antimicrobial agents in veterinary medicine. Section 7 is dedicated to chapters relating to animal welfare including chapters on transport of animals; use of animals in research and education; animal welfare and beef cattle, broiler chicken, dairy cattle and pig production systems and welfare of working equids.

Volume II contains *listed disease*-specific chapters including infection with foot and mouth disease virus; infection with avian influenza viruses; bovine spongiform encephalopathy; infection with African horse sickness virus; infection with peste des petits ruminants; infection with classical swine fever virus and many other *listed diseases*.

This new edition is scheduled for release in September 2018. Until then, the 26th edition (2017) is still available.

infecciones e infestaciones en la lista de la OIE; vigilancia sanitaria de los animales terrestres. El título 2 presenta un capítulo sobre el análisis del riesgo asociado a las importaciones y otro acerca de los criterios aplicados por la OIE para la evaluación de la seguridad de las mercancías. El título 3 se interesa en la calidad de los servicios veterinarios con capítulos sobre la evaluación de los servicios veterinarios y la legislación veterinaria. En el título 4 figuran capítulos sobre la prevención y control de las enfermedades incluyendo la zonificación y la compartimentación; la vacunación; la toma y tratamiento de semen de bovinos, de pequeños rumiantes y de verracos; la recolección y manipulación de embriones de ganado y équidos recolectados *in vivo*; el control sanitario oficial de las enfermedades de las abejas y las subpoblaciones de caballos de excelente estado sanitario. El título 5 se consagra a las medidas comerciales e incluye capítulos sobre los procedimientos de la OIE relacionados con el Acuerdo MSF y modelos de certificados veterinarios para el comercio internacional de animales vivos, huevos para incubar y productos de origen animal. El título 6 hace referencia a la salud pública veterinaria con capítulos relativos al papel de los servicios veterinarios en materia de seguridad sanitaria de los alimentos y el uso responsable y prudente de agentes antimicrobianos en medicina veterinaria. Por último, el título 7 se dedica al bienestar animal con capítulos acerca del transporte de animales; la utilización de animales en la investigación y educación y el bienestar animal en los sistemas de producción de ganado vacuno de carne y de leche, pollos de engorde, cerdos y bienestar de los équidos de trabajo.

El Volumen II contiene capítulos específicos de enfermedades, entre ellas la infección por el virus de la fiebre aftosa, la infección por los virus de la influenza aviar, la encefalopatía spongiforme bovina, la infección por el virus de la gripe equina, la infección por la peste de pequeños rumiantes, la infección por el virus de la peste porcina clásica y varias otras enfermedades de la lista.

Se prevé publicar la nueva edición en septiembre de 2018. Hasta entonces estará disponible la 26.^a edición (2017).



Le *Code aquatique* établit des normes visant à améliorer la santé des animaux aquatiques de par le monde. Il renferme également des textes normatifs portant sur la bonne gouvernance, le bien-être des poissons d'élevage et sur l'utilisation des agents antimicrobiens chez les animaux aquatiques. Les Autorités compétentes doivent utiliser les normes figurant dans le *Code aquatique* pour élaborer des mesures permettant la détection précoce, la déclaration dans le pays, la notification et le contrôle des agents pathogènes affectant les animaux aquatiques (amphibiens, crustacés, mollusques et poissons) et empêchant leur dissémination à la faveur des échanges internationaux d'animaux aquatiques et de produits issus d'animaux aquatiques, tout en évitant l'instauration d'entraves sanitaires au commerce non justifiées.

Les normes figurant dans le *Code aquatique* sont adoptées de façon formelle par l'Assemblée mondiale des Délégués auprès de l'OIE, qui en constitue l'organe suprême de décision. Du fait que l'Accord sur l'application des mesures sanitaires et phytosanitaires de l'OMC reconnaît formellement les normes, recommandations et lignes directrices de l'OIE, le *Code aquatique* fait également partie intégrante du cadre juridique établi par l'OMC en matière de commerce international.

Le *Code aquatique* se compose de onze titres en sus du guide de l'utilisateur et du glossaire. Le titre 1 comporte notamment des chapitres sur le diagnostic, la surveillance et la notification des maladies des animaux aquatiques. Le titre 2 est composé d'un chapitre relatif à l'analyse des risques à l'importation. Le titre 3 renferme des chapitres

The *Aquatic Code* provides standards for the improvement of aquatic animal health worldwide. The *Aquatic Code* also includes standards for good governance, the welfare of farmed fish and use of antimicrobial agents in aquatic animals. Competent Authorities should use the standards in the *Aquatic Code* to develop measures for early detection, internal reporting, notification and control of pathogenic agents in aquatic animals (amphibians, crustaceans, fish and molluscs) and preventing their spread via international trade in aquatic animals and aquatic animal products, while avoiding unjustified sanitary barriers to trade.

The standards in the *Aquatic Code* have been formally adopted by the World Assembly of OIE Delegates, which constitutes the organisation's highest decision-making body. Given the formal recognition of OIE standards, recommendations and guidelines in the WTO Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures, the *Aquatic Code* is also a key part of the WTO legal framework for international trade.

The *Aquatic Code* is arranged in 11 sections in addition to the user's guide and glossary: Section 1 includes chapters on surveillance and notification. Section 2 includes a chapter on import risk analysis. Section 3 includes chapters on the quality of aquatic animal health services. Section 4 includes chapters on general recommendations for disease prevention and control. Section 5 includes chapters focused on topics relating to trade measures, import and export procedures and certification. Section 6 includes chapters on the use of antimicrobial agents in aquatic animals. Section 7 includes chapters on the welfare of

El *Código Acuático* establece normas para la mejora mundial de la sanidad de los animales acuáticos. El *Código Acuático* incluye igualmente normas para la buena gobernanza, el bienestar de los peces de cultivo y el uso de los agentes antimicrobianos en los animales acuáticos. Las autoridades competentes deberán emplear las normas del *Código Acuático* para desarrollar medidas en materia de detección precoz, declaración dentro del país, notificación y control de agentes patógenos en animales acuáticos (anfibios, crustáceos, peces y moluscos) y prevenir su propagación a través del comercio internacional de animales acuáticos y productos de animales acuáticos, evitando barreras sanitarias injustificadas al comercio.

Las normas del *Código Acuático* han sido adoptadas de manera oficial por la Asamblea Mundial de Delegados de la OIE, órgano decisorio supremo de la Organización. En virtud del reconocimiento que el Acuerdo sobre la aplicación de medidas sanitarias y fitosanitarias de la OMC brinda a las normas, recomendaciones y directrices de la OIE, el *Código Acuático* también es parte esencial del marco jurídico de la OMC en términos de intercambios comerciales.

El *Código Acuático* se divide en 11 títulos, además de la guía del usuario y el glosario. El título 1 incluye capítulos acerca de la vigilancia y notificación. El título 2 presenta un capítulo sobre el análisis del riesgo asociado a las importaciones. El título 3 se interesa en la calidad de los servicios de sanidad de los animales acuáticos. En el título 4 figuran recomendaciones generales para la prevención y control de las

sur la qualité des Services chargés de la santé des animaux aquatiques. Le titre 4 se compose de chapitres présentant des recommandations générales sur la prévention et le contrôle des maladies. Le titre 5 inclut des chapitres ayant trait à des sujets liés aux mesures commerciales, aux procédures d'importation et d'exportation et à la certification sanitaire. Le titre 6 comporte notamment des chapitres sur l'utilisation des agents antimicrobiens chez les animaux aquatiques. Dans le titre 7 figurent des chapitres sur le bien-être des poissons d'élevage durant les opérations de transport et d'abattage. Les titres 8 à 11 se composent de chapitres spécifiques aux maladies listées par l'OIE affectant les amphibiens, les crustacés, les mollusques et les poissons. Ils sont destinés à prévenir l'introduction de la maladie considérée dans le pays importateur en tenant compte de la nature de la marchandise commercialisée, du statut sanitaire des animaux aquatiques détenus dans le pays exportateur et des mesures d'analyse des risques existantes.

La parution de cette nouvelle édition est prévue en septembre 2018. La 20^e édition (2017) est quant à elle toujours disponible.

farmed fish during transport and killing. Sections 8 to 11 include disease-specific chapters for OIE *listed diseases* of amphibians, crustaceans, molluscs and fish, and are designed to prevent the disease in question being introduced into the importing country, taking into account the nature of the commodity, the aquatic animal health status of the exporting country, and the risk reduction measures available.

This new edition is scheduled for release in September 2018 and will also be placed online. Until then, the 20th edition (2017) is still available.

enfermedades. El título 5 se consagra a las medidas comerciales y a los procedimientos de importación, exportación y certificación sanitaria. El título 6 hace referencia a la salud pública veterinaria con capítulos relativos al uso de agentes antimicrobianos en los animales acuáticos. El título 7 se dedica al bienestar de los peces de cultivo durante el transporte y la matanza. Los títulos 8 a 11 contienen capítulos específicos de enfermedad para las enfermedades incluidas en la lista de la OIE de anfibios, crustáceos, moluscos y peces, y han sido diseñados para evitar que la enfermedad a la que se aplican se introduzca en el país importador en función de la naturaleza de las mercancías comercializadas, la situación sanitaria de los animales acuáticos del país exportador y las medidas de reducción del riesgo disponibles.

Se prevé publicar la nueva edición en septiembre de 2018. Hasta entonces estará disponible la 20.^a edición (2017).

Manuel des tests de diagnostic et des vaccins pour les animaux terrestres

Cet ouvrage a pour objectif de contribuer à l'harmonisation internationale des méthodes de diagnostic, de surveillance et de contrôle des principales maladies animales et d'assurer la sécurité sanitaire du commerce international des animaux et des produits d'origine animale. Il décrit à cet effet les normes approuvées pour les diagnostics de laboratoire et pour la production et le contrôle de qualité des produits biologiques à usage vétérinaire utilisés dans le monde entier, principalement les vaccins.

Le *Manuel terrestre* couvre toutes les maladies des animaux terrestres figurant sur la liste des maladies de l'OIE, ainsi que d'autres maladies. Chaque chapitre du *Manuel terrestre* a été écrit et révisé par des experts internationalement reconnus et a été approuvé par les Pays membres de l'OIE. Les tests de diagnostic et les protocoles auxquels il est fait référence dans le *Code sanitaire pour les animaux terrestres* sont décrits en détail dans le *Manuel terrestre*. Le *Manuel terrestre* fait partie intégrante des normes reconnues par l'OMC. Ces publications, qui sont complémentaires, ont contribué à ce que l'Accord de Marrakech, instituant l'OMC, désigne l'OIE comme organisation de référence pour la santé animale.

La 8^e édition du *Manuel terrestre* sera disponible ultérieurement en anglais (versions papier et électronique) et en espagnol (version électronique uniquement).

The purpose of this *Manual* is to contribute to the international harmonisation of diagnostic methods, the surveillance and control of the most important animal diseases and to allow safe international trade of animals and animal products. To this end, standards are described for laboratory diagnostic tests and the production and quality control of biological products (principally vaccines) for veterinary use across the globe.

All OIE *listed diseases* are covered, together with additional diseases. Each chapter of the *Terrestrial Manual* has been written and reviewed by experts of international standing and has been approved by OIE Member Countries. The diagnostic tests and protocols referred to in the *Terrestrial Animal Health Code* are described in detail in the *Terrestrial Manual*. The *Terrestrial Manual* is part of the standards recognised by the WTO. These publications contributed to the designation of the OIE as the reference organisation for animal health by the Marrakesh Agreement establishing the WTO.

...an outstanding compilation of diagnostic procedures and a ready source of information ... for any veterinary (or parasitologic) diagnostic laboratory...designed for practical use in the laboratory setting.

Journal of Parasitology

Manual de las Pruebas de Diagnóstico y de las Vacunas para los Animales Terrestres

Esta obra tiene como objetivo contribuir a la armonización internacional de los métodos de diagnóstico, de vigilancia y de control de las enfermedades animales de mayor relevancia y también la garantizar la seguridad sanitaria del comercio internacional de los animales y productos animales. En este sentido, describe los métodos normalizados para los diagnósticos de laboratorio y para la producción y el control de calidad de productos biológicos de uso veterinario (principalmente las vacunas) en el mundo entero.

Cubre todas las enfermedades de la Lista de la OIE, así como otras enfermedades. El *Manual Terrestre* ha sido redactado y revisado por especialistas de competencia internacionalmente reconocida y todos sus capítulos han sido aprobados por los Países Miembros de la OIE. Las pruebas de diagnóstico y los protocolos que se mencionan en el *Código sanitario para los animales terrestres* se describen en detalle en el *Manual Terrestre*. El *Manual Terrestre* forma parte de las normas reconocidas por la OMC. Estas publicaciones han contribuido a la designación de la OIE como la organización de referencia para la sanidad animal, bajo el acuerdo de Marrakech que funda la OMC.

La 8.^a edición del *Manual Terrestre* será disponible ulterioresmente en inglés (en papel y versión electrónica) y español (versión electrónica).

Manuel des tests de diagnostic et des vaccins pour les animaux terrestres

L'objectif du *Manuel des tests de diagnostic pour les animaux aquatiques (Manuel aquatique)* est de proposer une approche uniforme et efficace pour la détection des maladies figurant dans le *Code sanitaire pour les animaux aquatiques*, ainsi que d'autres maladies de telle sorte que les conditions exigées pour la prévention et le contrôle des maladies animales et la certification sanitaire dans le cadre des échanges internationaux d'animaux aquatiques et de leurs produits puissent être satisfaites. Bien qu'il existe de nombreuses publications sur la détection et le contrôle des maladies des animaux aquatiques, le *Manuel aquatique* est un document clé et unique décrivant les méthodes à appliquer aux maladies listées par l'OIE dans les laboratoires de santé animale aquatique du monde entier, et par conséquent accroître l'efficacité et promouvoir l'amélioration de la santé des animaux aquatiques dans le monde entier. Les exigences publiées dans le *Manuel aquatique* sont reconnues comme des normes internationales par l'Organisation mondiale du commerce.

Le *Manuel aquatique* est disponible en anglais et en espagnol.

The purpose of this *Manual of Diagnostic Tests for Aquatic Animals (Aquatic Manual)* is to provide a uniform and efficient approach to the detection of the diseases listed in the OIE *Aquatic Animal Health Code*, together with additional diseases so that the requirements for the prevention and control of animal diseases and for health certification in connection with trade in aquatic animals and aquatic animal products can be met. Although many publications exist on the detection and control of aquatic animal diseases, the *Aquatic Manual* is a key and unique document describing the methods that should be applied to the OIE-*listed diseases* in aquatic animal health laboratories all over the world, thus increasing efficiency and promoting improvements in aquatic animal health worldwide. The requirements published in the *Aquatic Manual* are recognised as international standards by the World Trade Organization.

El objetivo del *Manual de Pruebas de Diagnóstico para los Animales Acuáticos (Manual Acuático)* es establecer un sistema armonizado y eficaz de detección de las enfermedades contempladas en el *Código Sanitario para los Animales Acuáticos*, así como otras enfermedades para facilitar la prevención y el control de las enfermedades animales y la certificación sanitaria requerida para el comercio de animales acuáticos y productos derivados de animales acuáticos. Aunque hay muchas publicaciones sobre diagnóstico y control de las enfermedades de los animales acuáticos, el *Manual Acuático* constituye un documento clave en el que se describen los procedimientos que deben aplicarse a las enfermedades de la lista de la OIE para los laboratorios de todo el mundo especializados en sanidad de animales acuáticos, aumentando de este modo la eficiencia y propiciando la mejora de la sanidad de los animales acuáticos en todo el mundo. Los requisitos publicados en el *Manual Acuático* son reconocidos como estándares internacionales por la Organización Mundial del Comercio.

La publication regroupe une note du Directeur général sur les risques associés à l'utilisation d'agents antimicrobiens chez les animaux à l'échelle mondiale, les normes de l'OIE et les directives sur l'antibiorésistance et l'utilisation des agents antimicrobiens tirées du *Code sanitaire pour les animaux terrestres*, du *Code sanitaire pour les animaux aquatiques* et du *Manuel des tests de diagnostic et des vaccins pour les animaux terrestres*, la liste OIE des agents antimicrobiens importants en médecine vétérinaire, et enfin la Résolution N° 26 intitulée « Combattre l'antibiorésistance et promouvoir une utilisation prudente des agents antimicrobiens chez les animaux » adoptée par l'Assemblée mondiale des Délégués lors de la 83^e Session générale de 2015.

Cette publication est destinée à soutenir le Plan d'action mondial sur la résistance aux antimicrobiens que l'OMS a adopté en collaboration avec la FAO et l'OIE.

The publication compiles a note of the OIE Director General on the risks associated with the use of antimicrobial agents in animals worldwide, the OIE standards and guidelines on antimicrobial resistance and the use of antimicrobial agents from the *Terrestrial and Aquatic Animal Health Codes* and the *Manual of Diagnostic Test and Vaccines for Terrestrial Animals*, the OIE List of antimicrobial agents of veterinary importance, and finally the Resolution No. 26 on 'Combating Antimicrobial Resistance and Promoting the Prudent Use of Antimicrobial Agents in Animals' adopted by the World Assembly of Delegates during the 83rd General Session in 2015.

This publication has been prepared to support the Global Action Plan on Antimicrobial Resistance (AMR) that WHO adopted in collaboration with FAO and OIE.

La publicación compila una nota del director general de la OIE sobre los riesgos asociados con la utilización, a nivel mundial, de agentes antimicrobianos en los animales; las normas y directrices de la OIE en materia de resistencia antimicrobiana y el uso de agentes antimicrobianos que figuran en el *Código Sanitario para los Animales Terrestres*, el *Código Sanitario para los Animales Acuáticos* y el *Manual de las Pruebas de Diagnóstico y de las Vacunas para los Animales Terrestres*; la Lista de agentes antimicrobianos importantes para la medicina veterinaria; sin olvidar la Resolución No. 26 «Combatir la resistencia a los agentes antimicrobianos y promover el uso prudente de agentes antimicrobianos en los animales», adoptada por la Asamblea Mundial de Delegados durante la 83.^a Sesión General en 2015.

Ha sido elaborada como apoyo al Plan de Acción Global para la Resistencia a los Antimicrobianos (RAM) que la OMS ha adoptado en colaboración con la FAO y la OIE.



Premier et deuxième rapports annuels de l'OIE sur l'utilisation des agents antimicrobiens chez les animaux

2017
Prochainement

First and second OIE Annual reports on the use of antimicrobial agents in animals



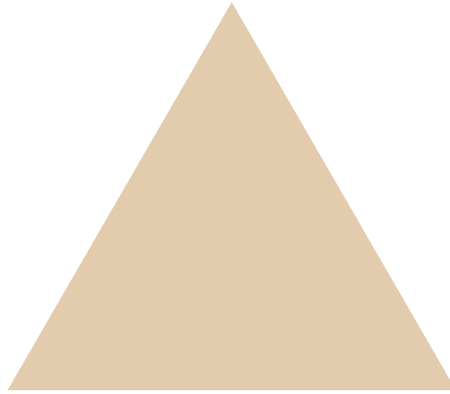
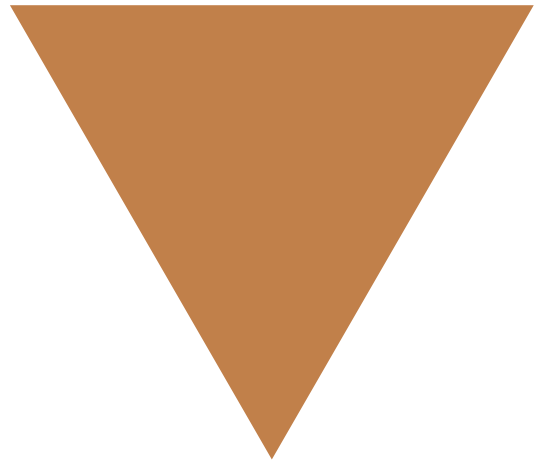
Primero y segundo informes anuales de la OIE sobre el uso de los agentes antimicrobianos en los animales

2017
Próximamente

Periodicals

Périodiques

Publicaciones periódicas



Periodicals

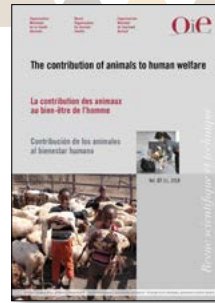
Périodiques

Publicaciones periódicas

Scientific and Technical Review

Revue scientifique et technique

Revista científica y técnica



Publication périodique (3 numéros par an) à vocation d'information scientifique constamment mise à jour, la *Revue scientifique et technique* fait connaître les progrès réalisés dans tous les domaines scientifiques et techniques ayant trait à la prévention et au contrôle des maladies animales et des zoonoses ainsi qu'au bien-être animal. La *Revue* s'adresse aux décideurs politiques et aux professionnels de l'élevage tant au niveau national qu'international, ainsi qu'à l'ensemble de la communauté scientifique et vétérinaire, y compris les Services vétérinaires officiels et les agents ayant des responsabilités dans la santé publique vétérinaire, ou dans les laboratoires et les institutions de recherche et d'enseignement.

Tous les responsables des Services vétérinaires nationaux, de même que les chercheurs, les praticiens et les professionnels de la production animale, y trouveront des sujets intéressants. Dotée d'un Comité consultatif de rédaction et d'un Comité scientifique et technique, la *Revue* se caractérise par l'ambition de relier la recherche hautement spécialisée aux problèmes concrets posés par la protection de la santé et le bien-être des animaux, condition essentielle pour améliorer les productions animales.

La *Revue* est indexée dans les bases de données *Medline*, *PubMed*, *Agricola*, *HINARI*, dans *Veterinary Bulletin (CAB Abstracts)*, *BIOSIS*, *Current Contents*, *Food Science & Technology Abstracts*, *Journal Citation Reports*, *Zoological Record (Thomson Reuters)*, ainsi que dans *EBSCO Host* et *Elsevier Scopus*.

L'éloge de la Revue scientifique et technique... n'est plus à faire.

Bulletin de l'Académie vétérinaire de France

Periodical publication (3 issues per year), the *Scientific and Technical Review* contains up-to-date scientific information and describes the scientific and technical progress in all fields connected with the prevention and control of animal diseases, zoonoses and animal welfare. The *Review* is addressed to the national and international policy-makers, livestock professionals and the veterinary scientific community, including official Veterinary Services and their staff involved in veterinary public health, laboratories and research and educational institutions.

Officers of national Veterinary Services as well as research scientists and practising veterinarians will all find subjects of interest in the *Review*. With the benefit of an Advisory Editorial Board and a Scientific and Technical Committee, the particular distinction of this peer-reviewed periodical lies in relating highly specialised research to the practical problems encountered in safeguarding animal health and welfare, essential for improving animal production.

The *Review* is indexed in the databases *Medline*, *PubMed*, *Agricola*, *HINARI*, in *Veterinary Bulletin (CAB Abstracts)*, *BIOSIS*, *Current Contents*, *Food Science & Technology Abstracts*, *Journal Citation Reports*, *Zoological Record (Thomson Reuters)*, in *EBSCO Host*, and *Elsevier Scopus*.

There have been a considerable number of excellent reviews originating from the International Office of Epizootics.

British Veterinary Journal

Publicación periódica (3 números por año), la *Revista científica y técnica* contiene informaciones científicas de actualidad y da a conocer los avances científicos y técnicos en todos los ámbitos relacionados con la prevención y la lucha contra las enfermedades de los animales y las zoonosis, así como el bienestar animal. La *Revista* se dirige a los responsables de las políticas públicas y los profesionales de ganadería a nivel tanto nacional como internacional, así como al conjunto de la comunidad científica veterinaria, incluidos los Servicios Veterinarios oficiales y sus agentes encargados de la salud pública veterinaria, los laboratorios y las instituciones de enseñanza y de investigación.

Tanto los responsables de los Servicios Veterinarios nacionales como los investigadores y médicos veterinarios así como los productores pecuarios pueden encontrar temas de interés en la *Revista*. La originalidad de esta publicación, que consta de un Consejo Consultivo de Redacción y un Comité Científico y Técnico, radica en que el enfoque de las investigaciones especializadas se relaciona con los problemas prácticos que se plantean en el ámbito de la protección de la sanidad y del bienestar de los animales, factor decisivo para mejorar la producción animal.

La *Revista* está repertoriada en las bases de datos *Medline*, *PubMed*, *Agricola*, *HINARI*, en *Veterinary Bulletin (CAB Abstracts)*, *BIOSIS*, *Current Contents*, *Food Science & Technology Abstracts*, *Journal Citation Reports*, *Zoological Record (Thomson Reuters)*, en *EBSCO Host*, y en *Elsevier Scopus*.

Cette *Revue* explique comment le chien et les animaux d'élevage peuvent concourir favorablement au bien-être humain. Les animaux améliorent le bien-être de l'homme de nombreuses façons, en lui servant par exemple de compagnon et en stimulant sa santé psychologique ; ils facilitent aussi le sauvetage des victimes lors de catastrophes naturelles, et jouent également un rôle alimentaire. De plus, les chiens utilisés dans un cadre thérapeutique, et à titre d'aide pour les personnes atteintes d'un handicap, offrent des avantages considérables et ils peuvent aussi être utilisés pour déceler la présence de drogues et pour rassembler les troupeaux. Pour assurer le bien-être d'un partenaire aussi précieux, de bons programmes d'élevage et des soins vétérinaires de grande qualité sont essentiels, et les éleveurs doivent faire attention à éviter de produire des chiens avec des problèmes congénitaux.

Les animaux d'élevage contribuent eux aussi au bien-être humain, et constituent une partie importante de l'agriculture durable. Le maintien en bon état des terres arables est essentiel pour une réserve de nourriture stable, et plusieurs articles discutent des recherches sur les possibilités d'améliorer les terres cultivables grâce au pâturage du bétail. D'autres abordent les préoccupations éthiques et les risques possibles pour la santé humaine, notamment les problèmes à venir concernant l'utilisation des animaux d'élevage (par exemple le gros bétail et les porcs) comme sources de greffons et pour la production de produits pharmaceutiques.

À de nombreux égards, l'animal est un atout pour l'homme, il est donc essentiel de s'assurer de la protection de son bien-être.

This *Review* discusses how dogs and livestock can both make a positive contribution to human welfare. Animals improve the welfare of humans in many ways, ranging from providing companionship, improving mental health, facilitating rescues during natural disasters and as food. Dogs used in therapy, and as aids for people with disabilities, provide important benefits. Moreover, they can also be used to detect drugs and herd livestock. To ensure the welfare of such important partners, good breeding programmes and high-quality veterinary care are essential, and breeders must be careful to avoid producing dogs with congenital issues.

Livestock are another contributor to human welfare and are an important part of sustainable farming. Maintaining farmland in good condition is essential for a stable food supply, and several papers discuss research on how grazing livestock can improve farmland. More papers address ethical concerns and possible risks to human health regarding future livestock issues, such as the use of animals (e.g. cattle and pigs) as sources of transplant organs and in producing pharmaceuticals.

Humans benefit from animals in many ways and it is essential to ensure that the welfare of the animals is protected.

En esta *Revista* se explica el modo en que perros y ganado pueden influir positivamente en los niveles de bienestar humano. Los animales aportan bienestar a las personas de muchas maneras: haciendo compañía, contribuyendo a una mejor salud mental, facilitando operaciones de rescate después de catástrofes naturales o proporcionando alimento. El uso de perros con fines terapéuticos o como auxiliares de personas discapacitadas trae consigo importantes beneficios. Los perros también ayudan a detectar drogas y pastorear rebaños. Para asegurar el bienestar de tan importantes compañeros es esencial que existan buenos programas de reproducción, acompañados de una atención veterinaria de calidad, y que los criadores extremen las precauciones para no criar perros afectados de problemas congénitos.

El ganado es otra fuente de bienestar humano y componente importante de una producción agropecuaria sostenible. Para contar con un suministro alimentario estable es fundamental mantener en buen estado las tierras de las explotaciones. Varios artículos dan cuenta de estudios sobre el modo en que el ganado de pasto puede mejorar el estado de las tierras. En otros se abordan una serie de interrogantes éticos y posibles riesgos para la salud humana ligados al mundo agropecuario del futuro, con cuestiones espinosas como el uso de animales (p.ej. bovinos y porcinos) como donantes de órganos para trasplantes o para la obtención de productos farmacéuticos.

Los animales deparan numerosos beneficios al ser humano, y por ello es indispensable que su bienestar esté protegido.

Ce numéro de la *Revue* fournit aux scientifiques, aux médecins, aux vétérinaires, aux responsables politiques ainsi qu'à tous les partenaires de la lutte contre la rage, une analyse de la situation actuelle de la rage dans le monde, sous l'angle du concept « Une seule santé ». Parmi les maladies humaines connues la rage est l'une des plus redoutées. Des avancées considérables ont été faites ces dernières années pour en soulager l'humanité. Cette publication discute des stratégies mondiales utilisées pour éradiquer la rage terrestre des populations réservoirs du virus, en se concentrant sur l'élimination de la rage transmise par les morsures de chien. Elle examine également les stratégies régionales de lutte contre la rage, et montre aussi comment les organisations intergouvernementales, notamment l'OIE, l'OMS et la FAO, travaillent de façon collégiale pour contribuer à éradiquer la rage à l'échelle planétaire. L'adoption de stratégies efficaces pour lutter contre la rage est particulièrement importante dans les zones géographiques où son contrôle est encore délaissé, et là où la maladie reste endémique.

La lutte contre la rage est un secteur en perpétuelle évolution. Ce numéro regroupe les toutes dernières données sur le sujet ; il constituera une source de référence très utile pour les évolutions futures en matière de lutte contre la rage dans les espèces-réservoirs. L'application effective de ces stratégies, décrite dans ce numéro, contribuera à reléguer la rage au rang des maladies du passé.

This issue of the *Review* provides the scientists, clinicians, veterinarians, policy-makers and stakeholders involved in rabies control with an up-to-date review of the rabies situation worldwide, from a 'One Health' perspective. Rabies is one of the most feared known human diseases and substantial developments have been made in recent years in reducing its burden. This publication discusses the global strategies used for the elimination of terrestrial rabies from reservoir populations, focusing on the elimination of dog-mediated rabies. It considers regional strategies for rabies control and also shows how intergovernmental organisations, such as the OIE, the WHO and the FAO, are working together in a collegiate manner to help to fight the disease worldwide. The adoption of effective strategies against rabies is especially important in regions where its control is still neglected and where the disease remains endemic.

Rabies control is a dynamic field, and this issue compiles the latest knowledge on the subject, and is an invaluable reference source for future developments in the control of rabies in animal reservoirs. The effective application of these strategies, described in this issue, will contribute to making rabies a thing of the past.

Este número de la *Revista* ofrece a científicos, médicos, veterinarios, planificadores y otros interesados que trabajan en temas de lucha antirrábica un repaso actualizado de la situación de esta enfermedad en el mundo entero, consideradas las cosas desde la perspectiva de 'Una sola salud'. De unos años a esta parte se han logrado importantes progresos para reducir la carga de la rabia, que es una de las enfermedades humanas más temidas. En esta publicación se examinan las estrategias mundiales aplicadas para eliminar la rabia terrestre de las poblaciones que ejercen de reservorio, prestando especial atención a la eliminación de la rabia transmitida por los perros. También se exponen estrategias regionales de lucha antirrábica y se explica la labor conjunta de organizaciones intergubernamentales como la OIE, la OMS y la FAO, que trabajan colegiadamente para ayudar a combatir la enfermedad en todo el mundo. La aplicación de estrategias eficaces de control antirrábico reviste especial importancia en regiones donde no se presta suficiente atención al tema y donde la enfermedad sigue siendo endémica.

La lucha contra la rabia es un ámbito dinámico: este número, compilación de los conocimientos más recientes en la materia, constituye un referente de inestimable ayuda para la futura labor de lucha contra la enfermedad en sus reservorios animales. La eficaz aplicación de tales estrategias, descritas en estas páginas, ayudará a lograr que la rabia no sea algún día más que un mero recuerdo.

La connaissance des circonstances socio-économiques entourant la survenue, la persistance et la propagation des maladies animales est à la fois une composante importante des évaluations d'impact économiques et l'une des bases des évaluations multidisciplinaires des interventions de santé animale. Ces évaluations doivent prendre en compte le bien-être animal ainsi que la valorisation sociale accordée à cet aspect important des soins apportés aux animaux.

Parallèlement aux changements d'attitudes de la société à l'égard de la santé et du bien-être des animaux, nous assistons à une évolution dans la manière dont l'économie est utilisée et perçue. Le fondement néo-classique des évaluations économiques étant remis en question, d'autres modalités d'évaluation du comportement des personnes sont désormais proposées, basées sur de nouvelles conceptions. Ces méthodes s'appliquent au contexte de la santé animale et méritent d'être explorées si l'on veut que l'économie apporte une valeur ajoutée à la gestion des maladies animales et à l'encadrement global des politiques et des normes relatives à la santé et au bien-être des animaux.

Cette *Revue* fait le point sur ce qui est considéré aujourd'hui comme étant les meilleures pratiques en termes d'application de l'économie à la santé animale ainsi que sur les modalités précises d'intégration des études économiques dans le cadre des investissements et des programmes de santé animale, afin de veiller à la proportionnalité des ressources mobilisées et à l'opportunité de leur assignation.

Understanding the socio-economic circumstances in which animal diseases emerge, are maintained and spread, is both a part of economic impact assessments and a basis for multidisciplinary assessments of animal health interventions. Such assessments need to consider animal welfare and take into account the value that society places on this important aspect of animal care.

In addition to changes in public attitudes towards animal health and welfare, there has been a shift in the way the world uses and views economics. The neo-classical basis of economic assessment is under scrutiny and alternative views of how to assess people's behaviour have been proposed. These are applicable to an animal health context and need to be explored if economics is to add value to animal disease management and to overall leadership on animal health and welfare policies and standards.

This *Review* allows the presentation of what is currently considered best practice in the use of economics in animal health, and it looks at where economics could be incorporated into animal health investments and programmes to ensure that the allocation of resources is both proportionate and timely.

La comprensión de la coyuntura socioeconómica en que surgen, se perpetúan y se propagan las enfermedades animales es a la vez un componente de las evaluaciones de impacto económico y un punto de partida para evaluar las intervenciones zoonosológicas desde presupuestos multidisciplinarios. En estas evaluaciones hay que tener en cuenta el bienestar de los animales y el valor que la sociedad otorga a este importante aspecto de la atención que se les dispensa.

Además de la evolución de las mentalidades en relación con la sanidad y el bienestar de los animales, se ha producido un vuelco en la forma en que el mundo entiende y utiliza la economía. Ahora se cuestionan los fundamentos neoclásicos de la evaluación económica y se proponen lógicas alternativas para evaluar el comportamiento de las personas, lógicas que son aplicables al ámbito de la sanidad animal y que es preciso estudiar para que la economía pueda aportar algo a la gestión de las enfermedades animales y al trabajo de las instancias directivas que rigen la elaboración de políticas y normas zoonosológicas.

En esta *Revista* tras una presentación de lo que actualmente se consideran prácticas óptimas de utilización de la economía en temas de sanidad animal, se examinan los casos en que cabría incorporar la economía a inversiones y programas de sanidad animal para lograr que la asignación de recursos sea a la vez oportuna y proporcionada.

Les maladies animales (zoonoses incluses) ont un impact négatif potentiel sur l'économie, l'environnement, la société et la santé publique.

Ce numéro fait le point sur les agents pathogènes utilisés en tant qu'armes biologiques au fil des siècles et passe en revue les tendances et les menaces contemporaines ; il examine également les possibilités d'utiliser les animaux terrestres ou aquatiques en tant que sentinelles pour détecter l'apparition de foyers dans les populations animales ou humaines, quelle que soit la cause de ces foyers (naturelle, accidentelle ou intentionnelle).

En outre, l'ouvrage cherche à évaluer les effets que les agents pathogènes d'origine animale ou zoonotique peuvent avoir sur l'économie, sur les équilibres sociaux, sur la sécurité alimentaire et sur la santé publique. Il présente ensuite les dispositifs élaborés actuellement au niveau international pour faire face aux attaques biologiques et explore les mécanismes des Nations Unies en cas d'allégation d'utilisation d'armes biologiques.

Enfin, il résume les dernières avancées technologiques en matière de détection précoce, de surveillance et de réaction en cas d'événement sanitaire. Il s'achève sur un examen des systèmes visant à renforcer la biosûreté et la résilience mondiales et sur des considérations relatives aux méthodes permettant de pérenniser ces systèmes.

Animal diseases, including zoonoses, have the potential to negatively impact economies, the environment, society, and public health.

This issue reviews the use of animal pathogens and zoonotic agents and throughout history, explores current disease trends and threats and evaluates the use of animals (terrestrial and aquatic) as sentinels for early detection of outbreaks affecting animals and/ or humans, whether the outbreaks be of natural, accidental or deliberate origin.

In addition, it looks at the potential impacts of animal pathogens, including zoonotic agents, on economies, social unrest, food security, and public health. It reviews current frameworks for an international response to a biological event and explores current United Nations mechanisms for response to an alleged use of biological agents.

This volume also explores technological advances for early detection, surveillance, and response to a disease event. It concludes by discussing systems for strengthening global biosecurity and resilience and considering methods of ensuring the sustainability of these systems.

Las enfermedades animales, incluidas las zoonosis, pueden influir negativamente en la economía, el medio ambiente, la sociedad y la salud pública.

En este número se propone una recapitulación del uso de patógenos animales como armas biológicas. Más concretamente pasa revista a su utilización a lo largo de la historia, se examinan las actuales tendencias y amenazas sanitarias y se estudia el uso de animales (terrestres y acuáticos) como centinelas para detectar con prontitud todo brote, ya sea de origen natural, accidental o deliberado, que afecte a los animales y/o el hombre.

Además, se examinan los efectos que pueden tener los patógenos animales, incluidos agentes zoonóticos, desde el punto de vista de la economía, el malestar social, la seguridad alimentaria y la salud pública. Tras pasar revista a los dispositivos existentes para dar una respuesta internacional a un suceso biológico, se estudian los mecanismos vigentes de las Naciones Unidas para responder a una presunta utilización de agentes biológicos.

También se presentan los avances tecnológicos, para mejorar la vigilancia y pronta detección de enfermedades así como la respuesta a ellas, destinados a reforzar la seguridad biológica, la resiliencia a escala mundial y se proponen métodos para asegurar la continuidad de tales sistemas.

Pablo Murcia, Sándor Belák & Massimo Palmarini, eds.

Ce premier numéro du volume 35 de la *Revue scientifique et technique* contient une série d'articles de fond sur les utilisations potentielles de la génomique des agents pathogènes. Les capacités sans cesse accrues du séquençage à haut débit, de la bio-informatique et de la biologie computationnelle ont introduit une véritable révolution dans la plupart des domaines des sciences biomédicales et vétérinaires. Ces nouvelles technologies et outils ont également un impact considérable sur le diagnostic, le contrôle et la gestion des maladies animales. Ce numéro est consacré aux nouvelles technologies du séquençage à haut débit et de la bio-informatique et à leurs applications dans le champ de la génomique des agents pathogènes. Il décrit également les utilisations de la génomique pour la surveillance des maladies ou lors de flambées épidémiques de maladies infectieuses. Les données de séquençage constituant une source exceptionnelle d'information, une section est également consacrée aux bases de données et à leurs perspectives d'amélioration de la santé animale au niveau mondial.

The first issue of Volume 35 of the *Scientific and Technical Review* provides a collection of in-depth articles on potential applications of pathogen genomics. The increasing power of high-throughput sequencing, bioinformatics and computational biology have revolutionised most aspects of biomedical and veterinary sciences. Such new technologies and tools have also had a big impact on the diagnosis, control and management of animal diseases. This issue will describe new high-throughput sequencing technologies and bioinformatic tools that are applied to pathogen genomics. In addition, applications of genomics to disease surveillance or during outbreaks of infectious diseases will also be described. As sequencing data constitute a unique resource of information, there is also a section on databases and their possible applications to improving animal health worldwide.

El primer número del Volumen 35 de la *Revista científica y técnica* está formado por un conjunto de artículos de fondo sobre las posibles aplicaciones de la genómica de los patógenos. La creciente potencia que ofrecen las técnicas de secuenciación de alto rendimiento, bioinformática y biología informatizada ha revolucionado casi todas las ramas de las ciencias biomédicas y veterinarias. Estas tecnologías y herramientas de nuevo cuño también han influido profundamente en el diagnóstico, el control y el tratamiento de las enfermedades animales. En este número se describirán las nuevas técnicas de secuenciación de alto rendimiento y herramientas de bioinformática que se aplican a la genómica de patógenos. También se expondrán las aplicaciones de la genómica utilizadas en la vigilancia de enfermedades y la lucha contra brotes infecciosos. Dado que los datos obtenidos por secuenciación constituyen una fuente excepcional de información, en este volumen hay también una sección dedicada a las bases de datos y sus posibles aplicaciones para la mejora de la sanidad animal en todo el mundo.

Jakob Zinsstag, Esther Schelling & Bassirou Bonfoh, eds.

Ce numéro de la *Revue scientifique et technique* aborde la question des services de santé animale et des services de santé humaine et met l'accent sur la valeur ajoutée d'une collaboration accrue entre les deux secteurs, dans une démarche « Une seule santé ». Il propose des options d'utilisation durable des écosystèmes pastoraux, en présentant des idées novatrices concernant l'amélioration des moyens d'existence des populations, le développement économique, la préservation des services écosystémiques, la gestion de la santé animale et le développement social et institutionnel.

Les deux tiers des terres agricoles de la planète sont des pâturages. La plupart des écosystèmes semi-arides et des écosystèmes d'altitude étant impropres aux cultures, les uns à cause de leur faible pluviométrie, les autres à cause du relief montagneux, c'est principalement un mode d'élevage mobile, sous différentes formes, qui y est pratiqué. Comme le système digestif humain n'est pas capable d'assimiler la cellulose contenue dans l'herbe, il n'y a que grâce à l'élevage qu'une prairie peut constituer une source de nutriments pour l'homme. Le pastoralisme extensif est donc la manière la plus productive d'utiliser ces terres. D'autre part, en plus de nourrir les humains et les animaux, l'élevage pastoral absorbe le carbone et fournit un revenu de subsistance à des populations qui ne pourraient survivre autrement dans ces régions.

This issue of the *Scientific and Technical Review* discusses human and animal health services and the added value of improved collaboration between the two under a 'One Health' approach. It provides a vision for the sustainable use of pastoral ecosystems, providing innovative ideas for livelihoods, economic development, sustained ecosystem services, animal health management and social and institutional development.

Two-thirds of the world's agricultural land is grassland. Most of the semi-arid and high-altitude ecosystems are not suitable for growing crops, either because these areas have limited rainfall or because the terrain is mountainous, so they are predominantly used for various types of mobile livestock husbandry systems. Such systems are the only way that these grasslands can become a source of human nutrition, as humans cannot digest grass cellulose. Extensive pastoral livestock production is, therefore, the most productive use of these lands. Moreover, in addition to providing food for both humans and animals, pastoral livestock production absorbs carbon and sustains livelihoods that could not be maintained in any other way in these areas.

En este número de la *Revista científica y técnica* se examinan los servicios de tipo sanitario y zoonosanitario, así como el valor añadido que se deriva de una mejor colaboración entre ambos gracias a los planteamientos de «Una sola salud». Esta publicación vehicula un proyecto de uso sostenible de los sistemas pastorales, aportando ideas innovadoras en materia de medios de vida, desarrollo económico, servicios ecosistémicos duraderos, gestión zoonosanitaria y desarrollo social e institucional.

Dos tercios de las tierras agrícolas del mundo están ocupadas por pastos. Ya sea porque están en zonas de escasa pluviosidad o porque se trata de terrenos montañosos, los ecosistemas semiáridos y de altitud son en su mayoría inadecuados para el cultivo, y por ello están dedicados sobre todo a diversos sistemas de ganadería móvil. Esta es la única forma en que tales pastos pueden servir para la alimentación humana, toda vez que el hombre no puede digerir la celulosa presente en la hierba. Por consiguiente, el uso más productivo que puede darse a esas tierras es la producción ganadera extensiva por pastoreo. Por otro lado, además de proporcionar alimento a personas y animales, el pastoreo absorbe carbono y ofrece un sustento que en esas zonas no cabe procurarse de ningún otro modo.

34 (1) & 34 (2)

Stéphan Zientara, Daan Verwoerd & Paul-Pierre Pastoret†, eds.

Évolutions récentes des principales maladies à transmission vectorielle

Le premier volume s'intéresse principalement à la description des plus importants arthropodes pouvant être vecteurs de maladies (insectes et tiques), à leur taxonomie, leur biologie, leur compétence et leur évolution. Il commence par donner la définition des termes vecteurs, maladies à transmissions vectorielle et maladies émergentes, en accord avec les normes de l'OIE. Les aspects zoonotiques des infections par arthropodes vecteurs ne sont pas ignorés, de même que la résistance génétique de certains hôtes vertébrés à ces infections. Ce volume envisage également l'influence des changements climatiques et anthropogéniques sur la distribution des vecteurs et des infections qu'ils transmettent, et se concentre sur les méthodes de surveillance de ces infections et leur contrôle.

Le second volume est consacré tout d'abord aux maladies d'origine virale, puis celle d'origine bactérienne et enfin aux maladies d'origine parasitaire. La description de chaque maladie est actualisée selon les acquisitions scientifiques les plus récentes, en insistant sur leur épidémiologie et leur contrôle. L'accent est mis sur les maladies émergentes (comme l'infection par le virus de Schmallenberg) et celles qui comportent une composante zoonotique (comme la fièvre de West Nile). Les maladies qui ont connu une expansion géographique récente (fièvre catarrhale ovine, fièvre due au virus Chikungunya) ont également droit à une attention particulière. Au total vingt-neuf maladies sont traitées.

New developments in major vector-borne diseases

The first volume focuses on the most important arthropod vectors (insects and ticks) and describes their taxonomy, biology, competence and development. It begins by defining 'vector', 'vector-borne disease' and 'emerging disease' and provides explanations that are in line with the OIE understanding of these terms. The zoonotic risks of infections transmitted by arthropod vectors are also discussed, as is the genetic resistance of certain vertebrate hosts to infection. In addition, this volume considers the influence of climatic and anthropogenic changes on the distribution of vectors and the infections they transmit and focuses on surveillance and control methods for these infections.

The second volume principally looks at viral diseases, but also considers bacterial diseases and, finally, parasitic diseases. The description of each disease has been updated in accordance with the most recent scientific research, focusing on epidemiology and control. Particular emphasis is placed on emerging diseases (such as infection with the Schmallenberg virus) and diseases that have a zoonotic component (such as West Nile fever). Diseases that have experienced a recent geographic expansion (bluetongue, fever due to the Chikungunya virus) are also discussed. In total, twenty-nine diseases are covered.

Evolución reciente de las principales enfermedades transmitidas por vectores

El primer volumen se centra en la descripción de los vectores artrópodos más importantes (insectos y garrapatas), su taxonomía, su biología, su competencia y su desarrollo. Empieza por definir los términos vector, enfermedad transmitida por vectores y enfermedad emergente, según la concepción de la OIE. También se presta atención a los aspectos zoonóticos de las infecciones por vectores artrópodos así como a la resistencia genética de ciertos huéspedes vertebrados a estas infecciones. Este volumen considera también la influencia de los cambios climáticos y antropogénicos en la distribución de los vectores y las infecciones que transmiten y se centra en los métodos de vigilancia y control de estas infecciones.

El segundo volumen está dedicado en primer lugar a las enfermedades virales, a continuación, a las enfermedades bacterianas y, por último, a las enfermedades parasitarias. Cada enfermedad se describe de acuerdo con los avances científicos más recientes, centrándose en su epidemiología y su control. Se hace hincapié en las enfermedades emergentes (como la infección por el virus de Schmallenberg) y en las que implican un componente zoonótico (como la fiebre del Nilo Occidental). También se presta especial atención a las enfermedades que han experimentado una reciente expansión geográfica (lengua azul, la fiebre por el virus chikungunya). En total, se abordan veintinueve enfermedades.

David J. Mellor & A.C. David Bayvel[†], eds.

La science du bien-être animal, qui a déjà près de quarante ans, a été élaborée à partir des disciplines suivantes : l'éthologie, la physiologie, la pathologie, la biochimie, la pharmacologie, la génétique, l'immunologie, la nutrition, les neurosciences cognitives et l'épidémiologie vétérinaire, dont elle a intégré les connaissances et la compréhension pratique. Ces idées fondamentales ont évolué avec le temps pour aboutir aux connaissances dont nous disposons actuellement en la matière. Nous savons donc aujourd'hui que le bien-être animal est un état propre à un animal, qui correspond à la somme de toutes les expériences, tant d'origine interne qu'externe, que l'animal peut vivre à tout instant.

Ce numéro de la *Revue*, suggéré par le Centre collaborateur de l'OIE pour la science du bien-être animal et l'analyse bioéthique, décrit la réflexion menée actuellement à l'égard des facteurs qui favorisent ou compromettent la productivité, la santé et le bien-être des nombreuses espèces animales utilisées par l'homme. Ce numéro couvre également les évolutions probables de la gestion et de la réflexion en matière de bien-être animal et, dans la mesure du possible, répertorie l'influence des divers facteurs pratiques, économiques, politiques, socioculturels et religieux qui peuvent être rencontrés, de par le monde, dans différents contextes culturels.

The science of animal welfare, now approximately 40 years old, developed from ethology, physiology, pathology, biochemistry, pharmacology, genetics, immunology, nutrition, cognitive-neuroscience and veterinary epidemiology, and incorporated established knowledge and practical understanding from these fields. These foundational ideas evolved into our current understanding that animal welfare is a state within an animal, being the net outcome of all internally and externally derived experiences the animal may have at any one time.

This issue of the *Review*, suggested by the OIE Collaborating Centre for Animal Welfare Science and Bioethical Analysis, outlines contemporary thinking about factors that promote or jeopardise the productivity, health and welfare of the wide range of animals used for human purposes. It also considers likely future developments in animal welfare thinking and management and, where possible, references influences of the diverse practical, economic, political, socio-cultural and religious factors that may be encountered globally in various cultural contexts.

This book is a trilingual smorgasbord of modern animal welfare science. There is something for everyone with commercial, pest and pet vertebrate species included.

New Zealand Veterinary Journal

La ciencia del bienestar animal, que cuenta hoy unos cuarenta años, tiene sus raíces en materias como la etología, la fisiología, la patología, la bioquímica, la farmacología, la genética, la inmunología, la nutrición, la neurociencia cognitiva o la epidemiología veterinaria, disciplinas cuyos sólidos conocimientos teóricos y prácticos iba a incorporar aquella ciencia incipiente. Aquel corpus fundador evolucionó para dar lugar a lo que hoy entendemos por bienestar animal, esto es, un estado interno que representa el resultado neto de todas las experiencias, ya sean de origen interno o externo, que el animal puede vivir en un momento dado.

En este número de la *Revista*, propuesto por el Centro Colaborador de la OIE sobre «Ciencia del bienestar animal y análisis bioético», se expone el pensamiento contemporáneo sobre los factores que favorecen o merman la productividad, la salud y el bienestar de los muy diversos animales que el hombre utiliza para sus propios fines. Se apuntan asimismo las líneas de evolución que presumiblemente seguirán en el futuro la teoría y la praxis del bienestar animal y también, cuando es posible, se expone la influencia de los diversos factores de orden práctico, económico, político, sociocultural o religioso con los que el técnico deberá manejarse en distintos ámbitos culturales del mundo.

William B. Karesh, ed.

Au cours de ces dernières années, le concept « Une seule santé » est parvenu à gagner la faveur de la communauté scientifique et à retenir l'attention de la communauté engagée dans l'aide au développement, ainsi que celle des décideurs et des politiciens. Les organismes internationaux, tels que l'OIE, les agences onusiennes et la Banque mondiale, ont adopté une approche « Une seule santé » dans le cadre des efforts déployés conjointement afin de maîtriser, aux niveaux local et mondial, les influenza aviaires et zoonotiques présentant un potentiel pandémique ainsi que d'autres maladies d'origine animale. Un nombre croissant d'individus sont conscients des liens qui unissent la faune sauvage, les animaux domestiques, les écosystèmes et la santé humaine, et, par conséquent, de la nécessité d'une réponse concertée de la part des différents secteurs. Ils admettent aussi l'importance de ces liens pour certains enjeux mondiaux, tels que le changement climatique, la sécurité sanitaire des aliments et la sécurité alimentaire.










Dans ce numéro spécial de la *Revue*, des représentants du secteur public, des responsables d'organisations et des experts en la matière, issus du monde entier, font partager leurs connaissances et leur expérience, accompagnant le lecteur dans l'évolution de « Une seule santé » depuis les concepts initiaux jusqu'aux perspectives de mise en pratique.

In recent years, the concept of 'One Health' has gained wide acceptance in the scientific community as well as the attention of the development community, policy-makers and politicians. International bodies such as the OIE, the United Nations agencies, and the World Bank have adopted a 'One Health' approach in their collaborative efforts to control avian and zoonotic influenza with pandemic potential and other diseases of animal origin on both a local and global scale. More people are acknowledging the links among wildlife, domestic animals, ecosystems and human health, and the resulting need to address threats across many sectors, as well as the importance of these relationships in global issues such as climate change and food security and safety.

In this special issue of the *Review*, governmental representatives, organisational heads and experts on these issues from around the world provide insights and experiences that lead readers through the progression of 'One Health' from concept to perspectives to practice.

De unos años a esta parte el concepto de «Una sola salud» viene suscitando gran aceptación en los medios científicos y atrayendo el interés de profesionales del desarrollo, instancias de planificación y círculos políticos. Organismos internacionales como la OIE, organismos de las Naciones Unidas o el Banco Mundial han aplicado planteamientos basados en este concepto a la hora de trabajar conjuntamente, a escala tanto local como planetaria, para combatir la influenza aviar, la influenza zoonótica potencialmente pandémica y otras enfermedades de origen animal. Cada vez hay más conciencia de los vínculos que ligan entre sí a la fauna silvestre, los animales domésticos, los ecosistemas y la salud humana, lo que a su vez lleva a aprehender más claramente la necesidad de afrontar las amenazas de forma transectorial y la importancia que revisten esas relaciones por lo que respecta a problemas mundiales como el cambio climático, la seguridad alimentaria o la inocuidad de los alimentos.

En este número especial de la *Revista*, representantes de organismos públicos, dirigentes de instituciones y especialistas de todo el mundo aportan su saber y experiencia para ayudar al lector a avanzar por el camino que lleva de los conceptos a las perspectivas de aplicación práctica de «Una sola salud».

	Vol.	Autres numéros de la Revue	Other issues of the Review	Otros números de la Revista
2018	 37 (3) 105 €	Numéro plurithématique de la Revue scientifique et technique, 2018	Plurithematic issue of the Scientific and Technical Review, 2018	Número pluritemático de la Revista científica y técnica, 2018
2017	 36 (3) 70 €	Numéro plurithématique de la Revue scientifique et technique, 2017	Plurithematic issue of the Scientific and Technical Review, 2017	Número pluritemático de la Revista científica y técnica, 2017
2016	 35 (3) 70 €	Numéro plurithématique de la Revue scientifique et technique, 2016	Plurithematic issue of the Scientific and Technical Review, 2016	Número pluritemático de la Revista científica y técnica, 2016
2015	 34 (3) 70 €	Numéro plurithématique de la Revue scientifique et technique, 2015	Plurithematic issue of the Scientific and Technical Review, 2015	Número pluritemático de la Revista científica y técnica, 2015
2014	 33 (3) 65 €	Numéro plurithématique de la Revue scientifique et technique, 2014	Plurithematic issue of the Scientific and Technical Review, 2014	Número pluritemático de la Revista científica y técnica, 2014
2013	 32 (3) 65 €	Numéro plurithématique de la Revue scientifique et technique, 2013	Plurithematic issue of the Scientific and Technical Review, 2013	Número pluritemático de la Revista científica y técnica, 2013
2012	 31 (3) 65 €	Numéro plurithématique de la Revue scientifique et technique, 2012	Plurithematic issue of the Scientific and Technical Review, 2012	Número pluritemático de la Revista científica y técnica, 2012
	 31 (2) 65 €	La bonne gouvernance et le financement de Services vétérinaires efficaces	Good governance and financing of efficient Veterinary Services	Buena gobernanza y financiación de Servicios Veterinarios eficientes
	 31 (1) 65 €	L'antibiorésistance en santé animale et en santé publique	Antimicrobial resistance in animal and public health	La resistencia a los agentes antimicrobianos en la sanidad animal y la salud pública

Vol.	Autres numéros de la Revue	Other issues of the Review	Otros números de la Revista	
2011	 30 (3) 60 €	Numéro plurithématique de la Revue scientifique et technique, 2011	Plurithematic issue of the Scientific and Technical Review, 2011	Número pluritemático de la Revista científica y técnica, 2011
	 30 (2) 60 €	Modèles de gestion des maladies animales	Models in the management of animal diseases	Modelos de gestión de las enfermedades animales
	 30 (1) 60 €	La dissémination des agents pathogènes lors d'échanges internationaux	The spread of pathogens through international trade	Propagación de agentes patógenos en los intercambios internacionales
2010	 29 (3) 60 €	Numéro plurithématique de la Revue scientifique et technique, 2010	Plurithematic issue of the Scientific and Technical Review, 2010	Número pluritemático de la Revista científica y técnica, 2010
	 29 (2) 60 €	Espèces envahissantes Partie 2 : exemples concrets	Invasive species Part 2: concrete examples	Especies invasoras Parte 2: ejemplos concretos
	 29 (1) 60 €	Espèces envahissantes Partie 1 : aspects généraux et biodiversité	Invasive species Part 1: general aspects and biodiversity	Especies invasoras Parte 1: generalidades y biodiversidad
2009	 28 (3) 55 €	Numéro plurithématique de la Revue scientifique et technique, 2009	Plurithematic issue of the Scientific and Technical Review, 2009	Número pluritemático de la Revista científica y técnica, 2009
	 28 (2) 55 €	Enseignement vétérinaire en santé animale et santé publique dans le contexte mondial	Veterinary education for global animal and public health	Formación veterinaria en sanidad animal y salud pública en el contexto mundial
	 28 (1) 55 €	Influenza aviaire	Avian influenza	Influenza aviar

Vol.	Autres numéros de la Revue	Other issues of the Review	Otros números de la Revista
------	----------------------------	----------------------------	-----------------------------

2008



27 (3)
55 €

Numéro plurithématique de la
Revue scientifique et technique, 2008

Plurithematic issue of the
Scientific and Technical Review, 2008

Número pluritemático de la
Revista científica y técnica, 2008



27 (2)
55 €

Changement climatique :
impact sur l'épidémiologie et les stratégies
de contrôle des maladies animales

Climate change: impact on
the epidemiology and control
of animal diseases

Cambio climático: influencia
en la epidemiología y las estrategias
de control de enfermedades animales



27 (1)
55 €

Nouvelles tendances de la gestion des urgences sanitaires
chez les animaux aquatiques

Changing trends in managing
aquatic animal disease emergencies

Evolución de la gestión de emergencias sanitarias en
animales acuáticos

2007



26 (3)
50 €

Numéro plurithématique de la
Revue scientifique et technique, 2007

Plurithematic issue of the
Scientific and Technical Review, 2007

Número pluritemático de la
Revista científica y técnica, 2007



26 (2)
50 €

Vaccination animale
Partie 2 : aspects scientifiques, économiques, réglementaires
et socio-éthiques

Animal vaccination
Part 2: scientific, economic, regulatory
and socio-ethical aspects

Vacunación animal
Parte 2: aspectos científicos, económicos,
reglamentarios y socioéticos



26 (1)
50 €

Vaccination animale
Partie 1 : développement, production
et utilisation des vaccins

Animal vaccination
Part 1: development, production
and use of vaccines

Vacunación animal
Parte 1: desarrollo, producción
y utilización de vacunas

Vers le nouveau Bulletin de l'OIE

En 2018, le *Bulletin* de l'OIE fait peau neuve et se transforme en publication digitale. Le nouveau site dédié fournit de riches informations sur la vie de l'OIE et de son réseau sous la forme de trois publications distinctes :

L'Officiel recense les actes officiels ainsi que les Résolutions et recommandations adoptées par les Pays membres de l'OIE. – 3 numéros / an.

Panorama propose une compilation d'articles sur une thématique donnée. Le premier numéro porte sur la réduction des menaces biologiques. – 3 numéros / an.

OIE News, la Newsletter mensuelle du *Bulletin* donne un aperçu des activités globales et régionales de l'OIE – en anglais.

Inscrivez-vous dès maintenant pour recevoir ces différentes publications par email : www.oiebulletin.com

Towards the new OIE Bulletin

In 2018, the OIE *Bulletin* is being revamped and becomes a digital publication. The new website provides a wealth of information on the life of the OIE and its network through three distinct publications:

The Official lists the official acts as well as the Resolutions and recommendations adopted by the OIE Member Countries. – 3 editions per year.

Panorama proposes a compilation of articles based on a given theme. The first issue will focus on biological threat reduction. – 3 editions per year.

OIE News, the *Bulletin's* monthly Newsletter, gives an overview of the OIE's global and regional activities – in English.

Subscribe now to receive these different publications by email:
www.oiebulletin.com

Hacia el nuevo Boletín de la OIE

En 2018, el *Boletín* de la OIE se renueva y se transforma en una publicación digital. El nuevo sitio proporcionará información valiosa sobre la vida de la OIE y de su red a través de tres publicaciones diferentes :

El Oficial presenta los actos oficiales así como las Resoluciones y recomendaciones adoptadas por los Países Miembros de la OIE. – 3 números por año.

Panorama propone una compilación de artículos en torno a un tema específico. El primer número aborda la reducción de las amenazas biológicas. – 3 números por año.

OIE News, la Newsletter mensual del *Boletín* ofrece un resumen de las actividades globales y regionales de la OIE – en inglés.

Inscríbese ahora para recibir estas diferentes publicaciones por correo electrónico: www.oiebulletin.com



La forte croissance de l'élevage observée au cours des dernières décennies devrait se poursuivre partout dans le monde et notamment dans les pays en développement. L'organisation d'une croissance durable de l'élevage représente un défi que tous les pays doivent relever.

Dans les pays développés et dans de nombreux pays en développement les volumes des productions animales continuent à augmenter. Toutefois, grâce à l'amélioration de la productivité et à des méthodes d'élevage plus rationnelles, la pression des animaux sur les ressources naturelles et sur l'évolution du climat devient moins forte. En revanche, dans les pays pauvres de fortes contraintes s'opposent à l'organisation d'un développement durable de l'élevage. La croissance des productions animales repose toujours essentiellement sur une augmentation du nombre d'animaux et l'impact environnemental de l'élevage est de plus en plus fort. Les maladies animales sont responsables d'un énorme gaspillage de ressources naturelles et détruisent le patrimoine des ménages les plus vulnérables, contribuant ainsi à leur maintien dans la grande pauvreté. En outre, elles représentent un risque important qui fragilise les investissements et s'oppose à l'amélioration de la productivité de l'élevage.

Ce rapport confirme le besoin de solidarité internationale et la nécessité de renforcer les capacités des Services vétérinaires des pays pauvres pour favoriser un développement durable de l'élevage, mieux lutter contre la pauvreté et mieux préserver des biens publics mondiaux : santé et environnement.

Livestock production has increased considerably in recent decades, and this growth is likely to continue in all regions, particularly in developing countries. Ensuring sustainable growth of livestock production is a challenge facing all countries.

In developed countries and in many developing countries, livestock production volumes continue to increase. However, due to improved productivity and more rational husbandry methods, animal pressure on natural resources and climate change is decreasing.

By contrast, in poor countries, there are major obstacles to the sustainable development of livestock farming. Growth in livestock production is achieved primarily by increasing the numbers of animals, which is aggravating the environmental impact of livestock farming. At the same time, animal diseases take an enormous toll on natural resources and on the assets of the most vulnerable households, which contributes to keeping them in extreme poverty. The high risk of animal disease makes investments vulnerable and impedes innovation that could improve productivity.

The report confirms the need for international solidarity and the need to strengthen the capacity of Veterinary Services in poor countries in order to promote sustainable livestock development, tackle poverty and preserve the global public goods of health and the environment more effectively.

Los ganaderos pobres, el medio ambiente y las paradojas de las políticas de desarrollo

La producción ganadera ha aumentado considerablemente en las últimas décadas y es probable que este crecimiento continúe en todas las regiones, en particular en los países en desarrollo. Garantizar un crecimiento sostenible de la ganadería es un desafío que afrontan todos los países.

En los países desarrollados y en muchos países en desarrollo los volúmenes de producción ganadera siguen aumentando. Sin embargo, debido a la mejora de la productividad y métodos de ganadería más racionales, la presión de los animales en los recursos naturales y el cambio climático está disminuyendo. Por el contrario, en los países pobres hay grandes obstáculos para el desarrollo sostenible de la ganadería. El crecimiento en la producción ganadera se basa principalmente en un aumento en el número de animales, lo que agrava el impacto de la ganadería en el medio ambiente. Al mismo tiempo, las enfermedades animales son responsables de una enorme pérdida de recursos naturales y destruyen el patrimonio de los hogares más vulnerables, lo que contribuye a mantenerlos en la pobreza extrema. El alto riesgo de las enfermedades animales debilita las inversiones y se opone a la mejora, que podría mejorar la productividad.

Este informe confirma la necesidad de la solidaridad internacional y la necesidad de fortalecer la capacidad de los Servicios Veterinarios en los países pobres para promover el desarrollo sostenible de la ganadería, mejorar la lucha contra la pobreza y preservar de manera más eficaz los bienes públicos mundiales que son la salud y el medio ambiente.

Fièvre aphteuse : Lignes directrices de la FAO/OIE pour la vaccination et le suivi post-vaccinal

Un processus de contrôle progressif (PCP) de la fièvre aphteuse a été élaboré ; il s'agit d'une nouvelle méthodologie qui envisage le contrôle de la fièvre aphteuse par étapes, en intégrant la notion de gestion du risque dans un souci de maîtrise des coûts. Le PCP est devenu l'élément central de la mise en œuvre de la Stratégie mondiale FAO/OIE de lutte contre la fièvre aphteuse.

La vaccination est l'un des plus importants outils de lutte contre cette maladie dévastatrice. Comme le coût de la vaccination représente 90 % du total des dépenses engagées dans la lutte contre la fièvre aphteuse, il est essentiel de planifier et d'évaluer l'efficacité des vaccins et de la vaccination afin de convaincre les décideurs de continuer à appliquer des mesures de contrôle rigoureuses. Ces lignes directrices sont conçues pour aider à préparer et à évaluer les programmes de vaccination au niveau national ou local lors des différentes étapes du PCP et seront également utiles aux pays qui, après une incursion de la maladie, chercheront à recouvrer un statut « indemne de fièvre aphteuse » en se conformant aux normes énoncées dans le *Code sanitaire pour les animaux terrestres*. Ils soulignent l'importance de disposer d'informations à jour concernant les souches virales en circulation dans les zones considérées, et que l'efficacité des Services vétérinaires est un volet essentiel de la mise en œuvre des programmes de contrôle de la fièvre aphteuse. Étant donné que les lecteurs et utilisateurs de ces lignes directrices peuvent avoir acquis une grande expérience de la gestion des maladies sans pour autant être des spécialistes de la fièvre aphteuse, les auteurs ont cherché à fournir tout à la fois des bases scientifiques, une méthodologie et des exemples pratiques.

The Progressive Control Pathway for FMD (PCP-FMD) was developed to provide a novel stepwise methodology for a cost-effective, risk-management approach to FMD control, and it is now the backbone for the implementation of the FAO-OIE Global Foot and Mouth Disease Control Strategy.

The costs of vaccination, one of the most important tools for managing this devastating disease, represent 90% of the total expense of FMD control, so it is essential to plan and evaluate vaccine and vaccination effectiveness to convince decision makers to continue implementing rigorous control measures. These guidelines are designed to guide and assess national or sub-national vaccination programmes at various stages of the PCP-FMD, and will be equally helpful for countries looking to regain FMD-free status following an incursion of FMD, in accordance with the standards in the OIE *Terrestrial Animal Health Code*. They stress the importance of having up-to-date information on the virus strains circulating in a given area and highlight the importance of effective Veterinary Services in the implementation of FMD control programmes. Given that most readers and users may have a broad background in disease management and may not necessarily be FMD specialists, the contributors have sought to provide a balance of scientific background, methodology and practical examples.

Vacunación contra la fiebre aftosa y seguimiento post-vacunación, Directrices de la FAO/OIE

El enfoque de Control Progressivo de Fiebre Aftosa (CP-FA) fue desarrollado para proporcionar una novedosa metodología, paso a paso, para un enfoque de gestión de riesgos rentable para el control de la fiebre aftosa, y en la actualidad constituye uno de los pilares de la implementación de la Estrategia Mundial FAO/OIE para el control de la fiebre aftosa.

Los costos de vacunación, una de las herramientas más importantes para el manejo de esta devastadora enfermedad, representan el 90% del gasto total del control de la fiebre aftosa, y por consiguiente es fundamental planificar y evaluar tanto la vacuna como la eficacia de la vacunación para convencer a los responsables de la toma de decisiones de continuar implementando medidas de control rigurosas. Estas directrices están diseñadas para guiar y evaluar los programas nacionales o sub-nacionales de vacunación en las diferentes etapas del Control Progressivo de Fiebre Aftosa, y también serán de utilidad para los países que desean recuperar el estatus de libre de fiebre aftosa después de un brote de fiebre aftosa, de conformidad con las normas del *Código Sanitario para los Animales Terrestres*. Hacen hincapié en la importancia de contar con información actualizada sobre las cepas de virus circulantes en una zona determinada y destacan la importancia de contar con Servicios Veterinarios eficaces para la aplicación de programas de control de la fiebre aftosa. Dado que la mayoría de los lectores y usuarios puede tener una gran experiencia en el manejo de enfermedades y puede que no sean especialistas en fiebre aftosa, los autores han tratado de encontrar un equilibrio entre formación científica, metodología y ejemplos prácticos.

L'*Atlas des maladies animales transfrontalières* est le best-seller de l'OIE et a pour but d'aider le personnel des Services vétérinaires chargé de la surveillance et du diagnostic des maladies animales à reconnaître d'importantes maladies animales transfrontalières grâce à de nombreuses photos illustrant les signes cliniques et nécropsiques de 29 maladies à déclaration obligatoire à l'OIE, complétées par la description de ces maladies d'après les fiches techniques de l'OIE.

Cet ouvrage de référence a vu le jour grâce à la collaboration du réseau mondial d'épidémiologistes et d'experts vétérinaires reconnus par l'OIE et grâce au soutien du Service d'inspection zoosanitaire et phytosanitaire du Département de l'agriculture des États-Unis (USDA-APHIS).

The *Atlas of Transboundary Animal Diseases*, the OIE's bestseller, is intended to assist Veterinary Service field staffs involved in animal disease surveillance and diagnostics in identifying important transboundary diseases of livestock. The focus of this publication is on key images of clinical signs and post-mortem lesions associated with 29 OIE notifiable animal diseases supplemented by basic disease information from the OIE technical disease cards.

Input for this consolidated reference volume comes from OIE's global network of veterinary epidemiologists and diagnostic experts and the support of the United States Department of Agriculture Animal and Plant Health Inspection Service (USDA-APHIS).

El *Atlas de las enfermedades animales transfronterizas*, el best-seller de la OIE, se publica para facilitar la identificación de esas patologías al personal de los Servicios Veterinarios encargado de la vigilancia y diagnóstico en el campo. Contiene imágenes de los signos clínicos y necrósicos de 29 enfermedades de notificación obligatoria a la OIE y la información básica sobre esas patologías sacada de las fichas técnicas de la Organización.

Los datos incorporados en este volumen refundido de referencia provienen de la red mundial de la OIE de epidemiólogos y expertos veterinarios con el apoyo del Servicio de Inspección Veterinaria y Fitosanitaria del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos de América (USDA-APHIS).

Le point sur les parutions scientifiques relatives à la lutte contre *Salmonella* spp. chez les animaux, autres que les volailles, destinés à la production alimentaire

Les bactéries du genre *Salmonella* sont des agents pathogènes majeurs, tenaces, présents dans le monde entier. Elles constituent un défi tant pour la santé animale que pour la santé humaine.

Ces micro-organismes à multiples facettes peuvent déjouer les méthodes classiques de prophylaxie au sein des élevages. Ils présentent en effet une grande variété en termes de structure et d'expression antigénique (sérovars), et l'infection peut se manifester avec une ampleur et sous des formes très diverses. Cette diversité s'observe également en ce qui concerne le degré d'adaptation des sérovars aux différentes espèces hôtes. Toutes ces variables peuvent avoir un impact important sur les approches employées pour mettre en place les mesures de lutte au niveau des élevages, voire compromettre leur succès.

Parmi les sources de contamination oro-fécale de l'être humain par *Salmonella* figurent la consommation et la manipulation d'aliments et d'eau contaminés, le contact direct avec les animaux, ou encore la transmission interhumaine. L'attribution des différents cas de salmonellose aux différentes sources de contamination est un domaine en constante évolution, avec des implications importantes en termes d'affectation des ressources à la prévention et au contrôle de la maladie.

Cette étude passe amplement en revue les informations relatives à la prévalence, à l'épidémiologie et à la maîtrise de *Salmonella* chez les animaux de rente autres que les volailles ; elle passe également en revue les études portant sur les sources de contamination et effectuées des rapprochements avec la maladie observée chez l'homme.

Salmonella species are prominent and enduring animal and zoonotic pathogens world-wide, representing a challenge both for livestock and human health.

The organism has many attributes that can confound simple approaches to its control on farms. These include a varied repertoire in antigenic structure and expression and in the extent and manifestations of infection (serovars). Variation is also seen in the degree of adaptation by serovars to particular host species, and these differences can greatly affect the approaches, and success, of control regimes for livestock.

The varied pathways implicated in the faecal-oral route of *Salmonella* infection of humans include consumption and handling of contaminated food and water, and direct animal contact and interpersonal spread. Source attribution for cases of salmonellosis is a developing field, with important implications for the focus of resources for prevention and control.

This major review provides an extensive summary of the prevalence, epidemiology and control of *Salmonella* in non-avian livestock, as well as a review of attribution studies relating it to human disease.

Revisión de la literatura científica sobre el control de *Salmonella* spp. en los animales destinados a la producción de alimentos, con excepción de las aves de corral

Las especies de *Salmonella* son agentes patógenos importantes y persistentes a través del mundo y representan un reto tanto para la sanidad animal como para la salud humana.

Los organismos tienen tantos atributos que pueden confundir a la hora de abordar de modo simple su control en las granjas. Éstos incluyen una amplia gama en su estructura y expresión antigénica así como en la extensión y manifestaciones de la infección (variantes séricas). La variación también se puede observar en el grado de adaptación de las variantes séricas a especies huéspedes particulares, y estas diferencias pueden afectar enormemente los enfoques y el éxito de los regímenes de control del ganado.

Entre los diferentes procesos implicados en la infección por *Salmonella* por vía oral-fecal se encuentra el consumo y manipulación de alimentos y agua contaminados, el contacto directo con animales y la propagación interpersonal. La atribución de una fuente a los casos de salmonelosis es un área en desarrollo, con importantes implicaciones en términos de recursos para la prevención y el control.

Esta revisión ofrece un amplio resumen sobre la prevalencia, la epidemiología y el control de *Salmonella* en animales distintos de las aves de corral, al igual que un examen de los estudios de atribución de casos relacionados con la enfermedad en el hombre.

Cet *Atlas*, richement illustré, est le premier du genre et comble une lacune dans la littérature vétérinaire mondiale. Il offre l'avantage de prendre en considération tous les aspects de la dermatologie porcine, y compris les manifestations cutanées dont l'origine n'est pas infectieuse, parasitaire ou fongique, permettant ainsi de procéder plus aisément à un diagnostic différentiel.

Parmi les maladies des suidés reprises dans la liste de l'OIE, plusieurs peuvent entraîner chez le porc des signes cliniques cutanés, comme la fièvre aphteuse, la maladie d'Aujeszky, le syndrome dysgénésique et respiratoire du porc, la peste porcine classique ou la peste porcine africaine (certaines de ces maladies étant communes à plusieurs espèces). Pour de nombreuses affections ces signes cutanés sont déterminants pour établir un diagnostic.

This *Atlas*, which has been lavishly illustrated, is the first of its kind and fills a gap in the global veterinary literature. The advantage of this book is that it takes into account all aspects of porcine dermatology (it covers non-infectious diseases and those whose origins are neither parasitic nor fungal), thus facilitating differential diagnosis.

Several of the OIE-listed swine diseases, such as FMD, Aujeszky's disease, porcine reproductive and respiratory syndrome, classical swine fever and African swine fever (some of which also affect other species) can result in cutaneous clinical signs in pigs. For many ailments these signs are crucial for establishing a diagnosis.

Atlas de dermatología porcina

Este *Atlas*, ampliamente ilustrado, es el primero de su género y llena un vacío en la literatura veterinaria mundial. Ofrece la ventaja de tener en cuenta todos los aspectos de la dermatología porcina, incluidas aquellas manifestaciones cutáneas cuyo origen no es infeccioso, parasitario o fúngico, permitiendo así proceder más fácilmente a un diagnóstico diferencial.

Entre las enfermedades porcinas incluidas en la Lista de la OIE, algunas pueden causar en el cerdo signos clínicos cutáneos, como la fiebre aftosa, la enfermedad de Aujeszky, el síndrome reproductivo y respiratorio porcino, la peste porcina clásica y la peste porcina africana (algunas de esas enfermedades son comunes a varias especies). Para muchas enfermedades, esos signos cutáneos son esenciales para el diagnóstico.

La surveillance a pour but principal de fournir en temps utile des informations pertinentes permettant de déclencher une alerte rapide en cas d'événement sanitaire, et d'informer rapidement les décideurs de façon à limiter la propagation de la maladie et à en atténuer l'impact.

Ce guide pratique sur la surveillance est principalement à l'usage des Services vétérinaires ou des autres autorités compétentes, de leur personnel et des experts. Il leur permettra d'améliorer la conception, la mise en œuvre et l'évaluation des systèmes de surveillance des maladies des animaux terrestres dans leur pays.

Ce document reflète la contribution d'experts en méthodologie de la surveillance issus du monde entier. Il prend en compte la dynamique de la santé animale ainsi que la diversité des modes d'élevage et la variété des situations rencontrées dans les Pays membres de l'OIE. Il offre un cadre ouvert destiné à regrouper les approches de surveillance qui correspondent le mieux aux besoins au niveau des pays et au niveau international ; ce cadre devrait rester pertinent au fur et à mesure des évolutions de la surveillance en fonction des défis et des opportunités qui se présenteront.

La réalisation des activités de surveillance, qu'elle soit événementielle ou programmée, repose sur des Services vétérinaires qui respectent les normes de l'OIE sur la qualité, ainsi que sur des partenariats public-privé efficaces entre les vétérinaires du secteur public et du secteur privé, les éleveurs, les chasseurs et les gardes des espaces protégés.

The purpose of surveillance is to provide timely and relevant information to allow early warning and inform policy makers for rapid response to reduce the spread and mitigate the impact of disease.

This practical handbook about surveillance is intended to be used mainly by Veterinary Services or other Competent Authorities, their staff and experts as a tool for strengthening the design, implementation and evaluation of surveillance systems for diseases of relevance for terrestrial animals in their country.

The book reflects the contribution of experts in surveillance methodology from across the world. Recognising the diversity of animal husbandry and other situations in Member Countries and the dynamic nature of animal health, the document presents a flexible framework for integrating surveillance approaches that meet both national and international needs and that should remain relevant as surveillance evolves to embrace new challenges and opportunities.

Veterinary Services complying with OIE standards on quality are a cornerstone for effective passive and active surveillance activities, as well as efficient public-private partnerships between official and private veterinarians and animal owners, hunters and rangers in conservation areas.

El objetivo prioritario de la vigilancia es proporcionar en tiempo oportuno las informaciones necesarias para iniciar una alerta temprana en caso de acontecimiento zoonosario e informar rápidamente a los responsables políticos de manera a reducir la propagación y mitigar el impacto de la enfermedad.

Este manual práctico sobre vigilancia está destinado a ser utilizado principalmente por los Servicios Veterinarios u otras autoridades competentes, su personal y expertos, como herramienta para fortalecer el diseño, implementación y evaluación de los sistemas de vigilancia de las enfermedades de importancia para los animales terrestres en su país.

Este documento refleja la contribución de expertos en metodología de vigilancia de todo el mundo. Al reconocer el carácter dinámico de la sanidad animal y tener en cuenta las diferencias entre los Países Miembros de la OIE y la diversidad de sus sistemas de ganadería, esta guía presenta un marco flexible para integrar enfoques de vigilancia que cumplan tanto las necesidades nacionales como las internacionales y que deben seguir siendo relevantes a medida que la vigilancia evoluciona hacia nuevos retos y oportunidades.

Los Servicios Veterinarios que cumplen las normas de la OIE sobre calidad son la piedra angular de actividades de vigilancia pasiva y activa eficaces, así como las alianzas público-privadas eficientes entre los veterinarios oficiales y privados, ganaderos, cazadores y guardas de espacios protegidos.

La santé des abeilles et le rôle des vétérinaires

La mortalité des abeilles est un problème de plus en plus grave dans le monde. Les vétérinaires du secteur public doivent être sensibilisés à la situation de l'apiculture et aux maladies des abeilles car ils sont chargés de prendre les mesures concernant les maladies/parasites à déclaration obligatoire des abeilles et de contrôler les échanges internationaux. Les vétérinaires du secteur privé doivent pour leur part connaître les liens entre la physiologie et les maladies des abeilles mellifères car ils ont notamment la responsabilité de prescrire et de délivrer les médicaments appropriés demandés par les apiculteurs. Cette publication expose de façon concise mais complète l'ensemble complexe des problèmes qui se posent.

Maladies infectieuses des camélidés

Cet ouvrage de référence, publié et distribué par l'OIE, couvre toutes les maladies infectieuses des camélidés. Il se subdivise en chapitres consacrés aux maladies bactériennes, virales, fongiques et parasitaires. Chaque section contient des informations sur l'étiologie, l'épidémiologie, les signes cliniques, la pathologie, le diagnostic, la prévention et le contrôle de la maladie présentée. Les auteurs, éminemment qualifiés, ont uni leur expertise et leur vaste expérience en matière de microbiologie, pathologie et parasitologie afin de partager leurs connaissances avec leurs collègues du monde entier.

Bee losses have become an increasingly serious problem throughout the world. Government veterinarians must be knowledgeable about bees and bee diseases as they are responsible for dealing with notifiable bee diseases/pests and international trade controls. However, private veterinary practitioners must also be informed about the relationship between the physiology of bees and the pathology of honey-bee diseases, as they are responsible among others for prescribing and delivering the appropriate medicines required by beekeepers. This publication provides a concise but comprehensive overview of this complex set of problems.

This edition of *Camelid Infectious Disorders*, published and distributed by the OIE, provides an up-to-date reference book covering all infectious diseases in camelids. It is divided into chapters on bacterial, viral, fungal and parasitic diseases; each section containing information on aetiology, epidemiology, clinical signs, pathology, diagnosis, prevention and control. The eminently qualified authors, have combined their expertise and extensive experience in microbiology, pathology and parasitology to share their knowledge with colleagues around the world.

La sanidad de las abejas y la profesión veterinaria

Las pérdidas de abejas constituyen a día de hoy un problema de creciente gravedad en todo el mundo. Los veterinarios de las administraciones públicas deben tener conocimientos sobre las abejas y sus enfermedades, pues son ellos los responsables de gestionar las enfermedades o plagas de las abejas de declaración obligatoria y de controlar el comercio internacional. Pero también los veterinarios privados, a quienes incumbe entre otros prescribir y dispensar los medicamentos pertinentes que necesitan los apicultores, deben estar al tanto del vínculo existente entre la patología de las enfermedades que afectan a las abejas melíferas y la fisiología de estos animales. Esta publicación ofrece una panorámica sintética pero completa de toda esta suma de problemas.

Trastornos infecciosos de los camélidos

Esta edición, publicada y distribuida por la OIE, constituye una obra de referencia actualizada acerca de todas las enfermedades infecciosas de los camélidos. Está dividida en capítulos dedicados a las enfermedades bacterianas, víricas, fúngicas y parasitarias, respectivamente, con una serie de secciones sobre etiología, epidemiología, signos clínicos, patología, diagnóstico, prevención y control de cada dolencia. Los eminentes autores aunaron sus competencias técnicas y su vasta experiencia en microbiología, patología y parasitología para compartir su saber con colegas de todo el mundo.

Manuel de procédures pour l'analyse du risque de maladies chez les animaux sauvages

Ce manuel est un guide pratique à l'usage de diverses catégories de professionnels qui ont la charge d'évaluer et de gérer les scénarios de risque sanitaire associé à la faune sauvage. Il a été rédigé par 22 experts de diverses spécialités, dont l'écologie des maladies de la faune sauvage, l'épidémiologie, l'analyse du risque, la modélisation, la surveillance sanitaire, le diagnostic, la gestion de la faune sauvage, la recherche, l'enseignement et la planification de la protection des espèces qui ont réuni leurs connaissances et leur expertise pour que les outils et les procédures à la pointe du progrès en matière d'analyse du risque de maladies des animaux sauvages soient accessibles à un large public.

Lignes directrices pour l'analyse du risque des maladies chez les animaux sauvages

Ces lignes directrices répondront aux besoins des décideurs confrontés à la complexité sociale, politique et technique des problématiques liées aux scénarii de risque des maladies chez les animaux sauvages. L'ouvrage expose l'essentiel des processus fondés scientifiquement et des outils utilisés pour l'analyse du risque des maladies chez les animaux sauvages et en décrit les applications dans le contexte de plusieurs problématiques d'actualité, notamment les interactions entre l'homme et la faune sauvage, celles entre les animaux domestiques et les animaux sauvages, et les conséquences des changements écologiques de grande envergure sur la conservation de la biodiversité.

This *Manual* provides a practical guide that will be useful to the growing and diverse range of professionals involved in assessment and management of wildlife-associated disease risk scenarios. It has been co-written by 22 specialists in the fields of wildlife disease ecology, epidemiology, risk analysis, modelling, disease surveillance, diagnostics, wildlife management, research, teaching and conservation planning who have pooled their knowledge and experience to make tools and processes at the cutting edge of wildlife disease risk analysis accessible to a broad global audience.

These *Guidelines* will be of value to those policy-makers and decision-makers faced with the social, political and technical complexities involved in wildlife-disease-associated scenarios. It provides an overview of the science-based processes and tools available for wildlife disease risk analysis and their application to a broad range of contemporary issues, including human-wildlife interactions, domestic animal-wildlife interactions and the impacts of massive ecological change on biodiversity conservation.

Este *Manual* es una guía práctica que resultará útil para el creciente abanico de profesionales que intervienen en la evaluación y la gestión de las situaciones de riesgo de enfermedad relacionado con la fauna silvestre. Firman este documento 22 especialistas en ecología, epidemiología, análisis del riesgo, elaboración de modelos, vigilancia sanitaria y diagnóstico de las enfermedades de los animales silvestres, gestión de la fauna silvestre, investigación, enseñanza y planes de protección que han aunado conocimientos y experiencia para crear herramientas y procesos de análisis del riesgo sanitario en la fauna silvestre que fueran punteros y accesibles para un público numeroso de todo el mundo.

Directrices para el análisis del riesgo de las enfermedades en la fauna silvestre

Estas directrices resultarán de interés para las instancias normativas y decisorias que deban hacer frente a la complejidad social, política y técnica que trae consigo la elaboración de hipótesis de riesgos de las enfermedades de la fauna silvestre. En ella se repasan los procesos e instrumentos científicamente fundamentados que existen para analizar el riesgo sanitario en la fauna y su aplicación a muy diversos problemas de la época actual, como las interacciones entre el hombre y los animales, o entre estos y los animales domésticos, o los efectos de un profundo y extenso cambio ecológico sobre la conservación de la diversidad biológica.

Guide illustré pour le diagnostic de la morve chez les chevaux, les ânes et les camélidés

La morve, maladie due à *Burkholderia mallei*, est contagieuse et potentiellement mortelle pour les chevaux, les ânes et les mulets, et elle peut être transmise à l'homme. La sensibilité à la morve a en outre été démontrée chez les félins sauvages, les camélidés, les ours, les loups et les chiens.

Cette brochure sur la morve montre de précieuses images des signes cliniques, des lésions nécropsiques, ainsi que des illustrations à caractère histologique et microbiologique. Ces images seront utiles aux vétérinaires et à toute personne intéressée par la compréhension et le diagnostic de cette zoonose. Elles pourraient contribuer à éradiquer cette maladie de notre planète.

Glanders is a contagious and life-threatening disease of horses, donkeys and mules caused by *Burkholderia mallei* which can be transmitted to humans. Susceptibility to glanders has been demonstrated in wild felines, camels, bears, wolves and dogs.

This brochure on glanders shows valuable images of clinical signs, post mortem lesions as well as histology and microbiological pictures. These images will serve as a useful tool to veterinarians and other interested people in understanding and diagnosing this zoonosis. It may also help to eradicate the disease from our globe.

Guía ilustrada para el diagnóstico del muermo en los caballos, burros y camellos

El muermo es una enfermedad contagiosa y potencialmente mortal de los caballos, burros y mulas causada por *Burkholderia mallei* y que puede ser transmitida a los seres humanos. Se ha demostrado que son susceptibles al muermo los felinos salvajes, camellos, osos, lobos y perros.

Este folleto sobre el muermo muestra valiosas imágenes de los signos clínicos, las lesiones post-mortem, así como fotos histológicas y microbiológicas. Estas imágenes servirán de herramienta útil para los veterinarios y otras personas interesadas en la comprensión y el diagnóstico de esta zoonosis. También puede ayudar a erradicar la enfermedad de nuestro planeta.

Manuel sur l'analyse des risques à l'importation pour les animaux et produits d'origine animale

L'analyse de risque est un outil destiné à fournir aux décideurs une appréciation objective, reproductible et documentée des risques posés par certains comportements. Le principal objectif de l'analyse de risque à l'importation est de fournir aux pays importateurs une méthode objective et justifiable pour évaluer les risques sanitaires liés à l'importation d'animaux ou de produits d'origine animale.

Ce *manuel* servira de guide pratique aux Services vétérinaires qui sont confrontés à la nécessité d'analyser les risques liés à l'importation. Il permettra aux parties prenantes, aux spécialistes de l'analyse des risques et aux décideurs d'avoir la certitude que les risques sanitaires existants ont bien été identifiés et qu'ils peuvent être gérés avec efficacité. Cet ouvrage constituera aussi une aide utile à la formation face à la nécessité cruciale de développer des compétences dans cette discipline.

Dans le Vol. 1 de ce manuel sont décrits les concepts de l'analyse de risque à l'importation et sont débattues les questions liées à l'analyse du risque quantitatif. Le fait qu'il soit illustré d'exemples pratiques issus de l'expérience de terrain fait de lui un outil d'aide à la formation de grande utilité. Le Vol. 2 traite de la question de l'analyse du risque quantitatif.

Handbook on Import Risk Analysis for Animals and Animal Products

Risk analysis is a tool intended to provide decision makers with an objective, repeatable and documented assessment of the risks posed by a particular course of action. The principal aim of import risk analysis is to provide importing countries with an objective and defensible method of assessing the disease risks associated with the importation of animals and their products.

This *Handbook* provides valuable practical guidance to Veterinary Services needing to analyse the risks posed by imports, to ensure that stakeholders, risk analysts and decision makers can be confident that the disease risks posed have been identified and can be managed effectively. It will also be useful as a training aid to address the critical need for capacity building in this discipline.

Volume 1 Handbook introduces the concepts of import risk analysis and discusses qualitative risk analysis. The provision of tested practical examples makes it a useful training tool. Volume 2 addresses quantitative risk analysis.

Manual sobre el análisis del riesgo de importación para los animales y productos de origen animal

El análisis del riesgo es una herramienta destinada a brindar a los responsables de la toma de decisiones una evaluación objetiva, normativa y documentada de los riesgos que conlleva un determinado procedimiento. El principal objetivo del análisis del riesgo de las importaciones es proporcionar a los países importadores un método objetivo y argumentado para evaluar los riesgos sanitarios asociados con la importación de animales y sus productos derivados.

Este *Manual* ofrece una valiosa guía práctica a los Servicios Veterinarios que necesitan analizar los riesgos asociados a las importaciones para cerciorarse de que las partes interesadas, los analistas del riesgo y los responsables de la toma de decisiones pueden estar seguros de que se han identificado los riesgos sanitarios y de que se pueden tratar de manera eficaz. Igualmente, será un complemento útil de formación para abordar las necesidades más cruciales en cuanto a desarrollo de competencias en materia de análisis de riesgos.

El Volumen 1 presenta los conceptos de análisis de riesgo asociado a las importaciones y examina el análisis cualitativo del riesgo. Los ejemplos prácticos hacen de él una herramienta de formación provechosa. El Volumen 2 presenta el análisis de riesgo cuantitativo.

Guide pour la surveillance de la santé des animaux aquatiques

Guía para la vigilancia sanitaria de los animales acuáticos

Des systèmes de surveillance efficaces et fiables apportent des preuves solides sur l'incidence, la prévalence et la répartition des maladies ou leur absence. Les décisions concernant la santé des animaux aquatiques basées sur des principes scientifiques dépendent de l'information fournie par les dispositifs et les programmes de surveillance. Ce manuel pratique s'adresse principalement aux Services vétérinaires et autres Autorités compétentes, pour la conception, la mise en œuvre et l'évaluation des systèmes de surveillance des maladies importantes des animaux aquatiques dans leur pays.

Efficient and reliable surveillance systems generate sound evidence for disease incidence, prevalence and distribution, or for demonstrating disease absence. Science-based decisions regarding the health of aquatic animals rely on the information generated by networks and surveillance programme. This practical handbook is intended to be used mainly by Veterinary Services or other Competent Authorities, for designing, implementing, and evaluating surveillance systems for diseases of relevance for aquatic animals in their country.

Los sistemas de vigilancia eficientes y fiables aportan pruebas sólidas de la incidencia, prevalencia y distribución de las enfermedades o de su ausencia. Las decisiones relativas a la sanidad de los animales acuáticos basadas en fundamentos científicos dependen de la información brindada por las redes y los programas de vigilancia. Este manual dirigido a los Servicios Veterinarios u otras Autoridades Competentes, para usarse en la concepción, aplicación y evaluación de sistemas de vigilancia de las enfermedades importantes de los animales acuáticos en sus países.

La rédaction d'une brochure scientifique ayant comme objectif la description de la fièvre catarrhale ovine est d'une grande utilité pour les vétérinaires et les professionnels de la santé animale dans le cadre de la détection précoce de la fièvre catarrhale ovine et d'autres maladies émergentes.

The redaction of a scientific booklet describing bluetongue is of great utility for veterinarians and animal health professionals in the framework of an early detection of bluetongue and other emerging diseases.

La redacción de un folleto científico que tenga como objetivo la descripción de la lengua azul, es una gran utilidad para los veterinarios y los profesionales de la sanidad animal en el marco de la detección precoz de la lengua azul y otras enfermedades emergentes.

Les lignes directrices OMS/FAO/OIE pour la surveillance, la gestion, la prévention et la prophylaxie de la trichinellose

Ces *Lignes directrices* entendent apporter aux chercheurs, au public et aux organismes de santé publique chargés de la prophylaxie et de la prévention de la trichinellose un aperçu de l'état actuel des connaissances sur cette maladie.

These *Guidelines* were developed with the objective of updating scientists, the public, and public health agencies responsible for trichinellosis control and prevention on these new developments and on the latest understanding of trichinellosis.

Directrices OMS/FAO/OIE para la vigilancia, la gestión, la prevención y el control de la triquinelosis

Estas *Directrices* responden al propósito de brindar información actualizada sobre esas novedades y los más recientes descubrimientos en la materia a los científicos, el gran público y los organismos de salud pública responsables de controlar y prevenir la enfermedad.

Les lignes directrices OMS/FAO/OIE pour la surveillance, la prévention et le contrôle de la téniose et de la cysticercose

Les *Lignes directrices* regroupent les connaissances et l'expertise précieuse qu'ont accumulées un grand nombre de spécialistes de renommée internationale sur cette zoonose.

These *Guidelines are* a compilation of the knowledge and valuable expertise of a great many internationally recognised experts on this zoonosis.

Directrices OMS-FAO-OIE para la vigilancia, la prevención y el control de la teniasis/cisticercosis

Estas *Directrices* constituyen un compendio de todo el saber y la experiencia técnica de un buen número de expertos de prestigio internacional en la materia.

La rage en Europe et dans le bassin méditerranéen : une perspective historique

Cet ouvrage est une référence incontournable pour tous ceux qui s'intéressent aux politiques de prophylaxie et plus particulièrement au contrôle de la rage.

On est impressionné par la densité et la qualité de la bibliographie de chacun des chapitres, et par l'importance d'un index analytique qui facilite l'utilisation du document... un livre de référence...

Association des Anciens Élèves de l'Institut Pasteur

This book is essential reading for anyone involved in disease control policies and especially those involved in the control of rabies.

... a book that is scholarly and exhaustive without being turgid or dull, illuminating and engaging without being superficial or facetious. It really ought to be in the library of every animal disease research establishment, and of course of every veterinary school where one would hope that students as well as staff would peruse it...

Veterinary History

Perspectiva histórica sobre la rabia en Europa y en la cuenca del Mediterráneo

Este libro constituye un material de lectura básico para cualquiera que trabaje en políticas de control sanitario, y muy especialmente para quienes participan en la lucha contra la rabia.

Historia de la vigilancia y del control de las enfermedades animales transmisibles

...obra original... con una fina prosa que hace atrapante su lectura y que es imprescindible para estudiosos, historiadores, veterinarios, microbiólogos, y médicos biólogos, que deseen acrecentar sus conocimientos sobre la historia de las enfermedades transmisibles.

Veterinaria Argentina

Ce rapport vise à offrir des indications sur les bonnes pratiques à appliquer en matière d'indemnisation dans le cadre d'une stratégie d'abattage sanitaire pour le contrôle de l'influenza aviaire hautement pathogène. Il s'adresse aux responsables nationaux et internationaux ainsi qu'au personnel de projets associés à la maîtrise de l'influenza aviaire hautement pathogène.

The report seeks to provide guidelines on good practice for payment of compensation as part of highly pathogenic avian influenza (HPAI) stamping-out strategies. It is meant for national and international managers and project staff involved in containing HPAI.

El informe intenta proporcionar pautas con respecto a las buenas prácticas para el pago de compensaciones como parte de las estrategias para erradicar la gripe aviar altamente patogénica. Está dirigido a los gerentes nacionales e internacionales y al personal de proyectos que participan en la contención de la gripe aviar altamente patogénica.

Le « Livre Blanc » pour le contrôle et la prévention de la rage canine a été élaboré par des experts mondiaux de la rage afin de servir de guide pour les pays qui souhaitent prévenir la rage humaine en éliminant la rage canine sur leur territoire.

The Blueprint for Canine Rabies Prevention and Control has been developed by global rabies experts to serve as a guide for countries that would like to prevent human rabies by eliminating canine rabies within their territory.

El Plan Maestro para la prevención y control de la rabia canina ha sido desarrollado por expertos en rabia de todo el mundo, con el fin de servir como guía para aquellos países que deseen prevenir la rabia humana y eliminar la rabia canina dentro de su territorio.

Technical series

Série technique

Serie técnica

Dans la plupart des pays industrialisés, la fièvre aphteuse a toujours été considérée comme un problème de santé animale suffisamment grave pour justifier les efforts considérables investis dans son élimination.

À l'inverse, faute des moyens nécessaires à son éradication, de nombreux pays en développement et en transition restent confrontés à l'apparition de foyers endémiques ou sporadiques de la maladie et se voient dès lors privés du statut officiel de l'OIE de pays indemne de fièvre aphteuse. La fièvre aphteuse représente ainsi un obstacle majeur au commerce des animaux vivants et d'un nombre important de leurs produits.

Le désossage de la viande bovine est l'une des mesures les plus importantes mises en place pour réduire le risque.

Cet ouvrage constitue un guide détaillé et complet couvrant tous les aspects sanitaires de ces échanges commerciaux.

Foot and mouth disease has always been considered a sufficiently serious infectious animal health problem for most developed countries to have expended a great deal of effort on its elimination.

In contrast, many developing and in-transition countries lack the resources to eliminate the disease, continue to have endemic or sporadic occurrence of it, and therefore do not have official OIE FMD-free status. Consequently, FMD is a significant barrier to trade in both live animals and many of their products.

Deboning beef is one of the main measures taken to mitigate the risk.

This publication provides a detailed and comprehensive guide to all sanitary aspects of this trade.

La fiebre aftosa es considerada desde siempre como un problema sanitario suficientemente serio como para que la mayoría de los países desarrollados hayan hecho grandes esfuerzos para eliminarla.

Muchos países en desarrollo y en transición carecen, por el contrario, de los recursos necesarios para ello y siguen padeciéndola, de modo endémico o esporádico, y, por consiguiente, no han podido adquirir el estatus oficial de la OIE libre de fiebre aftosa. Así, la fiebre aftosa se convierte en una barrera considerable para el comercio, tanto de animales vivos como de muchos de los productos de origen animal.

Deshuesar la carne de vacuno es una de las principales medidas que se toman para reducir el riesgo.

Esta publicación constituye una guía detallada y completa sobre todos los aspectos sanitarios relativos a este tipo de comercio.

L'Organisation mondiale de la santé animale (OIE) est l'organisation internationale qui établit les normes pour le bien-être et la bienveillance des animaux. Cette publication couvre tous les aspects de l'évaluation scientifique et de la gestion de la douleur animale, une composante essentielle du bien-être animal, et se base principalement sur une série de publications présentées durant le Sommet scientifique sur la douleur et la gestion de la douleur animale de la Société australienne de stratégie en matière de bien-être animal (AAWS), à Melbourne, en mai 2007. Elle contient également des articles originaux provenant d'autres parties du monde.

Cette publication est une lecture indispensable pour quiconque est impliqué dans le bien-être animal et dans l'évaluation et la gestion de la douleur animale.

The World Organisation for Animal Health (OIE) is the international animal welfare standard-setting organisation. This publication covers all aspects of the scientific assessment and management of animal pain, an essential component of animal welfare. Mainly based on a series of papers presented during the Australian Animal Welfare Strategy (AAWS) Science Summit on Pain & Pain Management (Melbourne, May 2007), it also contains unpublished papers from other parts of the world.

This publication is an essential reading for everyone involved in animal welfare and in the assessment and management of animal pain.

La Organización Mundial de Sanidad Animal (OIE) es el organismo internacional con capacidad normativa en materia de bienestar animal. En esta publicación se tratan todos los aspectos de la evaluación científica y el tratamiento del dolor en los animales, lo que constituye un elemento básico del bienestar animal. Aunque se basa principalmente en una serie de comunicaciones presentadas durante la «Cumbre científica sobre el dolor y su tratamiento», organizada por la sociedad australiana de estrategia en materia de bienestar animal (Australian Animal Welfare Strategy: AAWS) y celebrada en Melbourne en mayo de 2007, esta obra contiene también artículos inéditos procedentes de otras partes del mundo.

Esta publicación será una lectura indispensable para cuantos trabajan sobre el bienestar animal y la evaluación y el manejo del dolor en los animales.



La réduction des menaces biologiques

Actes de la première Conférence mondiale de l'OIE sur la réduction des menaces biologiques

Paris (France), 30 juin-2 juillet 2015

La première Conférence mondiale de l'OIE sur la réduction des menaces biologiques a été organisée en étroite collaboration avec l'Organisation mondiale de la santé (OMS), avec les objectifs suivants : mettre la réduction des menaces biologiques à l'ordre du jour des Services vétérinaires des Pays membres de l'OIE ; renforcer les liens entre le monde de la santé et celui de la sécurité, en sollicitant l'implication des principaux partenaires de la santé publique, de la santé animale et du secteur de la sécurité ; promouvoir le cadre international régissant la santé humaine ainsi que celui de la santé animale, comme éléments clés de la réduction des menaces biologiques ; élaborer une feuille de route axée sur l'amélioration et la coordination des mécanismes actuels de sensibilisation et de renforcement des systèmes de santé.

Ces actes comprennent les exposés de 32 orateurs, dont des représentants d'organisations internationales, des représentants des gouvernements nationaux, des décideurs politiques, des centres de référence de l'OIE et des donateurs, ainsi que des experts en sciences et en études économiques appliquées.

The first OIE Global Conference on Biological Threat Reduction was organised in close collaboration with the World Health Organisation (WHO), to put biological threat reduction on the agenda of Veterinary Services in the OIE Member Countries; strengthen links between the health and security community by engaging key partners in public health, animal health and the security sector; promote international human and animal health frameworks as a key to reducing biological threats; and develop a road map focused on enhancing and coordinating existing mechanisms for outreach and the strengthening of health systems.

These proceedings include presentations from 32 speakers, including representatives of international organisations, national governments, policy and decision makers, OIE Reference Centers and donors as well as experts on sciences and economic applied studies.

La reducción de las amenazas biológicas

Actas de la primera Conferencia mundial de la OIE sobre la reducción de las amenazas biológicas

París (Francia), 30 de junio-2 de julio de 2015

La primera Conferencia mundial de la OIE sobre la reducción de las amenazas biológicas se organizó en estrecha colaboración con la Organización Mundial de la Salud (OMS) con el fin de que los Servicios Veterinarios de los Países Miembros de la OIE incluyeran en sus agendas la reducción de las amenazas biológicas; fortalecer los vínculos entre la comunidad de la salud y de la seguridad mediante la participación de socios clave en la salud pública, la sanidad animal y el sector de la seguridad; promover marcos internacionales para la salud humana y animal como un elemento clave para reducir las amenazas biológicas; y elaborar una hoja de ruta centrada en mejorar y coordinar los mecanismos existentes de divulgación y fortalecimiento de los sistemas de salud.

Estas actas incluyen las presentaciones de 32 oradores, entre ellos representantes de organizaciones internacionales, gobiernos nacionales, responsables políticos y decisores, Centros de referencia de la OIE y donantes, así como expertos en ciencia y estudios económicos aplicados.

La santé des animaux aquatiques : « Préparer l'avenir »

Actes de la troisième Conférence mondiale de l'OIE sur la santé des animaux aquatiques
Ho Chi Minh City (Vietnam), 20-22 janvier 2015

Ces actes de conférence rassemblent 20 articles rédigés par des experts de renommée internationale résumant les présentations orales qu'ils ont faites lors de la troisième Conférence mondiale de l'OIE sur la santé des animaux aquatiques. Cette conférence a traité de l'importance de la santé des animaux aquatiques dans l'aquaculture et a mis en lumière les progrès réalisés dans le domaine de la construction d'un cadre mondial visant à renforcer les mécanismes de détection, de prévention et de contrôle des maladies des animaux aquatiques. Certaines présentations orales qui y ont été faites ont abordé la question des normes de l'OIE applicables à l'amélioration de la santé des animaux aquatiques et concernant notamment la bonne gouvernance, la surveillance (y compris les épreuves de diagnostic) et des concepts destinés à faciliter le commerce, tels que le zonage et la compartimentation. Les activités de l'OIE liées au renforcement des capacités, les opportunités et les défis à venir pour la santé des animaux aquatiques ont également été évoqués.

Cet ensemble d'articles thématiques servira à informer le lecteur sur la manière dont les recommandations figurant dans le *Code sanitaire pour les animaux aquatiques* et le *Manuel des tests de diagnostic pour les animaux aquatiques* sont appliquées, dans le but d'améliorer la santé des animaux aquatiques dans le monde.

These proceedings include 20 papers by internationally renowned experts who delivered presentations at the Third OIE Global Conference on Aquatic Animal Health. The conference addressed the importance of aquatic animal health in aquaculture and highlighted progress in building a global framework for improving the detection, prevention and control of aquatic animal diseases. Presentations addressed OIE standards for improving aquatic animal health with a focus on good governance, surveillance including diagnostic testing, and trade facilitating concepts such as zoning and compartmentalisation. OIE capacity building activities and opportunities and challenges for the future of aquatic animal health were also addressed.

These papers will inform readers about how to implement recommendations in the OIE *Aquatic Animal Health Code* and *Manual of Diagnostic Tests for Aquatic Animals*, with the aim of improving aquatic animal health worldwide.

Sanidad de los animales acuáticos: «preparar el futuro»

Actas de la tercera Conferencia mundial de la OIE sobre la sanidad de los animales acuáticos
Ho Chi Minh City (Vietnam), 20-22 de enero de 2015

Las actas incluyen 20 manuscritos de expertos de reconocidos internacionales que participaron como ponentes en la 3.ª conferencia mundial de la OIE sobre la sanidad de los animales acuáticos. La conferencia destacó la importancia de la sanidad de los animales acuáticos en la acuicultura y los avances alcanzados en la construcción de un marco de trabajo mundial encaminado a mejorar la gestión, prevención y control de las enfermedades de los animales acuáticos. Las sesiones incluyeron presentaciones sobre las normas de la OIE aplicables a la sanidad de los animales acuáticos con una atención particular en los aspectos de buena gobernanza, vigilancia, pruebas de diagnóstico, en conceptos que facilitan los intercambios comerciales tales como la zonificación y la compartimentación, sin olvidar las actividades de refuerzo de competencias de la OIE y las oportunidades y retos futuros en el área de la sanidad de los animales acuáticos.

Los lectores acceden a información sobre la manera de implementar las recomendaciones de la OIE del *Código Sanitario para los Animales Acuáticos* y del *Manual de Pruebas de Diagnóstico para los Animales Acuáticos*, con la meta de mejorar la sanidad de los animales acuáticos a escala planetaria.

L'enseignement vétérinaire et le rôle des ordres vétérinaires

Assurer l'excellence et de l'éthique de la profession vétérinaire.

Actes de la Conférence mondiale de l'OIE

Foz do Iguaçu (Brésil), 4-6 décembre 2013

Dans le cadre de cette conférence rassemblant plus de 1 000 participants de plus de 100 pays, a été abordée la nécessité d'avancer sur la voie d'une meilleure harmonisation et d'une meilleure qualité de l'enseignement vétérinaire au plan mondial, en s'appuyant sur les lignes directrices élaborées par l'OIE. Un regard particulier y a été porté sur le renforcement du rôle des ordres vétérinaires lié au contrôle et à l'encadrement des vétérinaires et des paraprofessionnels vétérinaires pour garantir leur excellence et leur éthique professionnelle.

Dans les présents actes est intégré le texte des 26 communications reçues d'experts de renommée internationale. Ces communications confirment le rôle essentiel joué par les ordres vétérinaires en matière d'enregistrement des vétérinaires et d'accréditation des établissements d'enseignement vétérinaire aux niveaux national, régional et mondial, et soutiennent la pertinence des lignes directrices de l'OIE promouvant un enseignement vétérinaire de qualité. Elles confirment également la nécessité de procéder à des investissements durables dans le domaine de l'enseignement vétérinaire afin de renforcer les services rendus par les Services vétérinaires nationaux et de répondre à la demande croissante en vétérinaires qualifiés.

L'application des normes et recommandations de l'OIE concernant l'enseignement vétérinaire et les ordres vétérinaires garantit la qualité des services professionnels fournis, accroît la crédibilité des Services vétérinaires et contribue au développement de la bonne gouvernance.

The Conference, attended by over 1,000 participants from over 100 countries, addressed the need for better global harmonisation and quality of veterinary education worldwide, based on OIE guidelines. It also focused on strengthening the role of Veterinary Statutory Body (VSBs) in regulating veterinarians and veterinary paraprofessionals, ensuring their quality and ethics.

These proceedings incorporate the text of the 26 papers presented by internationally renowned experts. These manuscripts confirm the essential role of VSBs in regard to veterinary registration and accreditation of Veterinary Education Establishments, at national, regional, and global level, and support the OIE guidelines promoting quality veterinary education. They also confirm the need for sustainable investment in veterinary education to strengthen the performance of the national Veterinary Services and to meet the growing demand for qualified veterinarians.

Applying OIE standards and recommendations on Veterinary Education and VSB's ensures quality in the delivery of professional services, increases credibility of the Veterinary Services and contributes to the development of good governance.

La educación veterinaria y el papel de los organismos veterinarios estatutarios

Garantizar la excelencia y la ética de la profesión veterinaria

Actas de la Conferencia Mundial de la OIE

Foz de Iguazú (Brasil), 4-6 de diciembre de 2013

La conferencia, a la que asistieron más de 1 000 participantes de más de 100 países, abordó la necesidad de una mejor armonización y calidad de la enseñanza veterinaria a nivel mundial, apoyándose en las directrices de la OIE. Asimismo, se centró en el refuerzo del papel de los Organismos Veterinarios Estatutarios (OVE) en su tarea de reglamentar la práctica de veterinarios y paraprofesionales de veterinaria, garantizar la calidad y ética profesionales.

Estas actas incorporan las contribuciones de 26 expertos reconocidos internacionalmente, en ellas se confirma la función esencial de los OVE en materia de registro y acreditación de los establecimientos de enseñanza veterinaria a escala nacional, regional y mundial, y de apoyo a las directrices de la OIE que promueven una educación veterinaria de calidad. Igualmente, confirman la necesidad de inversiones sostenibles destinadas a consolidar las prestaciones de los Servicios Veterinarios nacionales y responder a la demanda creciente de veterinarios calificados.

La aplicación de las normas y recomendaciones de la OIE sobre educación veterinaria y los OVE garantiza la calidad de los servicios ofrecidos por los profesionales, incrementa la credibilidad de los Servicios Veterinarios y contribuye al desarrollo de la buena gobernanza.

L'utilisation responsable et prudente des agents antimicrobiens chez les animaux

Solidarité internationale dans la lutte contre l'antibiorésistance

Brochure de la conférence mondiale de l'OIE

Paris (France), 13-15 mars 2013

Plus de 300 participants provenant de plus de 100 pays ont assisté à la première Conférence mondiale sur l'utilisation responsable et prudente des agents antimicrobiens chez les animaux, organisée par l'OIE à Paris (France) du 13 au 15 mars 2013. Parmi les participants figuraient des Délégués auprès de l'OIE, des points focaux nationaux de l'OIE pour les produits vétérinaires, des représentants d'organisations intergouvernementales, des experts, des professionnels, des décideurs, des représentants des entreprises, des représentants d'organisations non gouvernementales et des bailleurs de fonds potentiels.

La conférence a donné une vue d'ensemble de la situation mondiale concernant l'utilisation des agents antimicrobiens (sous différents angles) et l'antibiorésistance. Elle a également permis d'exposer et de discuter différentes approches possibles pour favoriser l'utilisation responsable et prudente des agents antimicrobiens chez les animaux, et pour prévenir et lutter contre le développement de l'antibiorésistance aux niveaux national, régional et international.

Cette brochure donne un aperçu des exposés présentés au cours de cette conférence mondiale et contient les recommandations adoptées par le comité scientifique de la conférence et par l'ensemble des participants.

More than 300 participants from over 100 countries attended the first Global Conference on the Responsible and Prudent Use of Antimicrobial Agents for Animals, organised by the OIE and held in Paris, France, from 13 to 15 March 2013. They included OIE Delegates, OIE National Focal Points for Veterinary Products, representatives from intergovernmental organisations, experts, professionals, policy-makers, industry representatives, non-governmental organisations and potential donors.

The conference provided an overview of the current situation, regarding antimicrobial use from different perspectives and examining antimicrobial resistance worldwide. It also provided an opportunity to present and discuss possible ways of promoting the prudent and responsible use of antimicrobial agents in animals and preventing and fighting the development of antimicrobial resistance at national, regional and international levels.

This booklet gives a summary of the presentations made at this global conference and includes the recommendations adopted by the Scientific Committee of the conference and all its participants.

El uso responsable y prudente de los agentes antimicrobianos en los animales

Solidaridad internacional en la lucha contra la resistencia a los agentes antimicrobianos

Folleto de la conferencia mundial de la OIE

París (Francia), 13-15 de marzo de 2013

Más de 300 personas procedentes de más de un centenar de países asistieron a la primera Conferencia mundial sobre el uso responsable y prudente de los agentes antimicrobianos en los animales, organizada por la OIE y celebrada en París (Francia) del 13 al 15 de marzo de 2013. Entre los asistentes se contaban Delegados de la OIE, puntos focales nacionales de la OIE sobre productos veterinarios, representantes de organizaciones intergubernamentales, especialistas, profesionales y personal de instancias normativas, la industria, organizaciones no gubernamentales y posibles donantes.

Los participantes examinaron desde distintos puntos de vista la situación actual respecto al uso de antimicrobianos y las resistencias a los agentes antimicrobianos en todo el mundo. Tuvieron ocasión de presentar y debatir fórmulas para promover un uso prudente y responsable de los agentes antimicrobianos en los animales y para prevenir y combatir la aparición de resistencias a escala nacional, regional e internacional.

En este documento, además de un resumen de las ponencias presentadas en el encuentro, figuran las recomendaciones aprobadas por el Comité Científico de la conferencia y todos los participantes.

Bien-être animal : appliquer les normes de l'OIE en tenant compte des attentes régionales

Actes de la troisième conférence mondiale de l'OIE sur le bien-être animal

Kuala Lumpur (Malaisie), 6-8 novembre 2012

Ces actes font état des progrès réalisés au niveau mondial dans l'application des normes de l'OIE portant sur le bien-être animal pour renforcer la protection des animaux à travers le monde. Des experts et des parties intéressées partagent leurs expériences en matière de mise en œuvre des textes normatifs de l'OIE relatifs au thème précité. Les stratégies régionales et les besoins en renforcement des capacités sont discutés, ainsi que les priorités en terme de recherche et d'enseignement à l'appui des normes de l'OIE.

Contrôle de la fièvre aphteuse

Actes de la Conférence mondiale de la FAO/OIE

Bangkok (Thaïlande), 27-29 juin 2012

Les actes de cette conférence bien fréquenté regroupent les présentations orales et contient une grande variété de sujets scientifiques et techniques, ainsi que la présentation officielle de la stratégie mondiale de contrôle de la fièvre aphteuse adoptée par la conférence, les outils et méthodes à utiliser pour que la situation de la maladie s'améliore de façon durable en s'orientant vers un contrôle de la fièvre aphteuse au niveau mondial selon les indications de l'OIE et de la FAO.

2014

ISBN 978-92-9044-956-0

29.7 × 21 cm, 128 pp., Ref.: A 219, Price: 25 €, In English

These proceedings highlight progress in the worldwide implementation of the OIE Animal Welfare standards to improve animal welfare globally. Experts and stakeholders share their perspectives and experiences on the implementation of the OIE animal welfare standards. Regional strategies and capacity building needs that address the difficulties of implementing standards at differing speeds in regions and countries that vary greatly are discussed, and future priorities for research and education in support of OIE standards are also highlighted.

Available online only

www.oie.int/eng/A_FMD2012/Docs/LR-bookFMDProced-FAOIE.pdf

The proceedings of this well-attended conference contain all of the oral presentations and poster summaries on a vast variety of technical and scientific issues, in addition to a presentation of the Global Foot and Mouth Disease Control Strategy adopted by the conference, the tools and methods that it will employ and the gaps to achieve sustainable progress towards global control of FMD under OIE and FAO guidance.

Bienestar animal: aplicación de las normas de la OIE teniendo en cuenta las expectativas regionales

Actas de la tercera conferencia mundial de la OIE sobre el bienestar animal

Kuala Lumpur (Malasia), 6-8 de noviembre de 2012

Las actas destacan los avances mundiales en materia de implementación de las normas de bienestar animal de la OIE que buscan mejorarlo a escala global. Expertos y partes interesadas comparten sus experiencias en la aplicación de las normas de la OIE. Especialmente las estrategias regionales y las necesidades de refuerzo de competencias que tratan las dificultades con la puesta en marcha de las normas, según ritmos que difieren en los distintos países y regiones, al igual que las prioridades de investigación y formación en apoyo a las normas de la OIE.

Control de la fiebre aftosa

Actas de la Conferencia Mundial de la FAO/OIE

Bangkok (Tailandia), 27-29 de junio de 2012

En estas actas de la conferencia con abundante asistencia se recogen las ponencias orales, a diversos temas científicos y técnicos, y la presentación de la estrategia mundial de control de la fiebre aftosa adoptada por la conferencia, los instrumentos y métodos necesarios para aplicarla para que mejore de forma duradera la situación de esta enfermedad con vistas al control de la fiebre aftosa a nivel mundial bajo la dirección de la OIE y la FAO.

La lutte contre la rage – la prévention à la source animale est la solution la plus durable

Recueil d'articles issus de la Conférence mondiale de l'OIE sur la lutte contre la rage

Incheon-Séoul (Rép. de Corée), 7-9 septembre 2011

Près de 350 participants sont venus de plus de 90 pays pour assister à ce forum international exceptionnel. Parmi eux, des hauts responsables des Services vétérinaires et de santé publique, des vétérinaires praticiens, de représentants des organisations gouvernementales et non gouvernementales, des scientifiques, ainsi que des représentants des bailleurs de fonds multilatéraux et bilatéraux. Ce recueil donne une vue d'ensemble de la situation de la rage dans le monde, ce qui permet de souligner l'importance du contrôle à la source animale si l'on veut réussir à éliminer la rage chez l'homme à l'échelle de la planète.

Santé animale et biodiversité – Préparer l'avenir

Synthèse de la Conférence mondiale de l'OIE sur la faune sauvage

Paris (France), 23-25 février 2011

Près de 400 participants de plus de 100 pays ont assisté à ce forum international unique. Cette compilation d'articles fait le point sur les connaissances actuelles relatives à la faune sauvage, à la santé animale et à la protection de la biodiversité et pour la première fois, sur la collaboration entre tous les acteurs de la santé animale, de la santé publique, des espaces protégés et autres usagers de la nature (chasseurs, pêcheurs, etc.). Les recommandations orienteront les futures politiques de l'OIE sur la santé de la faune sauvage et de la biodiversité.

Around 350 participants from over 90 countries attended this unique international forum. They included high-level officials from veterinary and public health services, veterinary practitioners, representatives of governmental and non-governmental organisations, scientists, and multilateral and bilateral donors. This *Compendium* provides an overview of the current rabies situation worldwide and highlights the importance of rabies control at the animal source in achieving worldwide elimination of rabies in humans.

Around 400 participants from over 100 countries attended this unique international forum. This compendium of manuscripts provides an overview of available knowledge on wildlife, animal health and biodiversity protection and for the first time, collaboration among the animal and public health sectors and users of all natural and protected areas (hunters, fishers, etc.). The recommendations will guide future OIE policies on wildlife health and biodiversity.

La lucha contra la rabia – la solución más sostenible es la prevención desde el origen animal

Compendio de la Conferencia Mundial de la OIE sobre la lucha contra la rabia

Incheon-Seúl (Rep. de Corea), 7-9 de septiembre de 2011

Asistieron a ese excepcional foro internacional 350 participantes venidos de más de 90 países, entre ellos funcionarios de alto rango de Servicios Veterinarios y de salud pública, veterinarios clínicos, científicos y representantes de organizaciones gubernamentales y no gubernamentales y de donantes multilaterales y bilaterales. Este *Compendio* ofrece una panorámica de la situación de la lucha contra la rabia en el mundo y pone de relieve la importancia de controlar la enfermedad en su origen animal para acabar con su presencia en el ser humano.

Sanidad Animal y Biodiversidad – Preparar el Futuro

Compendio de la Conferencia Mundial de la OIE sobre la Fauna Salvaje

París (Francia), 23-25 de febrero de 2011

Esta reunión excepcional contó con 400 personas de más de 100 países. El compendio de las ponencias es un resumen de los conocimientos actuales sobre la protección de la fauna salvaje, la sanidad animal y la biodiversidad y por primera vez, sobre la colaboración entre todos los actores de la sanidad animal, salud pública, áreas protegidas y otros usuarios de la naturaleza (cazadores, pescadores, etc.). Son las recomendaciones en las que se fundamentarán las políticas futuras de la OIE relativas a la sanidad de la fauna salvaje y la biodiversidad.

Les programmes de santé destinés aux animaux aquatiques : un intérêt majeur pour la sécurité alimentaire mondiale

Actes de la Conférence mondiale de l'OIE

sur la santé des animaux aquatiques

Panama (Panama), 28-30 juin 2011

Cette conférence montre que l'OIE et la communauté internationale donnent la priorité au renforcement de la bonne gouvernance et prenaient toutes dispositions pour soutenir les efforts déployés par les pays en développement, en faisant appel aux outils les plus adaptés mis à leur disposition. Les actes donnent un aperçu des connaissances disponibles sur la santé des animaux aquatiques et sur leur capacité à apporter une contribution effective pour assurer la sécurité alimentaire mondiale.

Un enseignement vétérinaire qui bouge pour un monde plus sûr

Actes de la première Conférence mondiale de l'OIE

sur l'enseignement vétérinaire

Paris (France), 12-14 octobre 2009

Les doyens et responsables de centres de formation vétérinaire du monde entier et les principaux décideurs de l'enseignement vétérinaire, actuellement au diapason, ont contribué de façon remarquable à la rédaction des premières conclusions sur l'enseignement vétérinaire à l'échelle mondiale. Ces actes permettent de mieux cerner comment l'enseignement vétérinaire devra évoluer dans le monde pour s'adapter à la demande sociétale et à l'application du concept de Bien Public Mondial et de déterminer le rôle que l'OIE et ses partenaires devront jouer pour accompagner ce changement.

This conference shows that the OIE and the international community give priority to strengthening governance and are taking steps to support the efforts of developing countries, using the most appropriate tools at their disposal. These proceedings provide an overview of available knowledge on aquatic animal health and its contribution to ensuring global food security.

World Deans and Directors of veterinary training institutions and key national veterinary education policy makers, now speaking with one voice, have provided great collaborative work for the making of the first global recommendations on veterinary education. These proceedings will provide a clear vision of the way veterinary education must evolve worldwide in order to comply with societal demands and with the concept of Global Public Good and the role the OIE and partners will undertake in supporting this evolution.

Programas de sanidad de los animales acuáticos: los beneficios para la seguridad alimentaria mundial

Actas de la Conferencia Mundial de la OIE

sobre Sanidad de los Animales Acuáticos

Ciudad de Panamá (Panamá), 28-30 de junio de 2011

Esta conferencia muestra que la OIE y la comunidad internacional otorgan prioridad al fortalecimiento de la gobernanza y están tomando medidas para secundar la labor al respecto de los países en desarrollo, utilizando las herramientas más adecuadas de las que disponen. Las actas ofrecen una visión general de los conocimientos actuales sobre sanidad de los animales acuáticos y su contribución a la seguridad alimentaria mundial.

Una formación veterinaria en evolución para un mundo más seguro

Actas de la primera Conferencia Mundial de la OIE

sobre la formación veterinaria

París (Francia), 12-14 de octubre de 2009

Los decanos y directores de los establecimientos de formación veterinaria de todo el mundo y los principales responsables de la formación veterinaria han unido sus voces y contribuido a la elaboración de las primeras recomendaciones mundiales para la formación de los veterinarios. Estas actas explican claramente cómo debe evolucionar la formación de los veterinarios en todo el mundo para adaptarse a los deseos de la sociedad y conformarse con el concepto de Bien Público Mundial y de qué manera contribuirán a ello la OIE y sus aliados.

La fièvre aphteuse: vers le contrôle de la maladie à l'échelle mondiale

Actes de la première Conférence mondiale
OIE/FAO sur le contrôle de la fièvre aphteuse
Asuncion (Paraguay), 24-26 juin 2009

Plus de 500 experts et représentants des parties prenantes se sont réunis afin de poser les jalons de la future maîtrise de la fièvre aphteuse à l'échelle mondiale. Les actes de cette conférence brossent un tableau de la situation de la fièvre aphteuse au niveau régional et mondial. La surveillance, la vaccination et les méthodes de diagnostic essentielles à un contrôle global y sont abordées, de même que l'impact de la maladie sur les échanges commerciaux.

Bien-être animal : pour une application effective des normes de l'OIE

Actes de la deuxième Conférence mondiale de l'OIE
Le Caire (Egypte), 20-22 octobre 2008

Le thème de cette Conférence mondiale concerne l'application, au plan mondial, des normes fixées par l'OIE qui portent sur le bien-être animal lors du transport terrestre, maritime et aérien des animaux de rente, de leur abattage pour la consommation humaine et de leur mise à mort à des fins prophylactiques. Ces actes présentent les défis qui se posent, les moyens dont dispose l'OIE pour soutenir les efforts des pays ainsi que la nécessité future d'élaborer de nouvelles normes de l'OIE et de développer la recherche scientifique en ce domaine.

More than 500 experts and stakeholders gathered together to pave the way towards global foot and mouth disease (FMD) control. These conference proceedings provide an overview of the global and regional situation for FMD and address surveillance, vaccination and diagnostic methods to move towards global control as well as the impact FMD has on international trade.

The theme of this Global Conference is the worldwide implementation of the OIE Animal Welfare standards for the transport of livestock by land, sea and air; the slaughter of animals for human consumption and the killing of animals for disease control purposes. These proceedings address the challenges that countries face and the best means for the OIE to support their efforts, as well as the needs of the future for the development of additional OIE animal welfare standards and scientific research in this domain.

La fiebre aftosa: hacia el control de la enfermedad a nivel mundial

Actas de la primera Conferencia Mundial OIE/FAO
sobre el control de la fiebre aftosa
Asunción (Paraguay), 24-26 de junio de 2009

Más de 500 expertos e interesados directos acudieron a la conferencia para iniciar el control a nivel mundial de la fiebre aftosa. Las actas de la conferencia presentan la situación, a escala mundial y regional, de la fiebre aftosa y, además, abordan la vigilancia, la vacunación y los métodos de diagnóstico. Asimismo, resumen el impacto de la fiebre aftosa sobre el comercio internacional.

Bienestar Animal: por la aplicación efectiva de las normas de la OIE

Actas de la segunda Conferencia Mundial de la OIE
El Cairo (Egipto), 20-22 de octubre de 2008

El tema de esta conferencia mundial es la implementación mundial de las normas de bienestar animal de la OIE para el transporte de ganado por vía marítima y terrestre, el sacrificio para consumo humano y la matanza de animales con fines profilácticos. Estas actas presentan los retos a los que los países se enfrentan y los mejores medios de los que dispone la OIE para respaldar sus esfuerzos, sin olvidar las necesidades para la elaboración de futuras normas de bienestar animal de la OIE y las prioridades de investigación en este campo.

Identification et traçabilité des animaux

« De l'étable à la table »

Actes de la première Conférence mondiale de l'OIE

Buenos Aires (Argentine), 23-25 mars 2009

Les avantages liés à l'usage des techniques d'identification et de traçabilité pour la santé animale, la maîtrise des maladies, la sécurité sanitaire et la qualité des aliments y compris leur étiquetage, la sélection génétique et le contrôle des échanges commerciaux, ont été évoqués durant la Conférence ainsi que les expériences en matière de mise en œuvre de systèmes d'identification et de traçabilité animales. Ces thèmes sont illustrés d'exemples pratiques pour expliquer comment les normes internationales peuvent être mises en œuvre de manière peu coûteuse.

The benefits of identification and traceability for animal health, disease control, food safety and quality including labeling, genetic selection and control over trade were discussed. The experiences and perspectives of countries and sectors that have implemented animal identification and traceability were presented and practical examples used to explain how the international standards can be implemented in a cost effective manner.

Identificación y trazabilidad de los animales

«De la granja al tenedor»

Actas de la primera Conferencia Mundial de la OIE

Buenos Aires (Argentina), 23-25 de marzo de 2009

En el encuentro se discutieron: ventajas de la identificación y de la trazabilidad para la sanidad animal, control de enfermedades, seguridad sanitaria y calidad de los alimentos incluyendo el etiquetado, selección genética y control de los intercambios comerciales. Se discutieron experiencias y perspectivas de países y sectores que han implementado sistemas de identificación y trazabilidad y con ejemplos prácticos, se explicó la manera de poner en práctica las normas internacionales de manera económica.





Guidelines, training manuals, disease information and other documents online Lignes directrices, manuels de formation, informations sanitaires et autres documents en ligne Directrices, manuales de formación, informaciones sanitarias y otros documentos en línea

Le Système Mondial d'Information Sanitaire, plus connu sous son abréviation en anglais WAHIS (World Animal Health Information System), est un système informatique accessible par Internet qui traite en temps réel les données sur les maladies animales reçues des Pays Membres et non-membres de l'OIE, afin d'informer ensuite la communauté internationale.

Les données de santé animale regroupent :

- **Liste des alertes sanitaires en temps réel**: Les événements épidémiologiques pertinents notifiés à travers les notifications immédiates et les rapports de suivi sont publiés dès réception.
- **Interface WAHIS**: regroupe un large éventail d'informations enregistrées depuis 2005 ayant trait aux notifications immédiates et rapports de suivi ; aux rapports semestriels faisant état de la situation sanitaire des maladies de la Liste de l'OIE dans chaque Pays/Territoire et aux rapports annuels offrant des informations sanitaires et des informations sur le personnel vétérinaire, sur les laboratoires et les vaccins, etc.

The World Animal Health Information System, better known as WAHIS, is an internet-based computer system that processes data on animal diseases in real-time received from OIE Member and non-member Countries and then informs the international community.

Animal Health Data gathers:

- **List of real-time alert notices**: significant epidemiological events notified through immediate notifications and follow-up reports are published on receipt.
- **WAHIS interface**: provides access to a comprehensive range of information available from 2005 onwards relating to immediate notifications and follow-up reports; six-monthly reports stating the health status of OIE-Listed diseases in each Country/Territory (diseases absent or present) and annual reports providing health information and information on the veterinary staff, laboratories and vaccines, etc.
- **Handistatus II**: provides all data collected by the OIE between 1996 and 2004.

El Sistema Mundial de Información Zoonositaria, más conocido por su sigla en inglés WAHIS (World Animal Health Information System), es un sistema informático disponible en Internet que procesa en tiempo real los datos relativos a las enfermedades animales enviados por los Países Miembros y no miembros de la OIE, para informar después a la comunidad internacional.

Los datos de sanidad animal abarcan:

- **Lista de alertas sanitarias en tiempo real**: se publican en cuanto se reciben todos los eventos epidemiológicos pertinentes notificados a través de notificaciones inmediatas e informes de seguimiento.
- **Interfaz WAHIS**: provee acceso a una extensa gama de información en la que se recogen todos los datos desde 2005 en relación con las notificaciones inmediatas e informes de seguimiento; los informes semestrales que indican la situación de las enfermedades de la Lista de la OIE en cada país/territorio (enfermedades ausentes o presentes) y los informes anuales que brindan información sanitaria anual así como sobre el personal veterinario, los laboratorios, las vacunas, etc.

Online resources *Ressources en ligne* Recursos en línea

- **Handistatus II** : regroupe les données recueillies par l'OIE entre 1996 et 2004.
- **Archives** : donne accès aux informations sanitaires hebdomadaires datant de 1992 à 2006.
- **Santé animale mondiale** : une synthèse des données de l'information zoonitaire des Pays Membres et non membres. Cet outil propose notamment un format adapté à l'extraction de volumes importants de données.
- **Interface WAHIS-Wild** : Un outil qui présente des informations sur des maladies des animaux sauvages qui ne sont pas incluses dans la Liste de l'OIE, mais qui sont considérées comme des maladies à surveiller.

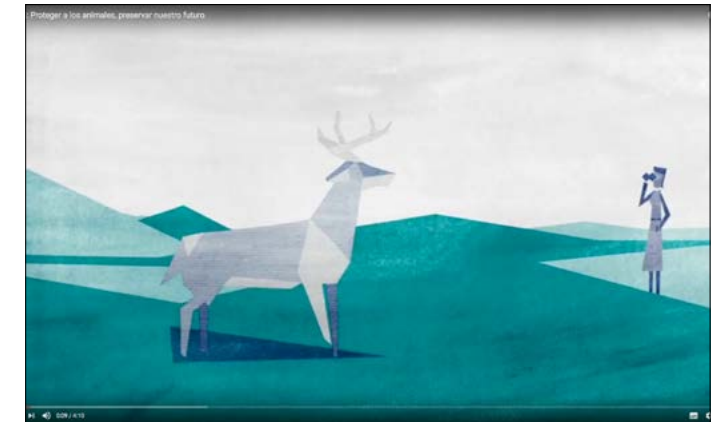
Les abonnés à la liste de diffusion OIE-Info peuvent recevoir des informations pertinentes sur les maladies animales diffusées par l'OIE par courrier électronique ou sur leurs Smartphones ou tablettes.

- **Archives**: give access to weekly reports on animal health information dating from 1992 to 2006.
- **World Animal Health**: a summary of information on the animal health of Member Countries and non-members. This tool's format is especially adapted to enable the extraction of large amounts of data.
- **Interface WAHIS-Wild**: a tool presenting information about wildlife diseases which are not included on the OIE-List but which are considered to require surveillance.

Subscribers to the OIE-Info distribution list may receive all relevant information released by the OIE related to animal health information by email or on their smartphones or tablets.

- **Handistatus II**: recoge los datos recopilados por la OIE entre 1996 y 2004.
- **Archivos**: recogen las informaciones sanitarias semanales correspondientes al periodo comprendido entre 1992 y 2006.
- **Sanidad animal mundial**: una síntesis de los datos de sanidad animal de los Países Miembros y no miembros. Esta herramienta propone en particular un formato adaptado a la extracción de volúmenes importantes de datos.
- **Interfaz WAHIS-Wild**: una herramienta que presenta datos sobre las enfermedades de los animales salvajes que no se encuentran en la Lista de la OIE, pero de las que se considera que debe realizarse un seguimiento.

Los suscriptores de la lista de difusión OIE- info pueden recibir informaciones importantes publicadas por la OIE sobre temas relacionados con la sanidad animal por correo electrónico o en su móvil o su tableta.



Informations sanitaires est un recueil hebdomadaire de messages d'urgence et de suivi sanitaire transmis à l'OIE par ses Pays membres pour signaler à la communauté internationale des événements épidémiologiques exceptionnels survenus sur leur territoire.

Cette publication électronique, mise à jour quotidiennement, est disponible gratuitement à partir de l'interface WAHIS.

Disease Information is a weekly compilation of emergency messages and animal health follow-up reports provided to the OIE by Member Countries in order to inform the international community on significant epidemiological events occurring in their territories.

This publication is updated daily and is available free of charge on the WAHIS interface.

Informaciones Sanitarias es una compilación semanal de mensajes de urgencia y seguimiento sanitario transmitidos a la OIE por los Países Miembros para señalar a la comunidad internacional acontecimientos epidemiológicos excepcionales acaecidos en su territorio.

Éstas son actualizadas cada día y son accesibles gratuitamente en la interfaz WAHIS.

Elle donne accès à toutes les résolutions, recommandations, ainsi que l'essentiel des rapports, articles, actes de conférences et autres documents rendant compte des activités de l'OIE.

Elle compte actuellement 8000 références dont un grand nombre sont consultables en texte intégral.

En 2016, la base de données est devenue un portail web multilingue (français-anglais-espagnol) avec de nouvelles fonctionnalités de recherche et de visualisation.

C'est l'un des outils du site Web de l'OIE les plus consultés.

It gives access to all the resolutions and recommendations as well as the main reports, articles, conference proceedings and other documents recording the activities of the OIE.

It currently contains 8,000 references, and in a great many cases the full text can be consulted.

In 2016, the OIE Documentary Database became a multilingual web portal (French-English-Spanish) with new search and display features.

The documentary database is one of the most frequently consulted tools on the OIE website.

En ella, se incluyen todas las resoluciones y recomendaciones, así como la mayor parte de los informes, artículos, actas de las conferencias y otros documentos que presentan las actividades de la Organización.

Actualmente, cuenta con más de 8 000 referencias, en gran parte disponibles íntegramente.

En 2016, esta base de datos se convirtió en un portal web multilingüe (francés-inglés-español) con nuevas funcionalidades de búsqueda y de visualización.

La base de datos de documentos es la herramienta más consultada de la página web de la OIE.

Les « thèmes techniques » sont des sujets d'actualité choisis par les Membres de l'OIE et traités par les meilleurs spécialistes mondiaux.

Les textes sont dans les langues dans lesquelles ils ont été présentés aux Membres de l'OIE (anglais et, le cas échéant, français ou espagnol) au cours des Assemblées mondiales annuelles des Délégués de l'OIE et des Conférences biennales des cinq Commissions régionales de l'OIE.

Les Thèmes techniques postérieurs à 2012 sont disponibles uniquement en ligne et gratuitement sur le site web de l'OIE et les recueils précédents sont toujours disponibles dans la librairie en ligne.

The 'technical items' are on topics of current interest chosen by OIE Members and consist of reports by leading international experts in the field.

The texts are in the languages in which they were presented to OIE Members (English and, where appropriate, French or Spanish) at annual World Assemblies of the OIE Delegates and biennial Conferences of the five OIE Regional Commissions.

Technical items from 2012 onwards, are available only online and free of charge from the OIE website and the previous Technical items are still available from the online bookshop.

Los «temas técnicos» son temas de actualidad seleccionados por los Miembros de la OIE y tratados por los mejores especialistas mundiales.

Los textos están en los idiomas en que fueron presentados a los Miembros de la OIE (inglés y, en algunos casos, español o francés) durante las Asambleas Mundiales anuales de los Delegados de la OIE y las Conferencias bienales de las cinco Comisiones Regionales de la OIE.

Los Temas técnicos posteriores a 2012 están disponibles sólo en línea y son gratuitos en el sitio web de la OIE y los Temas técnicos anteriores siguen estando disponibles en la librería en línea.

La tuberculose zoonotique n'est pas une maladie nouvelle, mais elle a longtemps été négligée et le moment est venu d'entreprendre un effort audacieux et concerté pour enfin contrer l'impact des infections à *Mycobacterium bovis* sur la santé et le bien-être de l'être humain et de l'animal. Cette feuille de route appelle à une action concertée à travers un engagement large aux niveaux politique, financier et technique. Les cadres politiques doivent donner la priorité à la quantification et à l'atténuation du risque de transmission de la tuberculose zoonotique des animaux aux humains, au renforcement des capacités de laboratoire et de la surveillance, à l'amélioration de l'accès au diagnostic en temps utile et à un traitement efficace ainsi qu'à la promotion de la collaboration intersectorielle.

Zoonotic tuberculosis (TB) is not a new disease, but has long been neglected and the time is right for a bold and concerted effort to finally address the impact of *Mycobacterium bovis* infection on the health and well-being of people and animals. This roadmap calls for concerted action through broad engagement across political, financial and technical levels. Policy frameworks must prioritize quantifying and mitigating the risk of transmission of zoonotic TB from animals to people, strengthening laboratory capacity and surveillance, improving access to timely diagnosis and effective treatment and fostering intersectoral collaboration.

La tuberculosis (TB) zoonótica no es una enfermedad nueva, pero durante mucho tiempo ha estado desatendida y es hora de realizar un esfuerzo contundente y concertado para abordar definitivamente el efecto de la infección por *Mycobacterium bovis* sobre la salud y el bienestar de personas y animales. Esta hoja de ruta aboga por una acción concertada mediante una amplia colaboración a nivel político, financiero y técnico. En los marcos normativos se debe dar prioridad a la cuantificación y mitigación del riesgo de transmisión de la TB zoonótica de animales a personas, al fortalecimiento de la capacidad de laboratorio y la vigilancia, a la mejora del acceso a un diagnóstico oportuno y a un tratamiento eficaz, y a la promoción de la colaboración intersectorial.

La première stratégie mondiale de l’OIE en faveur du bien-être animal a été adoptée par les Pays membres de l’Organisation. Fondée sur les expériences et les résultats des stratégies et plateformes régionales de bien-être animal déjà en place de par le monde, celle-ci a pour but d’assurer une orientation et une coordination constantes des actions de l’OIE pour réaliser des améliorations dans ce domaine.

Zéro d’ici 30 : Le plan stratégique mondial pour éliminer d’ici 2030 les décès humains dus à la rage transmise par les chiens

La rage tue environ 59 000 personnes chaque année - 40% des enfants en Asie et en Afrique. Les morsures de chien causent presque tous les cas humains. Nous pouvons prévenir la mortalité due à la rage en sensibilisant davantage les gens, en vaccinant les chiens pour prévenir les maladies à leur source et en leur permettant de sauver des vies après une morsure.

Le monde a appelé à l’action en fixant un objectif de zéro décès humain par la rage transmise par les chiens d’ici 2030, dans le monde entier. Maintenant, pour la première fois, l’OMS, l’OIE, la FAO et le GARC sont unis et déterminés à atteindre cet objectif. La collaboration « Unis contre la rage » s’appuie sur les outils et l’expertise existants de manière coordonnée pour habiliter, engager et permettre aux pays de sauver des vies humaines de cette maladie évitable. Ce Plan met les pays au centre avec un soutien international renouvelé pour agir.

The first OIE global strategy on animal welfare was adopted by the Member Countries of the Organisation. Built on experiences and outcomes of regional animal welfare strategies and platforms already implemented across the world, it aims to provide continuing direction and coordination of OIE’s actions to achieve sustained improvements in this field.

Rabies kills an estimated 59 000 people every year – 40% children in Asia and Africa. Dog bites cause almost all human cases. We can prevent rabies deaths through increased awareness, vaccinating dogs to prevent disease at its source, and life-saving post-bite treatment for people.

The world has called for action by setting a goal of zero human dog-mediated rabies deaths by 2030, worldwide. Now, for the first time, WHO, OIE, FAO and GARC are united and determined to reach this goal. The “United Against Rabies” collaboration leverages existing tools and expertise in a coordinated way to empower, engage, and enable countries to save human lives from this preventable disease. This Plan puts countries at the centre with renewed international support to act.

La primera estrategia mundial de la OIE de bienestar animal fue adoptada por los Países Miembros de la Organización. Desarrollada a partir de las experiencias y los resultados de las estrategias y plataformas regionales de bienestar animal ya implementados alrededor del mundo, busca ofrecer coordinación y liderazgo continuo para las actividades de la OIE encaminadas a lograr mejoras sostenibles en esta área.

Cero para el 30: El Plan Estratégico Mundial para acabar de aquí a 2030 con las muertes humanas causadas por la rabia transmitida por el perro

La rabia mata a aproximadamente 59 000 personas cada año - 40% de niños en Asia y África. Las mordeduras de perro causan casi todos los casos humanos. Podemos prevenir las muertes por la rabia a través de un mayor concienciación, la vacunación de los perros para prevenir la enfermedad en su origen y el tratamiento para salvar las vidas de las personas que han sido mordidas.

El mundo ha llamado a la acción al establecer un objetivo de cero muertes humanas causadas por la rabia transmitida por el perro para 2030, en todo el mundo. Ahora, por primera vez, la OMS, la OIE, la FAO y el GARC están unidos y decididos a alcanzar este objetivo. La colaboración “Unidos contra la Rabia” aprovecha las herramientas y la experiencia existentes de una manera coordinada para fortalecer, comprometer y permitir a los países salvar vidas humanas de esta enfermedad prevenible. Este Plan coloca a los países en el centro con un renovado apoyo internacional para actuar.

La santé et le bien-être animal dépendent de la disponibilité, de l'efficacité et de l'usage approprié de produits antimicrobiens de qualité. L'OIE publie sa Stratégie sur l'antibiorésistance et l'usage prudent des agents antimicrobiens pour lutter contre la menace représentée par l'antibiorésistance.

Évaluations de marchandises dénuées de risques au regard des maladies des animaux aquatiques listées par l'OIE

Prochainement

En mettant au point la notion de «commerce axé sur les marchandises», l'OIE est parti d'une approche visant à faciliter les échanges commerciaux de produits issus d'animaux aquatiques et terrestres en garantissant la sécurité sanitaire. Cette approche a permis d'identifier les produits pouvant faire l'objet d'un commerce dans des conditions de sécurité optimale, sans appliquer aucune mesure spécifique au regard des maladies et indépendamment du statut sanitaire de la population d'animaux aquatiques concernée vis-à-vis de chaque maladie des animaux aquatiques listée par l'OIE.

Animal health and welfare depend on the availability, effectiveness, and appropriate use of quality antimicrobial products. The OIE has published its Strategy on Antimicrobial Resistance and the Prudent Use of Antimicrobials to tackle the antimicrobial resistance threat.

The OIE has developed 'commodity-based trade' as an approach to facilitate safe trade in products of aquatic and terrestrial animals. This approach has enabled the identification of products that may be traded safely, without the application of disease specific measures, regardless of the disease status of the aquatic animal population for each OIE listed aquatic animal disease.

La sanidad y el bienestar animal dependen de la disponibilidad, efectividad y uso adecuado de productos antimicrobianos de calidad. La OIE publica su Estrategia sobre la resistencia a los antimicrobianos y el uso prudente de antimicrobianos para enfrentar la amenaza que supone la resistencia a los antimicrobianos.

Evaluación de las mercancías seguras para las enfermedades de los animales acuáticos de la lista de la OIE

Próximamente

La OIE ha desarrollado un enfoque «basado en el comercio de mercancías» para facilitar los intercambios seguros de productos de animales acuáticos y terrestres. Este acercamiento ha permitido la identificación de productos que pueden comercializarse de manera segura, sin aplicar medidas sanitarias específicas, independientemente del estatus sanitario de la población de animales acuáticos para cada una de las enfermedades de los animales acuáticos incluidas en la Lista de la OIE.

Programme d'éradication mondiale de la Peste des petits ruminants

Contribuer à la sécurité alimentaire, à la réduction de la pauvreté et à la résilience – Cinq ans (2017-2021)

Ce programme établi sur cinq ans, détaille les modalités techniques et politiques de la préparation de l'éradication et du début de sa mise en œuvre au moyen de la réduction de la prévalence de la PPR dans les pays où l'infection est présente actuellement. Il prévoit aussi d'aider les pays non infectés à démontrer l'absence de virus PPR, démarche au terme de laquelle ils peuvent être officiellement reconnus indemnes de PPR par l'OIE. Le programme prévoit également le renforcement des Services vétérinaires nationaux, qui sont les acteurs clés du succès de sa mise en œuvre.

Cette stratégie d'éradication ambitieuse est construite comme une combinaison de trois éléments interdépendants, à savoir le contrôle et l'éradication de la PPR, le renforcement des Services vétérinaires et la prévention et le contrôle en parallèle des autres grandes maladies des petits ruminants.

Elle a été adoptée lors de la Conférence ministérielle d'Abidjan après sa présentation commune par l'OIE et la FAO.

Peste des Petits ruminants global eradication programme

Contributing to food security, poverty alleviation and resilience – Five years (2017–2021)

www.oie.int/fileadmin/Home/eng/Media_Center/docs/pdf/PortailPPR/EN_GEP_PPR_Finalweb.pdf

The five-year Programme (PPR-GEP) highlights the technical and policy tools foreseen as appropriate to lay the foundation for and commencement of PPR eradication by reducing the prevalence of PPR in currently infected countries. The programme will also develop capacity for non-infected countries to demonstrate the absence of PPR Virus leading towards official endorsement of PPR free status by the OIE. During its course the programme will strengthen national Veterinary Services that are the key players in the successful implementation of the PPR-GEP.

This ambitious eradication strategy is built as a combination of three inter-related components, namely the control and eradication of PPR, the strengthening of Veterinary Services and the parallel prevention and control of other major diseases of small ruminants.

It was adopted at the Ministerial Conference in Abidjan after its joint presentation by the OIE and FAO.

Programa de erradicación mundial de la Peste de pequeños rumiantes

Contribuyendo a la seguridad alimentaria, al alivio de la pobreza y a la resiliencia – Cinco años (2017-2021)

El Programa de cinco años destaca las herramientas técnicas y políticas previstas, para establecer las bases y comenzar la erradicación de la PPR reduciendo la prevalencia de la enfermedad en los países actualmente infectados. El desarrollará la capacidad de los países no infectados para demostrar la ausencia del virus de la PPR que conducirá a la aprobación oficial del estatus de libre de esta enfermedad por parte de la OIE. Durante su duración, el programa fortalecerá los Servicios Veterinarios nacionales, que son los actores clave en su implementación exitosa.

La estrategia mundial para el control y la erradicación de la peste de los pequeños rumiantes (PPR)

Esta ambiciosa estrategia de erradicación está construida como una combinación de tres componentes interrelacionados, a saber, el control y la erradicación de la peste de los pequeños rumiantes, el fortalecimiento de los Servicios Veterinarios y la prevención y control en paralelo de otras importantes enfermedades de los pequeños rumiantes.

Fue adoptada en la Conferencia Ministerial en Abiyán después de su presentación conjunta por la OIE y la FAO.

Les Services vétérinaires jouent un rôle crucial dans la protection de la santé et du bien-être animal. Ils assurent au quotidien les activités permettant de surveiller, de détecter, de notifier et de réagir rapidement en cas de foyers de maladies animales. Pour mener à bien ces actions, les Services vétérinaires s'appuient non seulement sur leurs connaissances scientifiques et leur expertise spécifique, mais aussi sur une proche collaboration avec les principales parties prenantes et les publics concernés (professionnels de santé, éleveurs, communautés locales, médias et à d'autres publics généralement peu au fait des considérations scientifiques qui régissent le monde de la santé animale).

À l'ère de la mondialisation et de la circulation rapide des biens, des personnes, des animaux et des produits d'origine animale, il est absolument impératif de pouvoir communiquer de manière efficace. Développé en collaboration avec l'Organisation mondiale de la santé, le présent guide constitue l'une des contributions de l'OIE pour améliorer les capacités de communication des Services vétérinaires, conformément à ses normes internationales sur le sujet.

Veterinary Services and their partners play a key role in protecting animal health and welfare. Every day, they monitor, detect, notify and respond rapidly to animal diseases. To carry out these missions, Veterinary Services personnel rely not only on scientific knowledge and expertise, but on the collaboration with key stakeholders and concerned members of the public (health professionals, farmers, communities, media and others who are largely unfamiliar with the scientific knowledge of the world of animal health).

In an era of globalisation and rapid circulation of goods, people, animal products and live animals, effective communication has become ever more important.

Developed in collaboration with the World Health Organization, this publication is another contribution from the OIE for further improving communication capacities of the Veterinary Services, in line with its international standards on the matter.

Los Servicios Veterinarios y sus miembros juegan un importante rol en la protección de la sanidad y del bienestar animal. Todos los días, las enfermedades animales son monitoreadas, detectadas, notificadas y se les da una pronta respuesta. Para llevar a cabo estas acciones, el personal de los Servicios Veterinarios se apoya no solo del conocimiento científico y pericia, sino de la colaboración con las partes interesadas y miembros del público (profesionales de la salud, agricultores, comunidades, medios entre otros que no se encuentran familiarizados con el conocimiento científico sobre la sanidad animal). En una era de globalización y circulación acelerada de bienes, personas, animales y sus productos una comunicación efectiva se ha vuelto aún más importante.

Desarrollado en colaboración con la Organización Mundial de la Salud, esta publicación es una contribución más de la OIE para la futura mejora de las capacidades de comunicación de los Servicios Veterinarios, alineados con los estándares internacionales en la materia.

Lignes directrices pour la gestion des chevaux de haute performance à statut sanitaire élevé

Ce manuel fournit les lignes directrices pour l'établissement et la gestion d'une « sous-population de chevaux à statut sanitaire élevé » (comme défini dans le Chapitre 4.16. du *Code Terrestre*). Il stipule également les dispositions pour la certification vétérinaire des chevaux de haute performance, à statut sanitaire élevé (« HHP ») et issus d'une sous-population qualifiée, en vue de leur déplacement international pour une durée n'excédant pas 90 jours pour participer à des compétitions.

Cadre opérationnel OIE-OMS pour une bonne gouvernance à l'interface homme-animal : articuler les outils de l'OMS et de l'OIE pour l'évaluation des capacités nationales

Le but de ce cadre opérationnel est d'informer les Pays membres de l'OMS et de l'OIE des processus et des outils qui ont été développés et qui sont mis à leur disposition pour les aider à agir ensemble selon les principes de la bonne gouvernance. Ce cadre opérationnel a été élaboré pour les autorités de santé publique, les points focaux nationaux du Règlement sanitaire international de l'OMS et les Services vétérinaires nationaux, afin de les aider à avoir une vision et une compréhension de l'ensemble des outils disponibles, et à savoir comment y accéder et quels résultats ils peuvent en attendre. Ce cadre opérationnel fournit également des informations détaillées sur les synergies et les complémentarités des outils selon les secteurs (santé humaine et santé animale) et sur la façon dont ces outils peuvent servir à créer des passerelles et à atteindre les buts et les objectifs d'« Une seule santé ».

This handbook provides the guidelines for the establishment and the management of a 'high health status horse subpopulation' (as defined in the *Terrestrial Code* Chapter 4.16.). It also provides the provisions for the veterinary certification of high health, high performance horses (HHP) and from a qualified subpopulation, for international movement not exceeding 90 days for competition purpose.

The purpose of this Operational Framework is to inform WHO and OIE Member Countries of the processes and tools that have been developed and which are available to support them in operating together under the principles of good governance. The Operational Framework has been developed for public health authorities, WHO International Health Regulations National Focal Points and national Veterinary Services to assist them in obtaining a comprehensive overview and understanding of all the available tools, how to access them and the outputs produced. The Operational Framework also provides detailed information on the synergies and complementarities of the tools developed for each sector, human and animal, and how these tools can be used to create bridges and meet 'One Health' goals and objectives.

Manual de gestión de los caballos de excelente estado sanitario y alto rendimiento

Este manual proporciona las directrices para establecer y gestionar una subpoblación de caballos de excelente estado sanitario (de acuerdo con la definición del Capítulo 4.16. del *Código Terrestre*), y las disposiciones para la certificación veterinaria de los caballos de excelente estado sanitario de una subpoblación calificada para los movimientos internacionales que no exceden los 90 días con propósitos de competencia deportiva.

Marco operativo OIE-OMS para la buena gobernanza en la interfaz hombre-animal: vincular las herramientas de la OIE y de la OMS para evaluar las capacidades nacionales

El propósito de este marco operativo es informar a los Países Miembros de la OMS y de la OIE de los procesos y herramientas que se han elaborado y que están disponibles para ayudarlos a actuar juntos de acuerdo con los principios de la buena gobernanza. El marco operativo se ha concebido para brindar a las autoridades de salud pública, los Puntos focales nacionales del Reglamento Sanitario Internacional de la OMS y los Servicios Veterinarios nacionales una visión y comprensión integrales de todas las herramientas disponibles, de cómo acceder a ellas y los resultados obtenidos. El marco operativo proporciona también información detallada sobre las sinergias y complementariedades de las herramientas elaboradas para cada sector, humano y animal, y sobre cómo estas herramientas se pueden utilizar para crear vínculos y cumplir las metas y objetivos de «Una sola salud».

Dans le cadre de son mandat consistant à améliorer la santé animale, la santé publique vétérinaire et le bien-être animal dans le monde, l'OIE prend extrêmement au sérieux la menace posée par la dissémination accidentelle ou délibérée d'agents pathogènes d'origine animale. La stratégie de l'OIE visant à réduire les menaces biologiques est axée sur le renforcement, l'amélioration et l'amplification des relations réciproques entre les systèmes de santé et de sécurité existants.

In meeting its mandate to improve animal health, veterinary public health, and animal welfare worldwide, the OIE takes the threat posed by accidental and deliberate release of animal pathogens very seriously. The OIE's strategy for bio-threat reduction focuses on strengthening, enhancing, and developing cross-links between existing health and security systems.

En el cumplimiento de su mandato de mejorar la sanidad animal, la salud pública veterinaria y el bienestar animal a escala mundial, la OIE asume seriamente la amenaza que representa la liberación, accidental o deliberada, de patógenos animales. La estrategia de la OIE para la reducción de las amenazas biológicas se concentra en fortalecer, aumentar y desarrollar enlaces transversales entre los sistemas de salud y de seguridad existentes.

Les normes établies par l'Organisation mondiale de la santé animale (OIE) sont reconnues comme références mondiales par l'Organisation Mondiale du Commerce (OMC).

The standards set by the World Organisation for Animal Health (OIE) are recognised as a global reference by the World Trade Organization (WTO).

La Organización Mundial del Comercio (OMC) ha reconocido las normas dictadas por la Organización Mundial de Sanidad Animal (OIE) como una referencia mundial.

Ce document décrit les conditions générales et les procédures applicables aux demandes d'enregistrement officiel des kits de diagnostic vétérinaire adressées à l'OIE et présente les formulaires pour les accords de confidentialité et les déclarations d'intérêts.

This document describes the background and procedures for applications to the OIE for official registration of kits for veterinary diagnosis and studies and sets out the forms for confidentiality agreements and declarations of interests.

Este documento describe en detalle los procedimientos de la OIE para solicitar la inscripción oficial de kits de pruebas de diagnóstico y estudios en el registro de la OIE. Asimismo, contiene los formularios relativos a la garantía de confidencialidad y declaraciones de interés.

La Stratégie mondiale pour la lutte contre la fièvre aphteuse

L'objectif de cette stratégie mondiale est de contribuer à réduire la pauvreté et améliorer les moyens d'existence dans les pays en développement et de protéger et promouvoir le commerce mondial et régional des animaux et les produits d'origine animale. L'intérêt commun de réduire la fièvre aphteuse à sa source dans les pays endémiques doit être considéré comme un bien public mondial.

Elle a été adoptée lors de la Conférence ministérielle de Bangkok après sa présentation commune par l'OIE et la FAO.

The objective of this global strategy is to contribute to poverty alleviation and improving the livelihoods in developing countries and to protect and further the global and regional trade in animals and animal products. Reducing FMD at source in FMD-endemic countries is a shared interest and should be considered a Global Public Good.

It was adopted at the Ministerial Conference in Bangkok after its joint presentation by the OIE and FAO.

La estrategia mundial para el control de la fiebre aftosa

El objetivo de esta estrategia mundial es contribuir a mitigar la pobreza y mejorar las condiciones de vida en los países en desarrollo y proteger y promover el comercio mundial y regional de los animales y los productos de origen animal. La reducción de la fiebre aftosa en la fuente en los países endémicos de fiebre aftosa es un interés compartido y debería considerarse un bien público mundial.

Fue adoptada en la Conferencia Ministerial en Bangkok después de su presentación conjunta por la OIE y la FAO.

Evaluation du risque sanitaire pour la faune sauvage comme aide à la décision et à la définition de la politique à appliquer

Troisième cycle, prochainement

Ces manuels peuvent être utilisés pour des ateliers de formation, avec pour but de fournir des conseils pratiques sur les maladies de la faune sauvage, la surveillance, la déclaration internationale et l'évaluation du risque sanitaire, ainsi que de faciliter des sessions de travail interactives.

Training Manual on Wildlife health risk assessment in support of decisions and policies

Third Cycle, 2017

www.oie.int/fileadmin/Home/eng/Internationa_Standard_Setting/docs/pdf/WGWildlife/A_Training_Manual_Wildlife_3.pdf

These manuals can be used in training workshops, with a view to providing practical advice on wildlife diseases, surveillance, international reporting and risk assessment, as well as facilitating interactive working sessions.

Evaluación del riesgo sanitario en fauna silvestre en apoyo de decisiones y políticas

Tercer ciclo, próximamente

Estos manuales pueden ser utilizados en los talleres de formación con el objetivo de ofrecer consejo práctico sobre las enfermedades de los animales silvestres, la vigilancia, la declaración internacional y la evaluación del riesgo sanitario, así como para facilitar sesiones prácticas interactivas.

L'emploi de cet outil constitue une composante fondamentale du processus PVS de l'OIE. Le suivi de ce processus permet aux pays d'épauler leurs Services vétérinaires dans la détermination de leur niveau de performance actuel, dans l'identification des carences et faiblesses altérant leur capacité à se conformer aux normes internationales de l'OIE et dans la mise au point d'une vision partagée avec les différents acteurs concernés (y compris du secteur privé), dans l'objectif d'établir des priorités et d'assurer les investissements nécessaires à l'engagement d'initiatives stratégiques.



Manuel des experts du Processus PVS pour les laboratoires

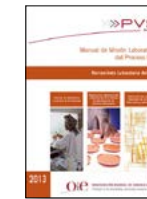
Prochainement

Ce manuel aide les experts accrédités de l'OIE à mener des missions du Processus PVS pour les laboratoires dans les Pays membres. Les objectifs de la mission du Processus PVS pour les laboratoires sont de déterminer quelles sont les ressources nécessaires pour qu'un réseau national de laboratoires vétérinaires puisse répondre aux besoins des Services vétérinaires d'un pays, et d'évaluer la pertinence et le coût optimal de la structure et la viabilité de ce réseau dans le contexte national, de manière à présenter aux responsables des Services vétérinaires les éléments à prendre en compte lors de la prise de décisions stratégiques.

Use of this tool is a key element in the OIE PVS Pathway. Following this pathway allows countries to support Veterinary Services in establishing their current level of performance, identifying gaps and weaknesses in their ability to comply with OIE international standards, and forming a shared vision with interested parties (including the private sector), with the goal of establishing priorities and securing the investments needed to carry out strategic initiatives.

This manual assists OIE accredited experts in carrying out PVS Pathway Laboratory Missions in Member Countries. The objective of the PVS Pathway Laboratory Mission is to determine the resources needed by the national veterinary laboratory network to meet the needs of Veterinary Services and to evaluate the pertinence and optimal cost of its structure and its viability in the national context in order to present elements needed for strategic decision making to the Veterinary Services.

El uso de esta herramienta constituye un elemento fundamental del Proceso PVS de la OIE. Seguir este proceso permite que los países ayuden a los Servicios Veterinarios a determinar sus niveles de progresión, a identificar las brechas y deficiencias en su capacidad para cumplir las normas internacionales de la OIE, y a formar una visión compartida con las partes interesadas (incluido el sector privado), con la meta de establecer prioridades y asegurar las inversiones necesarias para emprender iniciativas estratégicas.



Manual de expertos Laboratorio del Proceso PVS

Proximamente

Este manual asiste a expertos acreditados por la OIE para llevar a cabo las Misiones de laboratorio del proceso PVS en los Países Miembros. El objetivo de esta misión es determinar los recursos necesarios para que la red nacional de laboratorios responda a los requerimientos de los Servicios Veterinarios y evaluar la pertinencia y el costo óptimo de sus estructuras y su viabilidad en el contexto nacional, con el fin de presentar todos estos elementos a los Servicios Veterinarios, y facilitar así la toma de decisiones estratégicas.

La bonne gouvernance des Services vétérinaires dépend, pour une bonne part, de la qualité de la formation initiale des vétérinaires. L'OIE a conçu de nouveaux outils pour renforcer les capacités des Services vétérinaires à travers l'amélioration de la qualité de l'enseignement de la médecine vétérinaire dans le monde. L'OIE a ainsi publié deux documents sur le sujet: *Cursus de formation initiale vétérinaire. Lignes directrices de l'OIE* (septembre 2013) et *Recommandations de l'OIE sur les compétences minimales attendues des jeunes diplômés en médecine vétérinaire* (mai 2012), compétences dites « du premier jour ».

Ces recommandations décrivent les compétences de base qui préparent les jeunes diplômés en médecine vétérinaire à intégrer les Services vétérinaires nationaux de leur pays (dans leurs composantes publique ou privée). L'excellence de l'enseignement de la médecine vétérinaire étant une condition essentielle au bon fonctionnement de Services vétérinaires efficaces, l'amélioration de la qualité de cet enseignement est un élément clé de tout plan d'action visant à assurer la

Good governance of Veterinary Services depends largely on the quality of the initial training received by veterinarians. The OIE continues to develop tools for capacity building of Veterinary Services, with the objective of improving the quality of veterinary education worldwide. The OIE has published two texts on this subject: the '*Veterinary Education Core Curriculum: OIE Guidelines*' (September 2013) and the '*OIE recommendations on the Competencies of graduating veterinarians ('Day 1 graduates')*' (May 2012), also referred to as the OIE 'Day 1 Competencies'.

These recommendations set out the minimum competencies needed by graduating veterinarians to be adequately prepared for participation in their national Veterinary Services (both the public and private sectors) at entry level. High-quality veterinary education is of crucial importance to maintaining efficient Veterinary Services, and improving the quality of veterinary education is therefore a key component of any plan to improve the governance of Veterinary Services worldwide. Within the framework of the *PVS Pathway*, the OIE has developed procedures for twinning

La formación inicial de los veterinarios es un componente decisivo de la buena gobernanza de los Servicios Veterinarios. La OIE prosigue la preparación de instrumentos para desarrollar las capacidades de esos Servicios y, por consiguiente, mejorar la calidad de la enseñanza veterinaria en todas partes del mundo. La Organización publicó el *Plan de Estudios Básico de Formación Veterinaria*. Directrices de la OIE (septiembre de 2013) y las *Recomendaciones de la OIE sobre las competencias mínimas que se esperan de los veterinarios recién licenciados* (mayo de 2012) también denominadas «competencias para el primer día».

En esas recomendaciones se exponen las capacidades mínimas que deben adquirir los veterinarios antes de graduarse a efectos de que cuenten con la preparación adecuada para el ejercicio de la profesión al ingresar a los Servicios Veterinarios públicos o privados de su país. La calidad de la formación veterinaria influye decisivamente en la eficiencia de esos Servicios; por consiguiente, su mejora constituye un componente clave de

bonne gouvernance des Services vétérinaires partout dans le monde. Dans le cadre du Processus PVS, l'OIE a mis en place une procédure de jumelage entre établissements d'enseignement de la médecine vétérinaire, destinée à nouer des liens étroits entre les universités des pays développés et celles des pays en développement, dans l'esprit du programme OIE de jumelages entre laboratoires qui a donné d'excellents résultats. À cet effet, l'OIE a publié un *Guide pour les projets de jumelages entre les établissements d'enseignement vétérinaire*.

Le programme de jumelages entre établissements d'enseignement vétérinaire est une initiative majeure pour améliorer la qualité de la formation des vétérinaires et accroître le champ d'action des deux institutions partenaires afin de mieux protéger la santé animale et la santé publique. Le programme repose notamment sur des échanges d'enseignants et d'étudiants.

Le Guide n'est actuellement disponible qu'en anglais. La version française sera disponible ultérieurement.

Ce *guide* décrit le programme de jumelages entre les Centres de référence de l'OIE et les laboratoires nationaux dans des régions actuellement sous-représentées, entraînant ainsi l'échange durable de connaissances, de compétences et d'expériences, permettant de développer des capacités techniques à des fins de prévention, surveillance et contrôle des maladies reposant sur les normes internationales de l'OIE.

Veterinary Education Establishments; i.e. developing strong relationships between universities from developed and developing countries, based on the successful OIE Laboratory Twinning Programme. Moreover, it has now published '*A Guide to Veterinary Education Twinning Projects*'.

The twinning of Veterinary Education Establishments is an important initiative for improving the quality of veterinary training and broadening the educational boundaries of both institutions to better protect both human and animal health. It is based among other on exchanges of both teachers and students.

This *guide* describes the OIE Reference Centre Twinning programme, outlining the principal objectives to improve compliance with OIE Standards through the creation of more OIE Reference Laboratories and Collaborating Centres in geographic areas that are currently under-represented, thereby strengthening global and regional scientific networks and achieving a better balance in the global distribution of high-level laboratory expertise.

todos los planes para reforzar su gobernanza en todo el mundo. En el marco del instrumento PVS, la OIE preparó los procedimientos necesarios para hermanar establecimientos de formación veterinaria de universidades de países desarrollados y en desarrollo basados en el fructífero programa de hermanamiento de laboratorios de la Organización y publicó la *Guía para los Proyectos de Hermanamiento entre Establecimientos de Educación Veterinaria*.

El hermanamiento de los establecimientos de formación veterinaria, que constituye una importante iniciativa para promover la importancia de la enseñanza de calidad con objeto de proteger tanto la salud pública como la sanidad animal, se basa entre otros en intercambios de profesores y estudiantes.

Actualmente la Guía sólo está disponible en inglés. La versión en español estará disponible en su debido momento.

Esta *guía* describe el programa de hermanamiento entre los Centros de Referencia de la OIE y los laboratorios nacionales en ámbitos que se encuentran actualmente subrepresentados, lo que conduce al intercambio sostenible de conocimientos, habilidades y experiencias, creando oportunidades para desarrollar aptitudes técnicas en el marco de la prevención, la vigilancia y el control de las enfermedades según las normas internacionales de la OIE.

Partie I : Analyse économique – Coûts comparés de la prévention et de l'éradication des foyers

Partie II : Étude de faisabilité – Un fonds mondial pour les urgences sanitaires dans les pays en développement

Partie III : Étude de pré-faisabilité – Appui aux assurances couvrant les pertes dues aux maladies

Trois études économiques sur la *Prévention et le contrôle des maladies animales dans le monde*, financées par la Banque mondiale, ont été conduites par l'OIE en 2006 et en 2007.

Ces trois études ont été présentées lors d'une conférence internationale co-organisée par la Banque mondiale et l'Organisation mondiale de la santé animale, en collaboration avec l'Organisation des Nations unies pour l'alimentation et l'agriculture. Cette conférence intitulée « Initiative mondiale pour la santé animale : la voie à suivre » s'est tenue à Washington (États-Unis d'Amérique), au siège de la Banque mondiale, du 9 au 11 octobre 2007.

Les conclusions de la manifestation ont validé les observations et les recommandations des trois études.

Three economic studies on the *Prevention and Control of Animal Diseases Worldwide* were conducted by the OIE in 2006 and 2007 and were financed by the World Bank.

These three studies were presented during the International Conference co-organised by the World Bank and the World Organisation for Animal Health in collaboration with the Food and Agriculture Organization of the United Nations: 'Global Animal Health Initiative: The Way Forward', held in Washington DC (USA), at the World Bank Headquarters on 9–11 October, 2007.

The conclusions of this conference validated the findings and recommendations of the three studies.

Parte I: Análisis económico – Prevención vs costo de brotes

Parte II: Estudio de factibilidad – Un fondo mundial para respuestas de emergencia en países en desarrollo

Parte III: Estudio de pre-factibilidad – Garantía de seguros para pérdidas por enfermedades

Tres estudios económicos sobre la *Prevención y control de enfermedades animales en el mundo* fueron conducidos por la OIE en 2006 y 2007, financiados por el Banco Mundial.

Estos tres estudios fueron presentados durante la Conferencia Internacional coorganizada por el Banco Mundial y la Organización Mundial de Sanidad Animal, en colaboración con la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación: «Iniciativa mundial para la sanidad animal: la vía del progreso», celebrada en Washington DC (EE.UU.), en la Sede del Banco Mundial del 9 al 11 de octubre de 2007.

Las conclusiones de esta conferencia aprobaron los resultados y recomendaciones de los tres estudios.

Coût des systèmes nationaux de prévention des maladies animales et des zoonoses dans les pays en développement ou en transition

L'OIE a publié une étude sur le *Coût des systèmes nationaux de prévention des maladies animales et des zoonoses dans les pays en développement ou en transition*. L'objectif de cette étude était double : *a) estimer le coût, en temps de «paix sanitaire», de Services vétérinaires assurant la détection précoce et la prise en charge rapide des maladies émergentes ou ré-émergentes dans différents types de régions, d'économies, de systèmes zoosanitaires et d'écosystèmes ; et b) développer des indicateurs économiques au sein de l'outil PVS de l'OIE. Cette étude repose sur les résultats de recherches approfondies conduites dans neuf Pays membres de l'OIE.*

Recensement et catégorisation des maladies animales prioritaires, notamment de celles qui sont transmissibles à l'homme

L'OIE a publié cet étude qui a été cofinancée par la Banque mondiale et l'Union européenne. L'objectif de cette étude était de faciliter la prise de décision par les autorités vétérinaires régionales/nationales en matière de priorités et de catégorisation de toutes les maladies animales et de toutes les menaces liées aux animaux. La partie 1 est un rapport sur les activités liées au projet : objectifs, étapes principales, analyse des difficultés, recommandations de base pour des études complémentaires, etc. La partie 2 est un manuel présentant en détail la méthode et les modules relevant des outils utilisés ainsi que certaines orientations et indications sur la manière d'aborder des points particuliers ou des notions clés de l'étude.

The OIE published a study on the *Cost of National Prevention Systems for Animal Diseases and Zoonoses in developing and transition countries*. The aims of this study are twofold: *a) estimating the 'peace time' costs of Veterinary Services allowing early detection and rapid response to emerging and re-emerging diseases in different regions, economies, animal health systems and eco-systems; and b) developing economic indicators within the OIE-PVS Tool. The study is based on results of in-depth research in nine OIE Member Countries.*

The OIE published this study which was co-funded by the World Bank and the European Union. The objective of this study was to facilitate regional/national veterinary authority management decision making on priorities and categorisation of all animal diseases and animal-related threats. Part 1 is a report on the activities of the project: objectives, main steps, analysis of difficulties, main recommendations for further studies, etc. Part 2 is a manual, providing a detailed presentation of the method and of the corresponding modules of the tools, as well as some directions and clues about how to deal certain particular points or key notions of the study.

Costo de los sistemas nacionales de prevención de enfermedades animales y zoonosis en países en desarrollo y transición

La OIE ha publicado un estudio sobre el *Costo de los sistemas nacionales de prevención de enfermedades animales y zoonosis en países en desarrollo y transición*. Los objetivos principales de este estudio fueron dobles: *a) estimar los costos de los Servicios Veterinarios en «tiempo de paz» que permitan la detección precoz y la respuesta rápida a enfermedades emergentes y reemergentes en diferentes regiones, economías, sistemas de sanidad animal y ecosistemas; y b) desarrollar indicadores económicos con la Herramienta PVS de la OIE. El estudio se basa en el análisis de literatura relevante, los resultados de grandes investigaciones en nueve Países Miembros.*

Enumeración y categorización de las enfermedades animales prioritarias, incluyendo las transmisibles al hombre

La OIE ha publicado este estudio que fue cofinanciado por el Banco Mundial y la Unión Europea. El objetivo de este estudio fue ayudar a las autoridades veterinarias regionales/nacionales responsables de la gestión de la toma de decisiones en la priorización y categorización de todas las enfermedades animales y las amenazas animales. La Parte 1 es un informe sobre las actividades del proyecto: objetivos, pasos principales, análisis de dificultades, principales recomendaciones para estudios futuros, etc. La Parte 2 es un manual que suministra una presentación detallada del método y de los módulos correspondientes de la herramienta, así como algunas directrices y pistas sobre cómo abordar ciertos puntos particulares o nociones clave del estudio.

Les politiques relatives aux maladies des animaux d'élevage : construire des ponts entre la science et l'économie

Centre de conférences de l'OCDE, Paris
3-4 juin 2013

Disponible sur le site web de l'OCDE

Les participants à la conférence ont étudié comment l'économie, en s'associant aux sciences animales, pouvait contribuer efficacement à une gestion globale des risques associés aux maladies du bétail ; comment favoriser un dialogue constructif afin de diminuer les incertitudes et de mieux les gérer ; l'évaluation de l'impact financier des maladies animales et des mesures de lutte ; les conséquences des politiques d'incitation économique pour les détenteurs d'animaux et le système agro-alimentaire ; la communication et l'élaboration des réglementations dans un monde incertain.

Conference participants examined how economics, working together with animal sciences, can contribute to a comprehensive and efficient management of livestock disease risks; how to generate a constructive dialogue to reduce and manage uncertainties; the economic assessment of the impacts of animal diseases and control measures; the impact of policy on economic incentives for animal keepers and the food system; and policymaking and communication in an uncertain world.

Políticas sanitarias ganaderas: Construir un puente entre la ciencia y la economía

Centro de Conferencias de la OCDE, París
3-4 de junio de 2013

Disponible en el sitio web de la OCDE

Los participantes en la conferencia examinaron cómo la economía, en colaboración con las ciencias de los animales, puede contribuir a una gestión integral y eficaz de los riesgos relacionados con las enfermedades del ganado; cómo generar un diálogo constructivo para reducir y gestionar las incertidumbres; la evaluación económica del impacto de las enfermedades de los animales y de las medidas de control; el impacto de la política de incentivos económicos para los ganaderos y el sistema de alimentación; la formulación de políticas y la comunicación en un mundo incierto.



Le présent rapport annuel revient sur les événements qui ont rythmé l'année 2016, pour répondre aux trois priorités majeures établies dans le cadre du 6^e Plan stratégique (2016-2020), à savoir :

- la gestion des risques sanitaires,
- la transparence de la communication,
- le renforcement des capacités des Services vétérinaires.

Des exemples concrets illustrent le travail des équipes de l'OIE à travers le monde.

Le rapport annuel de l'OIE est disponible sous plusieurs formats (vidéo, PDF interactif et version synthétique), afin de satisfaire les besoins et intérêts de chacun, d'en faciliter le partage et de favoriser l'interactivité.

The Annual Report reviews the events which marked 2016, in response to three key priorities set for the next in the 6th Strategic Plan (2016-2020), namely:

- controlling animal health risks
- ensuring transparent communication,
- strengthening the capacities of Veterinary Services.

Practical examples illustrate the work of OIE teams throughout the world.

The OIE annual report is available in different formats (video, interactive PDF and summary version), in order to meet everyone's needs and interests, facilitate its sharing and promote interactivity.

El presente informe anual retorna sobre los eventos que han marcado el año 2016, para responder a las tres prioridades establecidas en el 6.º Plan Estratégico (2016-2020), a saber:

- la gestión de los riesgos sanitarios,
- la transparencia de la comunicación,
- el refuerzo de las capacidades de los servicios veterinarios.

Los ejemplos concretos ilustran el trabajo de los equipos de la OIE alrededor del mundo.

El informe anual de la OIE está disponible en varios formatos (vídeo, PDF interactivo y versión resumida), para satisfacer las necesidades e intereses de cada uno, facilitar su distribución y favorecer la interactividad.

Ce dépliant rappelle les principales missions de l'OIE, basées sur les quatre piliers: Normes, Transparence, Expertise, Solidarité. Il présente également l'étendue mondiale du réseau de l'OIE : Pays membres, implantations régionales et Centres scientifiques de référence.

This leaflet discusses OIE's core missions, based on four pillars: Standards; Transparency; Expertise; Solidarity. It also presents the worldwide reach of the OIE's network: Member Countries, regional offices and scientific Centres of reference.

Este folleto trata sobre las misiones principales de la OIE, basada en los cuatro pilares: Normas, Transparencia, Pericia, Solidaridad. De igual forma, presenta el alcance a nivel mundial de la red de la OIE: Países miembros, Oficinas regionales y Centros científicos de referencia.

Cette brochure destinée au grand public présente les différents rôles et aspects des Services vétérinaires nationaux, garants de la santé et du bien-être animal dans chacun des pays du monde.

This brochure aimed at the general public presents the different roles and facets of the national Veterinary Services as guarantors of animal health and welfare in every country of the world.

Este folleto, destinado al público en general, presenta las distintas funciones y aspectos de los Servicios Veterinarios nacionales, que son los responsables de la sanidad y del bienestar de los animales en cada país.

De la sécurité sanitaire des aliments, aux maladies des animaux aquatiques, en passant par la réduction des risques biologiques, les fiches repères permettent de faire un tour d'horizon du contexte, des défis et des actions menées par l'OIE dans ses différents domaines d'activité. Les dix fiches repères, disponibles en ligne, abordent les thèmes suivants :

- Animaux aquatiques
- Antibiorésistance
- Bien-être animal
- Bonne gouvernance vétérinaire
- Faune sauvage
- Information mondiale sur les maladies animales
- Normes
- Prévention et contrôle
- Sécurité sanitaire des aliments
- Statuts sanitaires officiels.

L'OIE a pour mandat de préserver la santé et le bien-être animal dans le monde. Cette brochure destinée au grand public retrace les différents aspects de la santé animale.

Covering topics ranging from food safety to aquatic animal diseases and biological threat reduction, the fact sheets provide an overview of the context, the challenges and the OIE's actions in each of its various fields of activity. The ten fact sheets are available online and deal with the following topics:

- Animal welfare
- Antimicrobial resistance
- Aquatic animals
- Food safety
- Good veterinary governance
- Official disease status
- Prevention and control
- Standards
- Wildlife
- World information on animal diseases.

The OIE has a mandate to safeguard animal health and welfare throughout the world. This brochure aimed at the general public looks at the various aspects of animal health.

Las hojas informativas abordan desde la seguridad sanitaria de los alimentos a las enfermedades de los animales acuáticos o la reducción de los riesgos biológicos, y ofrecen una visión de conjunto del contexto, los retos y las acciones de la OIE en cada uno de sus ámbitos de actividad. Las diez hojas informativas, ya disponibles en línea, tratan los temas:

- Animales acuáticos
- Bienestar animal
- Buena gobernanza veterinaria
- Estatutos sanitarios oficiales
- Fauna salvaje
- Información mundial sobre las enfermedades de los animales
- Normas
- Prevención y control
- Resistencia a los antimicrobianos
- Seguridad sanitaria de los alimentos.

La OIE tiene el cometido de preservar la salud y el bienestar de los animales de cualquier parte del mundo. Este folleto, destinado al público en general, recuerda los distintos aspectos de la sanidad animal.

Online resources

Ressources en ligne

Recursos en línea

Documentation thématique

www.oie.int/maladieanimale
www.oie.int/dossiers

Les plate-formes « maladies animales » et « dossiers » offrent un accès libre à une grande variété de ressources destinées à des cibles variées : brochures, fiches synthétiques, vidéos, animations, infographies. Cette documentation est consultable à travers différents types de portails, régulièrement mis à jour :

- Portails sur les maladies animales : la diffusion de la connaissance scientifique et technique sur les maladies animales est l'une des missions clés de l'OIE. À cette fin, l'Organisation met à disposition de nombreuses informations permettant de mieux connaître les maladies animales majeures, dont de nombreuses zoonoses, qui sévissent dans le monde (rage, peste des petits ruminants, influenza aviaire, ...).
- Portails sur des thèmes transverses : l'OIE travaille sur différents domaines intéressant la santé publique vétérinaire pouvant avoir un impact sur la santé humaine et entreprend de nombreuses actions en lien avec ses partenaires internationaux dans la lutte contre l'antibiorésistance ou dans le cadre du concept « Une seule santé ».

Thematic documents

www.oie.int/animaldisease
www.oie.int/themes

Both platforms 'animal diseases' and 'themes' offer a free access to a wide variety of resources targeted to various audiences: brochures, fact sheets, videos, animations, and infographics. These documents can be consulted through different kinds of portals, which are updated on a regular basis:

- Portals on animal diseases: the dissemination of scientific and technical information about animal diseases is one of the main missions of the OIE. For this reason, the Organisation provides numerous resources designed to help audiences better understand major diseases, many of which are transmissible to humans, which occur across the world (rabies, peste des petits ruminants, avian influenza ...).
- Portals on transversal topics: the OIE work covers different fields pertaining to veterinary public health, which can impact human health, and undertakes numerous activities, in collaboration with its international partners, in the fight against antimicrobial resistance, or in the framework of the 'One health' concept.

Documentación temática

www.oie.int/enfermedadanimal
www.oie.int/temas

Ambas plataformas « enfermedades animales » y « temas » ofrecen un acceso libre a una amplia variedad de recursos destinados a distintas audiencias: folletos, hojas informativas, videos, animaciones e infografías. Estos documentos pueden consultarse desde diferentes tipos de portales, los cuales son actualizados constantemente:

- Portal sobre las enfermedades animales: la difusión de información científica y técnica sobre enfermedades animales es una de las principales misiones de la OIE. Es por ello que la Organización provee de numerosos recursos diseñados para ayudar a las audiencias a comprender las enfermedades más importantes, muchas de las cuales son transmitidas a humanos, a nivel mundial (rabia, peste de pequeños rumiantes, influenza aviar, etc.).
- Portal de temas transversales: el trabajo de la OIE abarca distintos campos pertenecientes a la salud pública veterinaria que impactan la salud humana y se encarga de numerosas actividades en colaboración con sus socios internacionales, la lucha en contra de la antibiorresistencia o en el marco del concepto «Una Sola Salud», son algunas de ellas.

Campagnes de communication

L'OIE met à disposition de Services vétérinaires nationaux différents sets d'outils afin de les aider à sensibiliser les acteurs de santé animale dans leur pays sur des thématiques données.

Déclinés à destination de cibles variées, ces outils peuvent être utilisés et traduits dans les langues locales et sont accessible à tous en ligne.

Campagnes de l'OIE lancées en 2017 :

- Vigilance pour la peste bovine : rinderpestvigilance.com
- NOUS COMPTONS SUR VOUS pour manipuler les antimicrobiens avec précaution : www.oie.int/antibioresistance

Communication Campaigns

The OIE provides National Veterinary Services with different sets of tools to help them raise awareness among animal health stakeholders in their country on specific topics.

With versions for various targets, these tools can be used and translated into local languages and are accessible to everyone online.

OIE Campaigns launched in 2017:

- Rinderpest vigilance: rinderpestvigilance.com
- WE NEED YOU to handle antimicrobials with care: www.oie.int/antimicrobial-resistance

Campañas de comunicación

La OIE pone a disposición de los servicios veterinarios nacionales distintas herramientas de comunicación con el objetivo de ayudarlos a sensibilizar a los actores de la sanidad animal de sus países sobre las temáticas dadas. Con objetivos diversos, estas herramientas pueden ser utilizadas y traducidas en las distintas lenguas locales y se encuentran accesibles para todos en línea.

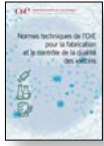
Campañas de la OIE lanzadas en 2017:

- Vigilancia de la Peste Bovina: rinderpestvigilance.com
- CONTAMOS CON USTEDES para manejar los antimicrobianos con cuidado: www.oie.int/antibiorresistencia

Forthcoming issues – Russian & Chinese titles

Titres en préparation et en russe et en chinois

Títulos venideros y en ruso y chino



Normes techniques de l'OIE pour la fabrication et le contrôle de la qualité des vaccins

Dans le but d'élargir la diffusion des ouvrages de l'OIE à travers le monde, certains titres sont également disponibles en russe et en chinois.



OIE Technical standards for manufacturing and quality control of vaccines

With the aim to broaden the dissemination of OIE publications worldwide, certain titles are also available in Russian and Chinese.



Normas técnicas de la OIE para la fabricación y el control de calidad de las vacunas

Con el objetivo de ampliar la difusión de las obras de la OIE en todo el mundo, algunos títulos también están disponibles en ruso y chino.



Кодекс здоровья наземных животных 2018



陆生动物卫生法典 2012



陆生动物诊断试验和疫苗手册 2012



水生动物卫生法典 2012



水生动物诊断测试手册 2012



跨界动物疾病地图集



骆驼传染病



Argentina Argentine

Argentina

Librería Agropecuaria, S.A.

Pasteur 743
1028 Buenos Aires
Tel.: (54 1) 952 9825
Fax: (54 1) 952 8454
informe@hemisferiosur.com.ar
www.hemisferiosur.com.ar

Bolivia Bolivie Bolivia

Servicio Nacional de Sanidad Agropecuaria

SENASAG
Av. José Natuch s/n
Trinidad-Beni
aamorin@senasag.gob.bo

Canada Canada Canadá

Renouf Publishing Co. Ltd.

22-1010 Polytek Street
Ottawa, Ontario K1J 9J1
Tel.: (1 613) 745 2665
Fax: (1 613) 745 7660
order@renoufbooks.com
www.renoufbooks.com

Chile Chili Chile

Alex Books

Av. Libertador Bernardo
O'Higgins 460
Santiago
Tel.: (562) 638 3038
Fax: (562) 664 3635
abooks@alexbooks.com
www.alexbooks.com

Chinese Taipei Taipei Chinois

Taipei Chino

Keo Tzy Book Co., Ltd.

P.O. Box 5-299
Taipei 10098
Tel.: (886 2) 922 09 78
Fax: (886 2) 922 09 68
kotzbc@tpts1.seed.net.tw

Colombia Colombie Colombia

Asociación Colombiana de Médicos Veterinarios y Zootecnistas «ACOVEZ»

Calle 33 No. 16-46
Barrio Teusaquillo
Santafé de Bogotá, D.C
Tel.: 340 1797 o 340 1798
Fax: 340 17 97 / 98
acovez@acovez.org
www.acovez.org/
publicaciones.php

Egypt Egypte Egipto

The Middle East Readers Information Center, MERIC

Publications Department
9 Ebad El Rahman Street -
Massaken Sheraton, 3rd Floor -
behind Institute of Tourism
Heliopolis, Cairo
Tel.: 202- 226 77018
publishing@mericonline.com

France France Francia

Les Éditions du Point vétérinaire

Immeuble « Le Corosa »
1 rue Eugène et Armand Peugeot
92856 Rueil-Malmaison Cedex
Tél. : (33) 01 76 73 35 94
Fax : (33) 01 47 14 60 22
serviceclients@point
vétérinaire.com
www.vetothèque.com

La Dépêche Vétérinaire Vetbooks

10 place Léon Blum
75011 Paris
contact@vetbooks.fr

Italy Italie Italia

Libreria Scientifica

Dott. Lucio de Biasio 'Aeiou'
Via Coronelli 6
20146 Milano
Tel.: (39 2) 48 95 45 52 / 62
Fax: (39 2) 48 95 45 48
commerciale@libreriaaeiou.eu
www.aeioulib.com

Malaysia Malaisie Malasia

Co-operative Bookshop, Ltd.

Book Division
Library Building,
University of Malaya
Bangunan Perpustakaan
P.O. Box 1127
Jalan Pantai Baru
59700 Kuala Lumpur
Tel.: (60 3) 756 50 00
756 54 25
Fax: (60 3) 755 44 24
umkoop@tm.net.my

Mexico Mexique México

El Correo de la Unesco, S.A.

Guanajuato N° 72 Planta Baja
Colonia Roma,
Deleg. Cuauhtemoc
C.P. 06700
Mexico City, D.F.
Tel.: (52 5) 574 7579
Fax: (52 5) 525 9495
264 0919
editorial@correounesco.com.mx
www.correounesco.com.mx

Revista del Veterinario

Aniceto Ortega no. 920-301
Col. Del Valle
C.P. 03100 Mexico, D.F.
Tel.: (52) 555 688 35 28
revistadelveterinario@yahoo.
com.mx

Peru Pérou Perú

Euroamerican Bussiness S.A.

Ca. Las Begonias No. 183,
Dpto.202
Urb. J.C. Mariategui
Lima-35
Tel.: (51 1) 283 0129
Fax: (51 1) 9725 9152
euroamerican@terra.com.pe

United Kingdom Royaume-Uni

Reino Unido

Steven Simpson Books

5, Hardingham Road, Hingham
GB - Norwich NR9 4LX
Tel.: 01953-850-471
info@stevensimpsonbooks.com
www.stevensimpsonbooks.com

USA États-Unis d'Amérique

Estados Unidos de América

Renouf Publishing Company Limited

812 Proctor Avenue
Ogdensburg, NY 13669-2205
Toll-free USA
Tel.: (888) 551-7470
Fax: (888) 568-8546
order@renoufbooks.com
www.renoufbooks.com

Uruguay Uruguay Uruguay

UY Libros

Dr A. Deiner José Farias
Magallan
RUC - 030086420013
Brito del Pino 1396 Ap. 101
CP 11300
Montevideo
Tel.: 598 2 707 9880
Cell: 598 2 99 27 0907
uylibros@gmail.com
www.uylibros.com





Pour tous les pays, les publications peuvent être commandées directement dans la Librairie en ligne sur www.oie.int/boutique.

Elles sont également vendues en monnaie locale dans plusieurs pays par les distributeurs de l'OIE.

Païement et livraison

- Commandez directement dans la Librairie en ligne www.oie.int/boutique
- Toutes les commandes doivent être impérativement accompagnées de leur règlement.
- Les devis sont établis immédiatement depuis la Librairie en ligne : passez votre commande et cliquez sur « Demander un devis ».
- Les frais d'envoi par voie aérienne économique sont inclus pour tous pays.
- L'OIE n'est pas assujettie à la taxe sur la valeur ajoutée (TVA).

Moyens de paiement

(à l'ordre de l'Organisation Mondiale de la Santé Animale - OIE)

- PayPal, carte de crédit : Visa, MasterCard, Eurocard, UnionPay ou American Express uniquement
- virement bancaire :

Banque : Crédit industriel et commercial (CIC)

54 rue de Prony
75017 Paris, France

Code Banque : 30066

Agence : CIC-O-PARIS-PRONY

Code guichet : 10141

Compte : 00010308807-38

Intitulé : Office international des epizooties

SWIFT : CMCIFRPP

N° IBAN : FR76 3006 6101 4100 0103 0880 7 38

Siret : 78471437000011

APE : 990Z

Organisation intergouvernementale

Demande de renseignements sur les commandes : pub.sales@oie.int
Veuillez consulter la Librairie en ligne sur www.oie.int/boutique pour toute information sur les publications de l'OIE.

For all countries, orders can be placed directly through the Online Bookshop at www.oie.int/boutique.

Also sold in local currencies by the designated OIE distributors where these exist.

Payment and delivery

- Order directly through the Online Bookshop www.oie.int/boutique.
- All orders should imperatively be accompanied by payment.
- Price quotes are immediately established from the Online Bookshop: place your order and click on 'Ask for a price quote'.
- Packaging and economy airmail postage are included for all countries.
- The OIE is exempt from Value Added Tax (VAT).

Means of payment

(payable to the World Organisation for Animal Health - OIE)

- PayPal, credit card: Visa, MasterCard, Eurocard, UnionPay or American Express only
- bank transfer:

Bank: Crédit industriel et commercial (CIC)
54 rue de Prony
75017 Paris, France

Bank Code No.: 30066

Branch Name: CIC-O-PARIS-PRONY

Branch Code No.: 10141

Account No.: 00010308807-38

Account Name: Office international des epizooties

SWIFT: CMCIFRPP

IBAN No.: FR76 3006 6101 4100 0103 0880 7 38

Siret No. 78471437000011

APE No.: 990Z

Intergovernmental organisation

Order inquiries to pub.sales@oie.int. Please consult the Online Bookshop at www.oie.int/boutique for all information regarding OIE publications.

Estas publicaciones pueden adquirirse directamente en la Librería en línea en www.oie.int/boutique.

También pueden encargarse con un pago en su divisa pasando por uno de los distribuidores oficiales.

Pago y entrega

- Pida directamente por la Librería en línea sobre www.oie.int/boutique.
- Todos los pedidos deben ir acompañados del respectivo pago.
- Los presupuestos son establecidos inmediatamente desde la Librería en línea: pida y haga clic en «Solicitar presupuesto».
- Los gastos de envío por vía aérea económica están incluidos para todos los países.
- La OIE no está sometida al Impuesto sobre el Valor Añadido (IVA).

Posibilidades de pago

(a la orden de la Organización Mundial de Sanidad Animal - OIE)

- PayPal, tarjeta de crédito: Visa, MasterCard, Eurocard, UnionPay o American Express únicamente
- transferencia bancaria:

Banco: Crédit industriel et commercial (CIC)
54 rue de Prony
75017 Paris, France

Código del Banco: 30066

Agencia: CIC-O-PARIS-PRONY

Sucursal: 10141

Cuenta: 00010308807-38

Nombre de la cuenta: Office international des epizooties

Código BIC/SWIFT: CMCIFRPP

N° IBAN: FR76 3006 6101 4100 0103 0880 7 38

Siret: 78471437000011

APE: 990Z

Organización intergubernamental

Información sobre los pedidos: pub.sales@oie.int. Sírvase consultar la Librería en línea en www.oie.int/boutique para obtener información sobre las publicaciones de la OIE.



© sam carter
pages 1, 2, 4



© remy-baudouin
pages 1, 3, 4



©OIE/F. Dias
page 1, 37



©OIE/A. Ortega Osuna
page 1, 37



© unsplash.com 223-223
pages 1, 2, 37



©OIE/F. Principi
pages 1, 4, 28



©OIE/F. Principi.
page 1, 76



© remy-baudouin
pages 1, 4, 14



© wexor tmg
pages 1, 3, 9,



pricilla du preez
page 1, 4, 9



cosmic timetraveler
pages 4



©OIE/G. Espin Chiluiza
page 4, 43



© sam-carter
page 4, 46, 87



© Tran Dao
pages 4, 56



© michel kahl
pages 4, 83



©OIE/P. Debrah.
page 4, 84



©OIE/H. Shabani Vandade
pages 7



©OIE/J. Othieno
page 7



© fabian blank
pages 35, 87



© laura gariglio
page 37



© Jan jakub nanista
pages 43, 56



©OIE/ F. Dias
page 43



© kevin horstmann
pages 46, 87



©OIE/G. Hermosillo Martín
pages 46



© john towner
pages 56, 87



©OIE/Y. Dagvadorj
page 56



©OIE/G. Roy
page 56



© jared rice
page 76



annie spratt
page 76



©OIE/A. Ortega Osuna
page 83, 87



© kat-chumi
pages 1, 2, 37



©OIE/L. Avaliani
page 84



©OIE/C. Pierozan
page 84



© fabian burghardt
page 84

SUIVEZ L'OIE FOLLOW THE OIE SIGA LA OIE
www.oie.int



Protéger les animaux, préserver notre avenir • Protecting animals, preserving our future • Proteger a los animales, preservar nuestro futuro

